RusDeutsch
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПОРТАЛ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Russlanddeutsche
Российские немцы

Zentren der deutschen Kultur

Methodisches Informafionsbullefin

Центры немецкой культуры

Информационно-методический бюллетень

Internationaler Verband der deutschen Kultur

2/2000

April — June

Апрель - Июнь

Международный союз немецкой культуры

МСНК проводит гражданскую акцию «ИСКУССТВО ЗАБВЕНИЮ НЕ ПОДЛЕЖИТ»

Как много необыкновенно интересных художников среди российских немцев!

Те, кто принадлежит к старшему поколению, кто на себе испытал боль и ужас трудармии, унижения несправедливых гонений, не имели возможности получить профессиональное образование. Но несмотря на все тяготы и лишения, художники смогли сохранить свой особый взгляд на мир и стать зрелыми мастерами.

К сожалению, еще не так давно немецкая фамилия была почти непреодолимым препятствием для участия в выставке. Теперь же и художники, и галереи столкнулись с иными – финансовыми – проблемами. Сколько блестящих, талантливых работ не востребованы, не нашли своего зрителя!

МСНК считает своим долгом сохранить самобытное искусство, которое стоит на стыке двух великих культур: немецкой и русской.

Мы планируем создать

НАЦИОНАЛЬНУЮ ГАЛЕРЕЮ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ.

Обращайтесь к нам все, кто заинтересован в том, чтобы передать свои работы в создаваемую галерею. Ждем предложений и от спонсоров, которые хотят принять участие в этом благородном деле.

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

БАЦЫН В.К.
Начальник Управления международного сотрудничества Министерства общего и профессионального образования РФ

ЭРЛИХ А.И.
Президент общественной Академии наук российских немцев

ВЕНЗЕЛЬ С.К.
Эксперт по культуре Совета немцев Казахстана

ДЕМИН В.П.
Ректор Института переподготовки работников искусства, культуры и туризма

ШРАЙНЕР В.А.
Заместитель руководителя департамента по делам российских немцев Министерства по делам федерации и национальностей Российской Федерации

КРЕНКЕ А.А.
Президент фонда «Родная речь»

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

МАРТЕНС Г.Г.
Главный редактор,
председатель Международного союза немецкой культуры

КУЧИНСКИЙ С.С.
Зам. главного редактора, руководитель информационно-методического центра МСНК

КИСЕЛЕВА (МЯГКИХ) ТВ.
Ответственный редактор

БОРОФ ГР.
Директор издательства российских немцев «Готика»

ВИДИГЕР О.К.
Председатель молодежного объединения российских немцев, член совета Федеральной национально-культурной автономии «Российские немцы»

ГРИБ Э.А.
Председатель Соликамского центра немецкой культуры

ДикП.Г.
Заслуженный художник России (г. Владимир)

ЗУБАРЕВА-КОПП Л.Б.
Председатель молодежного и семейного центра немецкой культуры г. Кургана

КАСПЕРИ.К.
Председатель союза немцев Республики Башкортостан «Видергебурт», председатель национально-культурной автономии российских немцев Республики Башкортостан

КЛИНГ О.А.
Писатель, доктор филологических наук, старший научный сотрудник Института мировой литературы РАН, профессор МГУ

ЛУЖБИНА М.В.
Исполнительный директор фонда «Родная речь»

МАТИС В.И.
Председатель Алтайской краевой национально-культурной автономии российских немцев

САВЕЛЬЕВ В.В.
Профессор Российской академической государственной службы при Президенте РФ

ШИШКИНА-ФИШЕР Е.М.
Кандидат искусствоведения, доцент Астраханской консерватории

Zentren der deutschen Kultur

Methodisches Informationsbulletin

Центры немецкой культуры

Информационно-методический бюллетень

Выступление фольклорно-этнографического ансамбля «Астраханская песня» (художественный руководитель Е.М. Шишкина-Фишер) на празднике Пасхи в Российско-немецком доме в Москве

На первой стр. обложки: Молодежный немецкий хор «Rosenstock» (худ. рук. Валентина Маркольф, г. Москва) — участник ежегодного праздника «Созвездие дружбы» в Центральном концертном зале «Россия» 29 апреля 2000 г

На последней стр. обложки: Праздник Пасхи в центре немецкой культуры «Keim», пос. Новая Бухтарма, Восточно-Казахстанская область

Выходные данные

Информационно-методический бюллетень

ИЗДАТЕЛИ:
Международный союз немецкой культуры (МСНК) при поддержке Министерства иностранных дел Германии и Министерства по делам федерации и национальностей Российской Федерации

РЕДАКЦИЯ
119021, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 5, РНДМ, офис 51
Тел.:(095)937-65-44
Факс: (095) 937-65-45

ИЗДАТЕЛЬСТВО
«Готика»

ДИЗАЙН, КОМПЬЮТЕРНАЯ ВЕРСТКА
О. Балашова, Т. Киселева (Мягких)

ПЕРЕВОД:
М. Толстова

ТИРАЖ:
2500 экземпляров

Бюллетень зарегистрирован в Государственном комитете РФ по печати. Регистрационный номер 017619

Impressum

Methodisches Informafionsbulletin

HERAUSGEBER:
Internationaler Verband der deutschen Kultur (IVDK) mit Unterstützung des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland und des Ministeriums für föderale und nationale Angelegenheiten der Russischen Föderation

REDAKTION
119435, Moskau, ul. Malaja Pirogowskaja, 5 DRHM, Büro 51
Tel: (095) 937-65-44
Fax: (095) 937-65-45

VERLAG
«Gotika»

DESIGN:
O. Balaschowa, T. Kisseljowa (Mjagkich)

ÜBERSETZUNG:
M. Tolstowa

AUFLAGE:
2500 Expl.

Registriert bei Roskompetschat. Registriernummer 017619

Отпечатано в Московской типографии ЛЬ 6 (Южнопортовая ул., 24). ЗакшМ238

INHALT

Unsere Partner

Das Moskauer Haus in der Nowaja Basmannaja-Straße 4

Seite des Managers

S. Kutschinski. Management in den Zentren der deutschen Kultur. Aus der Erfahrung zur Erarbeitung sozialwirtschaftlicher Projekte 5

Aktuelles Interview

ß. *N. Kusnezow.* Die lutherische Gemeinde hat tiefe Wurzeln auf dem Jaroslawler Land 10

Rezensionen. Annotationen. Bibliographie 11

Sonntagsschule

Vater S. Kaprio, Vater A. Märten, O. Kwirkwelija-Schwamm, A. Schmidt. Die Katholische Kirche. Der Begriff der katholischen Sittlichkeit. Zur Hilfe für Lehrer 12

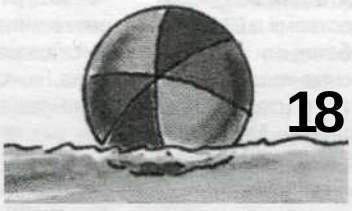
Literaturseite

Alexander Ostrowski 15

Bildung

Dr. Hans-Jürgen Audehm. Neue Anschauungsmittel 1[illegible]

Das Seepferdchenfest im Sommerlager für sprachliche und kreative Entwicklung



18

Auf historischen Breiten

A. Smirnow. Die Flüsse Russlands mit den Augen der Deutschen 25

Zurückgegebene Namen

W.G. Tschebotarjowa. «In Deutschland geboren, lebte er einzig für Russland, mit Seele und Herz war er Russe.» 28

Nachkommen

A.B. Knoblok. Meine Familie: Menschen und Jahre [illegible]

I.P. Lejberow. Neben den Hamburger Deutschen 36

Kulturelle und Freizeittechnologien

S.D. Awerbuch, G.G. Beljajewa, N.W. Sajzewa, N.F. Klimowa, T.M. Nasarzewa, LP. Polonizkaja, G.I. Sorokaletowa. Methodische Empfehlungen für Kreis- und öffentliche Museen 37

J.M. Schischkina-Fischer. Methodik für die Arbeit in deutschen Folklore-Ensembles bei Inszenierungen nationaler Hochzeitsbräuche 40

Küche 41

Deutsche Bräuche im Jahreskreis

Eine Bauernhochzeit in der coburgisch-fränkischen Gegend 42

Christi Himmelfahrt 43

Pfingsten 44

Pfingstbräuche 44

Bühnenwelt

Natalija Rejs. Teatralik 46

Bastelecke 49

Jugendecke

«... Wir sind ins Theater verliebt.» Deutsches Jugendtheater «Blitz» (Kamyschin) 51

Jugendring der Russlanddeutschen 51

Unser Liederbuch 52

Olga Silantjewa. EXPO 2000. Eine Chance für dich 52

Der Vorstand des Jugendrings der Russlanddeutschen informiert 53

Nadeshda Tscherepanova. «Jugendring der Russlanddeutschen» — Grenzgänger 2000. Osterseminar. Südtirol. Italien 54

Olga Silantjewa. Das Seminar zur praktischen Jugendarbeit 55

Sommerakademie für kreative Jugend 56

27 декабря 1999 года в Москве в старинном особняке, что по улице Новой Басманной, 4, открылся Московский дом национальностей. Это красивое здание, которое было построено по завещанию крупного государственного деятеля петровских времен, блестящего дипломата Бориса Ивановича Куракина (1676-1727), является памятником архитектуры XVIII века. И хотя официального открытия и презентации этого важного для москвичей и гостей столицы объекта культуры пока еще не было, в Доме кипит полнокровная творческая жизнь. Его работники провели уже немало интересных встреч, концертов, вечеров и других мероприятий, посвященных жизни национальностей.

МОСКОВСКИЙ ДОМ НА НОВОЙ БАСМАННОЙ

Полунин В.Т. — заместитель председателя Комитета общественных межрегиональных связей Правительства Москвы, директор Государственного учреждения «Московский дом национальностей», академик Российской инженерной академии, доктор технических наук

Государственное учреждение «Московский дом национальностей» (ГУ МДН) создано как центр культурной консолидации национальной общественности Москвы в целях реализации национальной политики в городе с учетом его специфики как многонационального мегаполиса, столицы и субъекта Российской Федерации. Учредителем Московского дома национальностей является Правительство Москвы. Он создан как некоммерческая организация, которая не ставит в качестве основной цели своей деятельности извлечение прибыли.

Какова же главная миссия МДН? Она состоит в том, чтобы содействовать всестороннему участию национальных организаций Москвы в процессе совершенствования государственной национальной политики, обеспечить создание условий для удовлетворения национально-культурных и национально-образовательных запросов, укрепления в столице атмосферы межнационального мира и согласия.

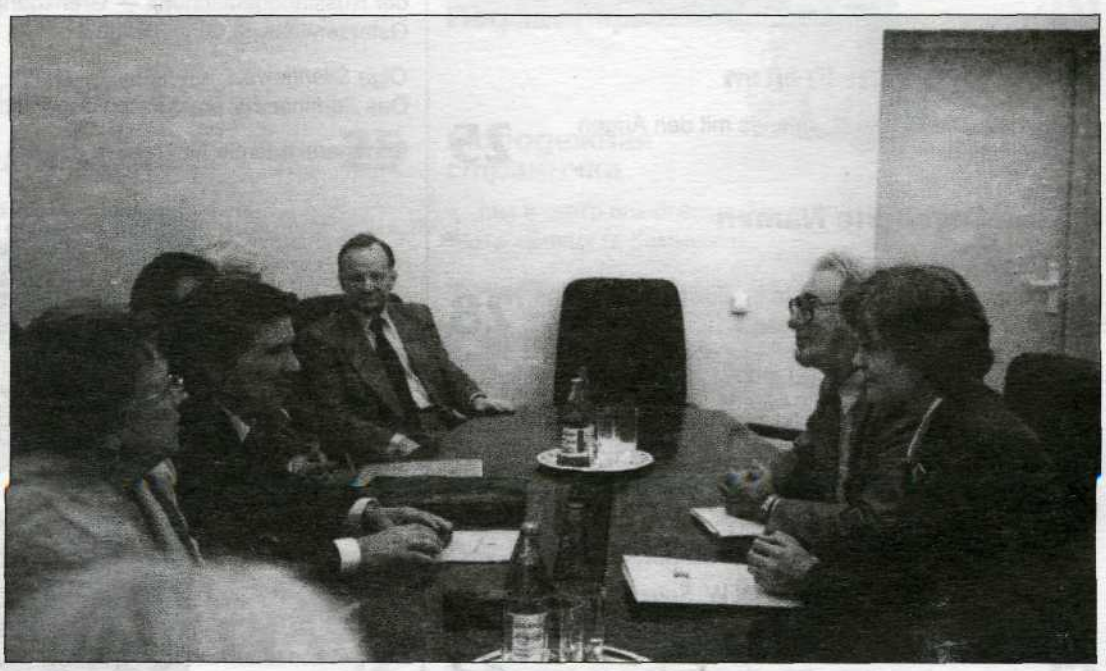
Среди основных задач МДН: содействие информационному, методическому, организационно-техническому обеспечению взаимодействия Правительства Москвы с национальными объединениями; пропаганда идей национально-культурного развития и взаимного духовного обогащения народов; осуществление целевых программ национального развития в области культуры, искусства, образования, становления этносоциальных средств массовой информации; взаимодействие с организациями соотечественников, проживающих в странах ближнего и дальнего зарубежья, и др. Кроме этого важным направлением деятельности Дома национальностей в Москве является организация выставок, ярмарок, фестивалей национальных культур, праздников, различных конкурсов, спортивных мероприятий, содействие функционированию национальных библиотек, музеев, театров, школ и университетов, творческих студий и кружков национальных ремесел, художественной самодеятельности и т.д.

Чтобы обеспечить реализацию вышеназванных задач и направлений деятельности, в МДН созданы ряд отделов. Среди них, например, такие, как: информационно-аналитический, отдел по связям с национальными обществами и СМИ, отдел по связям с зарубежными соотечественниками, редакционно-издательский отдел, Московский городской центр «Культуры мира» и другие. Многопрофильную деятельность МДН обеспечивают квалифицированные специалисты по культуре, образованию, досуговым технологиям, национальной проблематике и т.д. В составе сотрудников — один доктор и три кандидата наук. Это позволяет надеяться на высокий профессиональный уровень проводимых мероприятий и постоянное участие в них известных и авторитетных людей России, зарубежных гостей.

21 апреля 2000 года Московский дом национальностей посетил главный координатор Международного года культуры мира г-н Дэвид Адаме. В ходе его переговоров с руководством МДН состоялся плодотворный обмен мнениями по вопросам реализации проекта «Культура мира в России — год 2000». Директор Московского дома национальностей В.Т. Полунин проинформировал г-на Адамса о ходе реализации городской комплексной программы «Москва на пути к культуре мира».

При МДН созданы попечительский и общественный советы, которые призваны оказывать ему практическое содействие, консультационную, моральную и организационную поддержку.

С. Камлер



На встрече в Московском доме национальностей с г-ном Дэвидом Адамсом — представителем ЮНЕСКО, главным координатором Международного года «Культуры мира в России — год 2000»

МЕНЕДЖМЕНТ В ЦЕНТРАХ НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ*

8. ИЗ ОПЫТА РАЗРАБОТКИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ПРОЕКТОВ

(ПО МАТЕРИАЛАМ СЕМИНАРОВ-ДЕЛОВЫХ ИГР «ОСНОВЫ МАРКЕТИНГА, МЕНЕДЖМЕНТА И САМОФИНАНСИРОВАНИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦНК»)

Рубрику ведет руководитель информационно-методического отдела МСНК, кандидат педагогических наук С.С. Кучинский

Прочитав эту главу, Вы узнаете:

- ***о проблемах финансирования ЦНК;***
- ***об использовании социально-экономических проектов в ЦНК;***
- ***о коммерческих проектах, разработанных участниками деловых игр.***

Центры немецкой культуры (ЦНК), создаваемые с начала 90-х годов в разных регионах России, Казахстана и других стран СНГ, за последние годы превратились в постоянно действующие учреждения культурно-просветительского типа и стали играть важную роль в национально-культурной жизни российских немцев. Организуя курсы немецкого языка, воскресные школы, деятельность творческих коллективов, проводя разнообразные досуговые мероприятия, ЦНК накопили бесценный практический опыт работы с различными группами населения этнических немцев по сохранению их родного языка, культуры, обычаев и традиций. Для многих российских немцев ЦНК стали не только надежной опорой в развитии национального самосознания, но и сферой реализации их многообразных интересов, инициатив, а также профессиональной деятельности, местом работы.

Все эти годы центры немецкой культуры функционировали при постоянной поддержке российского и, в большей степени, германского правительства.

С 1996 года оказание помощи центрам культуры со стороны Германии осуществляется в рамках специальной программы «Breitenarbeit», которая с самого начала планировалась как «помощь для самопомощи», предполагая, что через некоторое время ЦНК будут действовать самостоятельно. Начиная с 2000 года, выделение финансовых средств со стороны Германии постепенно сокращается. Дальнейшее существование и успешная деятельность ЦНК в условиях ограниченных финансовых ресурсов становится чрезвычайно актуальной. В данной ситуации очень важно, чтобы руководители и сотрудники центров могли научиться разрабатывать и реализовывать социально-экономические проекты, использовать их возможности для формирования собственных средств, хотя бы частично способных покрыть расходы на содержание деятельности ЦНК.

Решению этой проблемы призваны способствовать семинары — деловые игры «Основы маркетинга, менеджмента и самофинансирования в деятельности центров немецкой культуры», которые проводятся с начала этого года Международным союзом немецкой культуры при поддержке Немецкого общества по техническому сотрудничеству (GTZ) в разных регионах Российской Федерации.

Опыт, который может быть полезен для других

Первые такие семинары состоялись в Подмосковье, в г. Барнауле и г. Камышине Волгоградской области.

В числе главных были сформулированы следующие цели семинара:

- оценка современных условий и перспективных возможностей расширения форм деятельности ЦНК;
- практическое изучение основ маркетинговой деятельности, технологии менеджмента и принципов самофинансирования;
- учебная разработка бизнес-планов и социально-экономических проектов ЦНК и др.

Для достижения этих целей работа участников на семинарах проходила в форме деловой игры, в проектном режиме. Сначала был информационно-психологический тренинг. Пообщавшись друг с другом, каждый участник рассказал о своем собеседнике, что позволило оптимально сформировать рабочие группы (команды).

Первое задание заключалось в осмыслении того, чем является центр немецкой культуры, и в подготовке сообщений от каждой группы на эту тему. Затем докладывали на пленарном заседании, свои соображения подкрепляли различными схемами, таблицами, графиками. В результате коллективного обсуждения участники прояснили для себя многие вопросы. Например, какими должны быть оптимальная оргструктура ЦНК, содержание деятельности, его взаимосвязи и отношения с внешней средой и т.д.

В качестве второго задания участникам семинара было предложено выявить существующие возможности и определить перспективы ЦНК в реализации социально-экономических проектов, которые, в свою очередь, могли бы стать источником дополнительного финансирования (самофинансирования) центров.

Выполняя это задание, члены учебных групп с помощью игротехников провели маркетинговое изучение внутренних возможностей и внешних условий, в которых существуют ЦНК, проанализировали имеющийся у них менеджерский потенциал.

Наконец, третье задание заключалось в подробном обсуждении и детальной проработке лучших из представленных проектов.

Все заявленные проекты проходили защиту, во время которой участниками

Сердечно поздравляем Сергея Степановича Кучинского с юбилеем!

С. Кучинский с отличием закончил Санкт-Петербургский гуманитарный университет. Защитил кандидатскую диссертацию. Обучался в докторантуре Санкт-Петербургской академии культуры. Автор свыше 50 научных работ и различных публикаций в периодических изданиях. В течение 15 лет преподавал в вузах.

С 1995 года Сергей Кучинский работает в МСНК. Как руководитель творческих лабораторий он принимал активное участие в семинарах-практикумах для руководителей центров и обществ российских немцев. Именно он, как представитель МСНК, занимался обследованием центров немецкой культуры в рамках программы «Breitenarbeit», а также в разработке Президентской Федеральной целевой программы развития социально-экономической и культурной базы возрождения российских немцев на 1997–2006 годы.

Коллеги ценят Сергея Степановича за чуткое и внимательное отношение, за своевременную помощь и поддержку.

От всей души желаем С.С. Кучинскому здоровья, большого человеческого счастья и благополучия, исполнения надежд и чаяний, а также творческого долголетия!

Редакция информационно-методического бюллетеня «Центры немецкой культуры»

* **Продолжение. Начало см. в №№ 3-4, 1998 г.; № 1-4, 1999 г., № 1, 2000 г.**

деловой игры высказывались конкретные предложения по их совершенствованию, давались практические советы по отдельным разделам.

Важно, что во всех проектах определены роль и место ЦНК в национально-культурной жизни российских немцев, выявлены особенности и возможности центров в проведении разнообразных мероприятий, осуществлении актуальных проектов.

Однако самое главное, пожалуй, состоит в том, что участники семинара получили практические навыки разработки социально-экономических проектов, реализация которых поможет центрам немецкой культуры расширить сферу своей деятельности, получить дополнительные источники финансирования.

Думаю, что краткое знакомство с некоторыми из этих проектов будет интересным и полезным для читателей «страницы менеджера».

ПРИМЕРНЫЕ ОБРАЗЦЫ КОММЕРЧЕСКИХ ПРОЕКТОВ ЦНК

Проект 1.

ТЕМА ПРОЕКТА: ОРГАНИЗАЦИЯ НЕМЕЦКОГО БАРА-КЛУБА «KEISER»
(с производством пива)

В группах обсуждаются поставленные задачи

Цель проекта: развитие ЦНК в условиях самофинансирования и расширение сферы его деятельности, формирование социально-экономической базы возрождения культуры российских немцев.

Актуальность проекта вызвана объективными условиями экономической и социальной обстановки в стране. Ограниченность бюджетных средств и возрастающая конкуренция среди госпредприятий, коммерческих структур и организаций общественного сектора приводят к необходимости перехода ЦНК на самофинансирование и освоение проектов социально-экономической направленности. Высокий уровень безработицы, потеря большинством населения интереса к культурной деятельности, во-первых, вынуждают находить способы создания рабочих мест, во-вторых, активизировать работу по сохранению национальной самобытности российских немцев, родного языка, культурных традиций и обычаев.

Содержание проекта: создание бар-клуба «Кайзер», который будет основан на базе мини-пивоварни. Производимое пиво планируется реализовывать в баре-клубе, где будет воссоздана немецкая атмосфера: соответствующий интерьер, музыка, танцы, немецкая кухня, обслуживающий персонал в национальных костюмах.

Бар-клуб рассчитан на 30 мест. Площадь бара составляет 60 кв. м, площадь мини-пивоварни с подсобными помещениями — 250 кв. м.

Ориентировочная (проектируемая) посещаемость бар-клуба — 200 человек в сутки.

Подбор персонала будет осуществляться на конкурсной основе из числа российских немцев.

На базе бар-клуба планируется проводить различные мероприятия — встречи немецкой молодежи, предпринимателей, творческой интеллигенции, пожилых людей и т.д.

Реализация проекта:

1. Поиск инвесторов, среди которых могут быть:
— банки;
— местная ассоциация предпринимателей;
— Немецкое общество по техническому сотрудничеству (GTZ);
— общественные фонды;
— местная администрация;
— физические лица;
— фермерские хозяйства;
— другие партнеры.

2. Взаимодействие с администрацией и другими госорганами:
— получение разрешения на создание бар-клуба и организацию производства пива.

Процедура оформления документов:
— заявление в местную администрацию на аренду помещения под бар-клуб;
— подготовка пакета учредительных документов;
— оформление договора аренды помещений через комитет по управлению госимуществом;
— оформление разрешения в специальных службах (пожарного надзора, санэпидстанции, электро- и водоснабжения, газового хозяйства и т.д.);
— оформление разрешения (приобретение лицензии) в Торгово-промышленной палате;
— постановка на учет в налоговой инспекции, Пенсионном фонде, фондах социального и медицинского страхования.

Свои предложения группы иллюстрировали схемами и графиками

Экономические расчеты:
Стоимость проекта — 1 млн. 595,6 тыс. рублей
Производство пива — 150 000 литров в год (300 рабочих дней)

	Затраты	
	постоянные	**разовые**
1. Стоимость оборудования		365 000
2. Стоимость сырья	260 000	
3. Монтаж оборудования		25 000
4. Оснащение и ремонт		375 000
5. Аренда помещения	120 000	
6. Аренда транспорта	80 000	
7. Отопление 250 кв. м	12 000	
8. Телефонизация	6 000	5 000
9. Электроэнергия (промышл.) 3квт/чх 10 час. х365дн. х 2 руб.	21900	
10. Вода 1 куб. м х 45 руб. х 365 дн.	18 100	
11. Коммунальные услуги	16 200	
^.Эксплуатационные расходы	34 000	
13. Заработная плата, с отчислениями в ФОТ	163 620	
14. Амортизация оборудования	**30** 000	
^.Налогообложение (50%)		

Экономичекие показатели:

1. Стоимость проекта	1 595 600 руб.
2. Себестоимость 1 литра пива	5 руб. 07 коп.
3. Реализационная цена 1 литра	18 руб.
4. Доход от реализации за 1 год	1 940 руб.
5. Прибыль в год	970 000 руб.
6. Срок окупаемости проекта	2 года
7. Производительность в сутки	500 литров
8. Рабочих дней	300 дней
9. Площадь помещений	250 кв. м

Стоимость проекта включает в себя затраты на оборудование, заработную плату, расчет с кредиторами и т. д. В банке реально можно получить кредит в размере 1 млн. рублей.

Согласно экономическому расчету, возврат кредита осуществляется в течение 2-х лет, при условии 37% ставки кредита.

В последующем, при полном расчете с кредиторами, предполагается, что 25% от прибыли будет направляться на развитие центра немецкой культуры.

Авторы проекта: ***А. Рейдер, В. Фишер, П. Гофман, И. Беленина-Кох, Л. Кренцлер, Е. Миллер, В. Шульц***

Подмосковье (19-23 марта 2000 г.)

Проект 2.

ТЕМА ПРОЕКТА: СОЗДАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ «ПАМЯТЬ»

Цель проекта: Получение прибыли посредством предоставления следующих услуг:

— содержание могил родственников эмигрировавших российских немцев, а также родных **и** близких тех жителей города и района, которые не могут это делать самостоятельно;

— восстановление и содержание могил умерших военнопленных (немцев);

— выполнение широкого спектра юридических и ритуальных услуг населению при погребении.

Актуальность проекта: поданным разных публикаций, в настоящее время в Германии проживает от полутора до двух миллионов эмигрантов-немцев из России и республик бывшего Союза. При этом большое количество могил их родственников, осталось без присмотра. Многие из числа эмигрантов согласны оплачивать вышеперечисленные услуги. Также немало осталось без присмотра других могил, так как родственники умерших проживают в других регионах России, стран СНГ и не могут ухаживать за ними.

Во многих городах и районах компактного проживания российских немцев (в частности в Поволжье) нет служб, которые могли бы предоставить весь комплекс услуг, начиная от юридических консультаций и действий после момента смерти человека до его погребения и далее по уходу за могилой.

Содержание проекта и его этапы:

1. На первом этапе осуществляется подготовка учредительных документов для создания информационно-сервисной службы «Память» и ее оформление как юридического лица.

2. Изучение принципов и содержания работы аналогичных служб в других городах и странах.

3. Консультации с местной администрацией по вопросам организации работы службы с учетом региональной специфики, местных традиций и т.д.

4. Оформление лицензии на право осуществления данной деятельности.

5. Оформление договоров с администрацией кладбищ, церковными службами, представителями разных религиозных конфессий, с автотранспортным хозяйством, фирмами по изготовлению специальной атрибутики и т.п.

6. Изготовление либо закупка необходимого оборудования и инвентаря для проведения ритуалов, установки и реставрации памятников, поддержания могил в надлежащем виде, для изготовления ритуальной атрибутики и пр.

7. Подбор и наем персонала службы. Проведение с персоналом занятий, консультаций, инструктажей по содержанию работы службы.

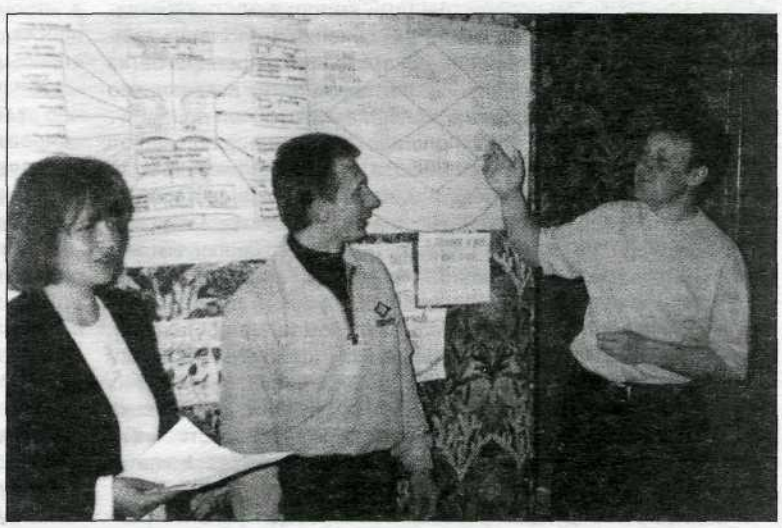
8. Осуществление рекламы через средства массовой информации и другие методы.

Примерные расходы по созданию информационно-сервисной службы «Память» (служба создается на базе центра немецкой культуры, что исключает расходы на аренду помещения).

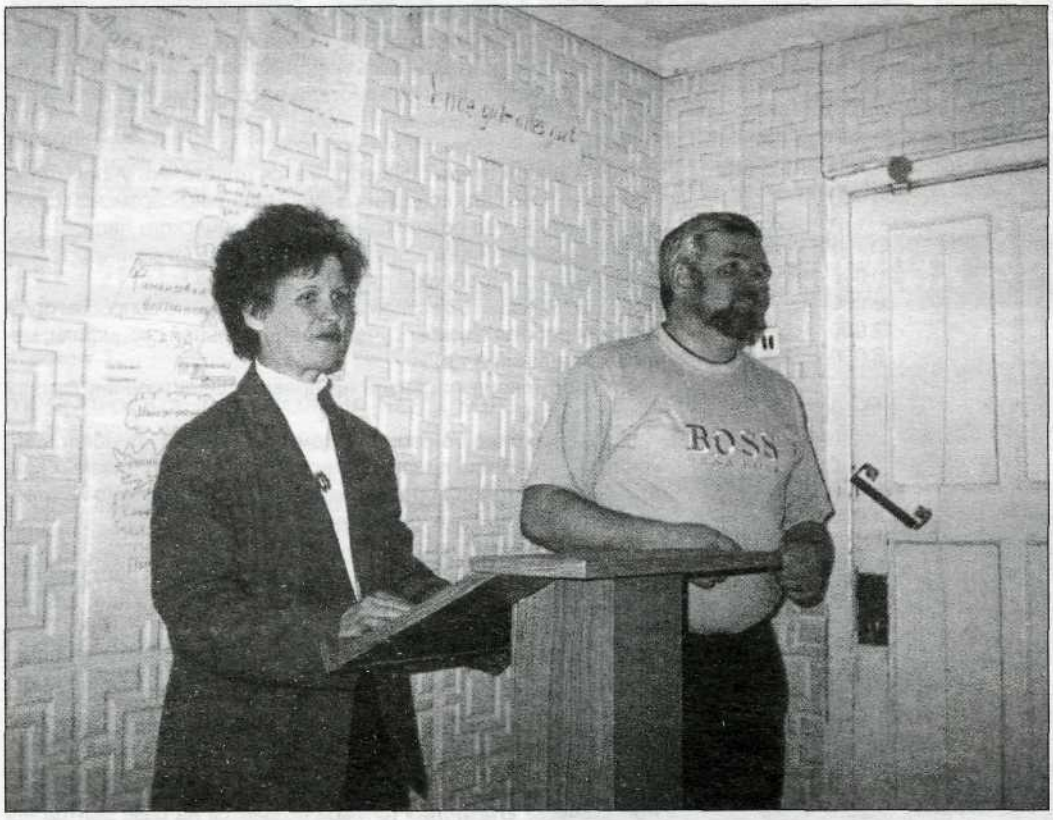
1. Состав персонала:
   - директор — 1
   - бухгалтер — 2
   - диспетчер-психолог — 1
   - ритуальная бригада — 6

2. Ориентировочные расходы на создание и организацию деятельности службы, (в руб.):

2.1. Подготовка и оформление учредительных документов	— 10 000
2.2. Заработная плата	— 13 500
2.3. Оборудование и инвентарь	— 9 100
2.4. Транспортные услуги (на проведение 1 ритуала)	— 1 500
2.5. Изготовление ритуальной атрибутики (1 ритуала)	— 500
2.6. Единовременные расходы на рекламу	— 1 000
2.7. Ежемесячные расходы на рекламу	— 200



Каждая группа представила свои проекты



Семинар по менеджменту. Идет защита проекта

Примечание:

Ориентировочно единовременные расходы на реализацию проекта могут составить около 20 тыс. руб.; ежемесячные затраты по всему проекту, также примерно, будут равняться 20 тыс. руб.

Авторы проекта: ***Александр Шефер (г. Сызрань, Самарская область), Валентина Руденко (г. Камышин, Волгоградская область), другие члены команды «Эврика»***

Проект 3.

ТЕМА ПРОЕКТА: ОРГАНИЗАЦИЯ ФИТОБИЗНЕСА Б УСЛОВИЯХ БАЛАШОВСКОГО РАЙОНА САРАТОВСКОЙ ОБЛАСТИ

Цель проекта: Получение прибыли от сбора и реализации лекарственных растений.

Актуальность проекта: в настоящее время, когда современный рынок насыщен дорогостоящими импортными лекарствами, имеется острая потребность в получении экологически чистого сырья для изготовления лекарственных препаратов из трав. Предварительный опрос работников аптек показал, что спрос на данную продукцию довольно высок.

Содержание проекта: технологический процесс получения лекарств из трав заключается в сборе, сушке, расфасовке и реализации лекарственного сырья. Заниматься такой работой могут люди, имеющие специальные знания. Предполагается, что для этого будут привлечены студенты факультета биологии и экологии Балашовского филиала СГУ во время полевой практики.

Сбор трав проводится в населенных пунктах, где проживают российские немцы. Они оказывают помощь в сборе трав, организовывают сушку лекарственных растений. Для этой цели на их подворьях устанавливаются навесы и используются их подсобные помещения для хранения продукции. Ее доставка к месту реализации может осуществляться как общественным транспортом, так и специально арендуемым на это время автомобилем.

Реализация продукции производится через центральный районный аптечный склад, местный санаторий «Пады», ОАО «Балтекс», фитобары. В дальнейшем планируется оборудовать фитобар при ЦНК.

В целях осуществления проекта ЦНК заключает договора:

— с администрацией района и города;

— с семьями этнических немцев, проживающих в районе;

— с Саратовским университетом (об участии студентов биофака в работе по сбору лекарственных трав);

— с районным аптечным складом, санаторием, профилакториями, аптечными учреждениями.

Оборудование.

Для сушки и временного хранения сырья используются затененные, хорошо проветриваемые навесы, изготовленные из жердей и покрытые подручным материалом. Для сбора трав используются плетеные корзины, для хранения — плетеные короба, картонные коробки, мешкотара.

Сбор трав происходит во время вегетативного развития растений с начала мая до конца октября.

Планируемые затраты (в руб.)

1. Разработка и оформление бизнес-проекта	— 500
2. Оформление лицензии, заключение договоров	— 1000
3. Изготовление оборудования	— 900
4. Транспортные расходы	— 400

Авторы проекта:

Валерий Эрмиш (г. Балашов, Саратовская область), Ольга Синявина (с. Умет, *Камышинский* ***район, Волгоградская область)***

Проект 4.

ТЕМА ПРОЕКТА: МИНИ-ЗАВОД ПО ПРОИЗВОДСТВУ КЕРАМИЧЕСКОЙ ЧЕРЕПИЦЫ (ОБОСНОВАНИЕ)

Основной целью создания предприятия является получение прибыли.

Жизнеспособность предприятия во многом зависит именно от того, в какой мере обеспечена финансовая отдача авансированных средств, поскольку высокий уровень доходности создает экономические стимулы дальнейшего роста производства.

Для этого необходимо, при минимизации затрат, обеспечить выпуск востребованной на рынке, качественной и доступной по цене наибольшему числу потенциальных потребителей продукции.

Важнейшей частью проведения этого плана в жизнь является проведение маркетингового исследования — изучения спроса в данном регионе: наличие большого числа людей, желающих и, что немаловажно, имеющих возможность произвести строительство индивидуальных жилых домов. В последнее время в экономике страны наметилась тенденция к оздоровлению, что, несомненно, приведет к увеличению доходов большего числа населения и, соответственно, к подъему строительства.

Примерная схема организации производства кирпича

После окончания маркетингового исследования требуется провести агрессивную рекламную кампанию, необходимую в связи с тем, что черепица не является традиционным строительным материалом в большинстве регионов России. Вместе с тем, это обстоятельство имеет также свою положительную сторону — отсутствие конкурентов.

Большинство потребителей используют в качестве кровли волнистый асбоцемент (шифер) и стальные листы. Лишь наиболее обеспеченные из них предпочитают приобретать металлочерепицу. Все эти виды кровли обладают определенными недостатками, нередко имеют отрицательные характеристики (которые можно отразить в процессе рекламной кампании). К примеру, общее негативное качество — недолговечность, а самый дешевый и распространенный из них — шифер — еще имеет и доказанную небезопасность для здоровья (можно в рекламе отразить мнение медработников, СЭС и т.д.). Недаром в развитых странах изделия, содержащие асбест, запрещены для применения в жилищном строительстве. Кровли же из стали и металлочерепицы, при сравнительно небольшом сроке службы (от 15 до тах 50 лет), имеют высокую стоимость. В отличие от них, керамическая черепица экологически чиста, на порядок долговечнее, и кровли из нее просто красивы. Все это необходимо донести до сознания потенциальных покупателей.

Необходимым условием производства керамических изделий являются близкие залежи пригодной для этого глины, т.к. транспортировка сырья на большие расстояния сведет идею «на нет» — слишком дорого. Впрочем, залежи подобной глины широко распространены, заводы керамического кирпича расположены вблизи карьеров.

Помещений для производства черепицы нужно немного: формовочный цех, цех с печью для обжига или гидравлическим прессом (в последнем случае нужда в отдельном от формовки помещении отпадает) и склад, в связи с чем затраты на аренду невелики.

Желательно оказывать потребителям продукции весь комплекс услуг, от производства и транспортировки черепицы на объект, до ее укладки на крыше строящегося здания, для чего необходимо иметь небольшую бригаду (*3-4* человека), что сделает черепичную кровлю более привлекательной в глазах инвесторов строительства, т.к. у них отпадет нужда в поисках специалистов-кровельщиков.

В связи с вышесказанным, при сравнительно небольших первоначальных затратах: покупка оборудования (не обязательно нового), аренда помещения и механизмов, разрешение на разработку карьера, рекламная кампания, плата за энергоносители, лицензия и т.д. (ноу-хау приобретать не нужно — его можно свободно изучить в библиотеке ближайшего строительного ВУЗа), мы будем иметь дешевый, качественный, востребованный на рынке строительный материал.

По мере развития производства возможно выпускать и другую продукцию, основанную на обжиге глины, которая также круглогодично необходима в строительстве: универсальный и дешевый утеплитель — керамзит, облицовочная плитка и декоративный кирпич, керамическая посуда и сувениры.

Автор проекта:
БольшаковМ.И.

Итак, уважаемые читатели, Вы познакомились с основным содержанием проектов, которые были разработаны участниками семинара «Основы маркетинга, менеджмента и самофинансирования в деятельности центров немецкой культуры». Наверное Вы заметили, что они отличаются по тематике, структуре, уровню проработки и вопросов материально-технического, финансового обеспечения и т.д. Вместе с тем, предложенные проекты не лишены недостатков. К примеру, не прописаны целевые группы, участники проекта, не составлены сметы и т. п. Однако все эти недостатки можно легко преодолеть, и при соответствующей доводке проекты можно использовать в практике деятельности ЦНК. Более подробную информацию по технологии разработки проекта Вы можете получить в предыдущем номере нашего бюллетеня (№ 1 за 2000 г.). Публикуя же образцы конкретных проектов, мы стремились к тому, чтобы еще раз обратить Ваше внимание на важность обсуждаемой проблемы и необходимость активизации экономических аспектов деятельности центров немецкой культуры. Надеемся, что реализация социально-экономических проектов станет в ЦНК повседневной практикой.

ЛЮТЕРАНСКАЯ ОБЩИНА ИМЕЕТ ГЛУБОКИЕ КОРНИ НА ЯРОСЛАВСКОЙ ЗЕМЛЕ

***Кузнецов Борис Николаевич** — советник губернатора Ярославской области, заслуженный работник культуры России*

Борис Николаевич, расскажите, пожалуйста, немного о Ярославской области, о культуре, традициях населения, народных промыслах.

Ярославская область — небольшая по российским масштабам территория — чуть больше 36 тыс. квадратных километров с населением около 1,5 млн. человек. Область соседствует с Москвой и связана с ней и другими промышленными центрами страны густой сетью железнодорожных и шоссейных дорог. По ее территории протекает великая русская река Волга. Область входит в число наиболее развитых в промышленном отношении территорий Российской Федерации.

Ярославская область располагает большим культурным и интеллектуальным потенциалом. Здесь работают любительские и профессиональные театральные коллективы, симфонический оркестр, множество профессиональных и любительских оркестров, ансамблей русских народных инстументов, академических и народных хоров, хореографических коллективов.

Сеть учреждений культуры и искусства включает в себя 7 государственных музеев, 5 государственных профессиональных театров, государственную концертную организацию, более 500 библиотек, около 600 дворцов, домов культуры и клубов, 43 детских музыкальных и художественных школы и 2 школы искусств. Ярославская область располагает замечательными памятниками истории и культуры, многие из которых в настоящее время начинают новую жизнь. Восстановлены Толгский, Спасо-Яковлевский и другие православные монастыри. По древним городам области проходит всемирно известный туристический маршрут «Золотое кольцо России».

Традиционно в Ярославской области развиваются народные художественные промыслы. Широко известна в мире ростовская финифть — живописная эмаль в оправе из скани. Большой популярностью пользуются вышитые изделия из Углича и Переславля-Залесского. Второе дыхание обрел ювелирный промысел: молодые талантливые художники предлагают оригинальные, неповторимые изделия из драгоценных металлов и камней, изготовленные в лучших традициях русских мастеров.

В последние годы традиционным стало проведение больших массовых праздников, таких как Всероссийский фестиваль оперной музыки им. Л.В. Собинова, День поэзии, ежегодно проводимый в музее-усадьбе Н.А. Некрасова «Карабиха», фестиваль колокольной и духовной музыки «Преображение», ярмарки декоративно-прикладного искусства и народных промыслов.

Какие национальные объединения действуют ныне в Ярославской области?

Начну с того, что основу населения области составляют русские — около 96 процентов. Они кровно связаны с отечественной историей и культурой. А в культурной традиции русских — почитание обычаев сограждан иной национальности. На территории Ярославской области бок о бок с русскими проживают представители 70 национальностей. Последние годы наблюдается активный процесс формирования общественных объединений национальных диаспор. Эти организации ставят перед собой цель защитить права и интересы соплеменников, обеспечить сохранение культурных и духовных традиций своих народов.

Зарегистрированные в Ярославской области национальные объединения можно разделить по организационно-правовой форме на четыре группы.

• *Общественные организации:* мусульманские — «Дуслык», «Азербайджан», «Культурный центр Дагестан»; курдо-езидские — «Месопотамия», «Езиды», «Шамс»; еврейские — Ярославское объединение еврейской культуры (ОЕК), «Це улмад», Рыбинское ОЕК «Лехаим», еврейская религиозная община, отделение «Российского еврейского конгресса», отделение «Еврейского агентства для России»; Ярославское областное армянское общество.

• *Благотворительные общества и фонды:* «Грузинское общество», «Ярославль-Ичкерия», «Азербайджан», «Шалом», еврейский центр «Хасед рахель».

• *Национально-культурные автономии:* азербайджанская, езидская, немецкая, татарская.

• *Общественно-политические движения:* «Союз мусульман России» (Ярославское отделение).

Можно ли уже сегодня говорить о ярославском опыте работы национальных объединений?

Могу привести примеры позитивного опыта культурного партнерства национальных творческих коллективов Ярославской области с другими субъектами Российской Федерации, дружественными государствами.

Большое значение в укреплении культурных связей территорий получили Дни культуры Кабардино-Балкарии в Ярославской области и Ярославской области в Кабардино-Балкарии, выставка «Польлитэкспорт-Ярославль-98», Дни Беларуси в Ярославской области и Ярославской области в Беларуси.

По инициативе общественной организации татарской диаспоры в 1998 году в области состоялись Дни Татарстана.

В 1999 году творческими коллективами профессионального искусства и областными учреждениями культуры проводилась работа по развитию национальных культур и межнациональных культурных связей. При содействии Центра народного искусства «Скоморошина» в области проводилась акция «Культура по имя Мира», в рамках которой прошли концерты государственного ансамбля танца «Ингушетия», камерного оркестра республики Татарстан, татарского молодежного ансамбля «Заман», выставка работ изобразительного искусства армянских художников.

Кроме этого были проведены фестивали: еврейской книги, межрегиональный фестиваль российского костюма, фестиваль художественных и хроникально-документальных фильмов национальной киностудии «Беларусьфильм».

В период со 2 марта по 3 апреля 2000 года состоялся V Международный фестиваль «Ярославские гулянья», проводимый при участии диаспор, расположенных на территории Ярославской области. В рамках фестиваля прошли 14 концертных выступлений творческих коллективов и отдельных исполнителей из разных регионов России, стран ближнего и дальнего зарубежья, в том числе была представлена немецкая программа «Einheit» (Единство).

***Практика показывает, что многие национальные объединения создаются на основе или при активной поддержке конфессий. На каких принципах администрация** облас-*

ти строит свои отношения с национальными образованиями, действующими совместно религиозными общинами?

Эти отношения строятся на основе Закона Российской Федерации «О свободе совести и о религиозных объединениях». Мы с особым уважением относимся к тем гражданам, которые заявили о своем желании обратиться к религии предков и зарегистрировали религиозные общины. Это в полной мере относится и к потомкам российских лютеран.

Лютеранская община имеет глубокие корни на Ярославской земле. До 1917 года в Ярославской губернии насчитывалось более 1000 православных храмов и монастырей, 2 костела, татарская мечеть, еврейская синагога. В настоящее время на территории области зарегистрировано более 200 православных храмов, 18 монастырей и несколько десятков общин других религиозных конфессий.

Наиболее древней из неправославных конфессий является Лютеранская церковь, ныне существующее здание кирхи было построено еще в 1840 году.

Ярославская Евангелическая лютеранская община зарегистрирована 28 декабря 1994 года. С тех пор в ней еженедельно проходит богослужение, регулярно ведутся занятия с конфирмантами, изучается Евангелие. Руководит работой общины пастор Мартин Швайцер. Он командирован в Ярославль Евангелическо-лютеранской церковью г. Касселя (Германия), с которой у Ярославской общины установлены тесные дружеские связи. Церковь г. Касселя взяла на себя содержание пастора в нашем городе, а также оказывает постоянную материальную помощь, за счет которой община проводит благотворительную деятельность.

В настоящее время лютеранскую общину посещают более 100 человек, 50 из которых конфирмированы. Это люди разных национальностей, однако большинство — российские немцы и их потомки.

На собрания и богослужения в Ярославль приезжают лютеране из Костромы и районов Ярославской области. Помещения Лютеранской кирхи используются и для нужд зарегистрированного в г. Ярославле Российско-германского культурного центра.

Какую конкретную поддержку оказывают местные органы власти немецкой общине Ярославля?

Администрация области проделала очень большую работу по освобождению здания кирхи от расположенных в ней учреждений. На момент регистрации Лютеранской общины в здании кирхи размещались 4 организации, в которых работало более 100 человек, — Ярославский областной институт повышения квалификации педагогических и руководящих работников образования, департамент физкультуры и спорта областной администрации, территориальное управление госрезервов России, ТОО «Хозторг».

Безусловно, предоставление служебных помещений для вышеназванных учреждений потребовало не только большой организационной работы, но и крупных финансовых затрат.

Кроме этого, Лютеранская кирха была включена в список охраняемых государством памятников архитектуры, на восстановление которых запланировано выделение средств из бюджета области в рамках подготовки к празднованию 2000-летия Рождества Христова.

Администрация области в целях реставрации здания кирхи и возвращения ей первоначального вида выдвинула идею привлечения зарубежных инвестиций. Эта идея нашла сочувствие и понимание многих немцев и в России, и в Германии.

В настоящее время вопрос о финансировании реставрационных работ решен, и эти работы практически начаты.

Спасибо Вам, Борис Николаевич, за встречу и содержательную беседу.

Беседу провел С. Кучинский

Терехин СО. **Поселения немцев в России. Архитектурный феномен.** — Саратов: изд-во «Кадр», 1999. — 216 с.

Монография представляет комплексное исследование процесса и воспроизведения этнического зодчества — от привнесения традиционных образов, через формирование самостоятельности явления, до дальнейшего переноса и распространения его качеств.

Материалом для анализа послужила архитектурно-строительная практика немецких колоний, возникавших в различных частях Российской империи с середины XVIII века, а также некоторых групп (внутригосударственных и зарубежных) наследных по отношению к ним поселений.

Феномен переселенческой архитектуры особенно показателен в контексте динамического развития «внешней» (негерманской) немецкой материальной культуры. При этом географический и смысловой центры явления смещаются в один из главных ареалов внешнего расселения немцев в XVIII-XX веках — в Россию.

Книга предназначена для специалистов и широкого круга читателей, интересующихся культурой российских немцев.

Исследовательский проект осуществлен в рамках научных программ фонда им. Александра фон Гумбольдта (Германия).

Книга издана благодаря поддержке Генерального консульства Федеративной Республики Германия в Саратове.

КАТОЛИЧЕСКАЯ ЦЕРКОВЬ.* ПОНЯТИЕ О КАТОЛИЧЕСКОЙ НРАВСТВЕННОСТИ

В помощь преподавателям

о. Стефано **Каприо, о. Анри Мартен, Ольга Квирквелия-Швамм, Абигайль Шмидт**

КАТОЛИЧЕСКОЕ ИСКУССТВО

елью данного урока является усвоение учащимися характерных черт католического искусства и понимание связи видимой формы с внутренним содержанием.

Примерный план урока

1. Вступление. Общие истоки католичества и православия.

2. Основная тема. Католическое искусство:

а) Архитектура. Выход из катакомб вызвал необходимость создания культовых зданий. Истоки — в центричных храмах израильтян. Южный (византийский) тип храма. Северный вариант — продольный, корабельный. Литургическая необходимость для совершения действий служебного порядка. Закрепление обоих типов зданий.

б) Скульптура. Многофигурные композиции с Христом. Изображения Пресвятой Девы Марии. Изображения святых — покровителей цехов, городов, профессий и т. д. Система крестного хода.

в) Культовая живопись и витражи. Необязательность живописи как стенной, так и станковой. Романский храм — белый, кремовый, светлый. Готический храм — в скульптурных изображениях, живопись заменяет витраж. В домах хранится живопись на досках. Ренессанс разрабатывает систему живописного убранства храма. Храм барокко — полон живописи обоих типов.

Сюжеты — сцены из Библии (как Ветхого, так и Нового Заветов). Расцвет станковой живописи. Места расположения — конхи, потолки, стены.

г) Мелкая пластика. Одежда, шитье. Покрой, сохранение формы. Структуры материала. Кружева. Вышивка нитями, шитье камнями. Литургические чаши и блюда. Дарохранительницы и реликварии.

3. Закрепление темы. Современное католическое искусство и музейные памятники.

Методические и методологические задачи урока:

1. Обратить внимание учеников на существование католического искусства вообще. 2. Научить выделять характерные черты стиля и вида художественного произведения вообще. 3. Научить находить опоры для прочтения контекста. 4. Помочь ориентироваться в обстановке незнакомой конфессии. 5. Ознакомить с характеристиками католического искусства. 6. Предоставить возможность соотнести свои знания об изобразительном искусстве с религиозными взглядами, с целью не смешивать одно с другим.

ВСТУПЛЕНИЕ

Этот урок посвящен изучению католического искусства на базе тех произведений, которые находятся непосредственно в Москве (изложенный материал можно закрепить экскурсией по городским памятникам католической культуры).

Католичество относится к мировой религии, называемой христианством. Название «католичество» переводится с греческого как «всеобщий», позднее на русский переводилось как «вселенский». Со времен поздней античности христианство (а значит и будущее католичество) включило искусство в систему богослужебного культа. Первые христианские литургии служили в катакомбах (скальных пещерах) под Римом. В результате борьбы христиан за право служить своему Богу и в связи с распространением учения о Христе по миру, христиане получили возможность строить здания для совершения литургий. Постепенно сложилось два типа культовых сооружений христиан (неф и центрическая архитектура). Обе типологии приняты в католичестве. В отделившемся православии закрепился центрический тип храма. Истоки центрической архитектуры христианства мы находим в храмах древних израильтян, где богослужение происходило вокруг ковчега Завета.

АРХИТЕКТУРА

К центрическим храмам относятся ротонды, произошедшие от древнеримской одноименной постройки, круглой в плане, и крестовокупольные храмы, соответственно имеющие в плане крест, на который наложен круг купола. Купол возводится на системе столбов (колонн) и сводов. Это южный (византийский) тип храма. В Москве нет здания такого типа, возведенного католиками. Однако большинство православных церквей Москвы построено в типологии крестовокупольного здания. Католичество часто использует тип ротонды для строительства баптистериев (крещален).

Северный вариант церковной архитектуры несет в основе «неф» — продольный корпус лодки. Храм уподобляется кораблю, бороздящему просторы мира. (Философские объяснения назначений храмов стали появляться в раннем средневековье. Так, центрический храм служил спокойным местом приюта души христианской). Обычно храм строится трехнефным. Центральное пространство — выше и шире боковых нефов, отделенных от главного рядом колонн. С развитием церковного зодчества количество и качество перегородок менялось. Это могли быть тонкие ажурные арки, перекинутые от одной колонны к другой, или даже несколько рядов арок и колонн, возникающих друг над другом. Основное назначение их сохраняется неизменным: за спиной входящего остается обычный будничный мир, лес колонн направляет движение человека вперед, к богато освещенному алтарю, который находится на перекрестии продольных нефов с поперечным. Именно над этим перекрестием ставится световая конструкция — «фонарь» — или барабан с куполом. Это самое светлое место храма. В рукавах получившегося креста располагаются часовни, молельни, другие престолы храма. По католической традиции до Второго Ватиканского собора в течение дня можно было служить у одного престола только один раз. Для остальных служб дня в храмах устанавливались дополнительные престолы.

Здесь важно подчеркнуть, что католическое богослужение не претерпело изменений с точки зрения открытости алтарных действий. Основное событие католической литургии — пресуществление хлеба и вина в Тело и Кровь Христа. Это таинство происходит на глазах верующих: престол, на котором располагают литургические чашу и блюдо, не скрыт от глаз прихожан. Алтарь выделяется в католическом храме тем, что его площадь приподнята над основным полом на несколько ступеней. Иногда алтарь в католическом храме отделяют от остального пространства невысокие (в треть человеческого роста) ажурные ограждения с несколькими дверцами. Проходов в алтарь, как правило, три: главный, правый и левый. В московском католическом храме святого Людовика можно увидеть именно такой алтарь — приподнятый и огражденный.

Вкратце ознакомимся со стилистикой европейских католических храмов. Они изменялись соответственно вкусам эпохи и той задаче, которую ставили перед архитекторами современники. Романские храмы значительны в размерах по сравнению с бытовыми постройками, толстые стены, спасавшие жителей от военных бедствий, придавали зданию церкви вид

* Продолжение. Начало см. в № *3-4,* 1999 г., № 1, 2000 г.

надежного убежища не только для тела, но и для души. Мастера часто сохраняли естественный цвет камня, из которого складывали церковь. Порой же белили или тонировали стены, но храмовое пространство оставалось светлым, светонасыщенным. Обязательным в романском храме было распятие, но еще редки скульптура и живопись.

Готический храм, наоборот, темен внутри, в той части, где находятся люди. Сияет светом только верхняя часть («небесная» по символике), свет нередко цветной от многочисленных витражей. Сами готические здания сверхвысокие по сравнению с соседствующими домами. Они тянутся в небо тонкими длинными шпилями. Расцветает искусство резьбы по камню. Многочисленные мелкие детали украшают внешние поверхности готического собора. Внутри также присутствует резьба, но в меньшем количестве.

Романский храм говорит о тепле и любви, пусть достаточно суровым языком. Готический храм говорит о мировом космосе и ничтожности каждого отдельного человека в этом гигантском мире.

Храм Ренессанса (Возрождения) несет идею ценности каждого человека, он соразмерен окружающей застройке, вполне светел, изрядно украшен скульптурой и живописью, которая начинает превалировать.

Церковные здания в стиле барокко пышны и благоуханны. Мастера барокко умело дополняют живопись скульптурой и наоборот, добиваясь необходимой им гармонии. Весь мир — услада, жизнь прекрасна, умей жить в удовольствии — вот призыв барочной церкви. Торжественность и пышность литургий этого времени соперничает с роскошью убранства храмов и великолепием музыки, сопровождающей обряд.

Классицизм изгоняет роскошь, заменяя ее простотой. В моду входят четкие, чистые пространства, легко читаемые взглядом входящего в храм. Уменьшается количество деталей, ничто не отвлекает внимание от главного — литургии у престола. Вновь возникают античные колонны, светлые — охристые и палевые — тона интерьеров. Католические церкви периода классицизма строги, но не холодны, влекут к себе, но не заманивают. В архитектуре вновь превалирует честность и открытость, в то время как в оформлении умелая раскраска часто имитирует более дорогой антураж (разные породы камней, например).

В Москве можно видеть два сохранившихся образца католических храмов. Более древний — храм французского прихода. Он носит имя католического святого, французского покровителя московской общины верующих, святого Людовика. Храм построен выдающимся русским зодчим французского происхождения Доменико Жилярди и находится под охраной государства как памятник архитектуры. Вы видите характерные приметы времени: шестиколонный портик, торжественная широкая лестница входа, высокие световые окна. Интересны декоративные башенки входа — классицистические реплики готических башен. Внутри храм трехнефный, с обширным светлым алтарем, приподнятым над полом и огражденным невысокой преградой. Характерная деталь этого храма — хоры над входом, где располагается орган. Там же обычно находится хор во время литургии. Потолки боковых нефов ниже потолка центрального нефа. Над средокрестием (видимым в плане крестообразном пересечении центрального нефа и перпендикулярного ему предалтарного пространства) на своде храма укреплено распятие (крест с изображением распятого на нем Христа).

Другой московский католический храм построен в стиле неоготики. Это один из псевдостилей, подчеркивающий интерес современников к идеализируемому ими прошлому. Храм носит название, характерное для католической церкви: Непорочного Зачатия Пресвятой Девы Марии. В католичестве церкви называют в честь святых (в Москве — приход св. апостолов Петра и Павла, приход св. Людовика) или в честь великих церковных событий (в Москве — Непорочного Зачатия Девы Марии, Чудесного явления Мадонны в Фатиме). Храм Непорочного Зачатия принадлежал польской московской общине. Его фасады отреставрированы, и можно видеть витражную розу портала центрального входа (сейчас там белое стекло), входные башни и декоративные башенки-вимперги, многочисленные украшения «крабы», резные стилизованные формы креста. Здание выстроено из красного кирпича, новые детали отлиты из цемента. Центр храма — средокрестие — венчает световая башня с характерным куполом, окруженным стрельчатыми арками. Окна здания — типичной вытянутой формы с характерным готическим завершением.

К сожалению, внутреннее пространство храма в настоящее время сильно изменено (несколько десятилетий здание принадлежало государственным организациям, встроившим внутрь храма четыре этажа бюро коридорной системы). Ведутся реставрационные работы по восстановлению интерьера этого католического храма.

СКУЛЬПТУРА

Скульптура создается для наглядного изобразительного рассказа о церковных событиях (в основном рельефы) или для формирования образов святых — покровителей цеха, профессии, города... Эта наглядность порой необходима для более глубокого вчувствования верующего в происходившую ситуацию или для углубления молитвенного состояния. Скульптура нередко создает образы важных религиозных идей, несет она и символическую нагрузку. В католичестве нет самодовлеющего канона. Это дает простор для творчества художников. Однако творцы католического искусства всегда ощущают себя присутствующими пред ликом своего Бога, что полностью вовлекает их в процесс. Уровень качества работы — высочайший как на видимых поверхностях, так и на скрытых от глаз смотрящих людей (например, у фигур, стоящих в нишах на фасадах храмов, прорабатывались перевязи или складки плаща на спине, которых никто из молящихся никогда не увидит. Но работа делалась для Бога, который видит все, что и вызывало мастерство творцов). Как и в православии, в католичестве есть различные типы изображения Богородицы. Это один из любимых образов.

Внутри храмов стоит круглая скульптура. Исполняются как отдельные фигуры, так и целые композиции, например, Оплакивание Христа, снятого с распятия; Благовещение и т. д.

Скульптурные медальоны, укрепленные на стене храма по всему периметру, изображают основные сцены несения Христом креста, на котором Он будет распят. Эти медальоны отмечают места остановок («стояний») во время Крестного пути (это одно из важных молитвенных действий католичества).

Скульптура также нередко использовалась для украшения кафедры — места, откуда священник произносил проповедь после чтения Евангелия (в настоящее время они почти не используются). Алтари, молельни, часовни также часто являются местом установки скульптурных произведений.

Скульптуру делают из камня или дерева, возможно даже раскрашивание ее для придания большего правдоподобия. Именно реалистические изображения вызывали гнев многих протестантов, в религиозном экстазе разбивавших католическую скульптуру в храмах.

В Москве, в храме св. Людовика, собрано большое количество скульптуры разных времен и неравноценной по качеству. Интересны изображение самого святого Людовика (натурально раскрашенное) и однотонная фигура святой Жанны д'Арк.

В настоящее время Католическая Церковь приветствует поиски художниками вдохновения в народных культурных традициях. Поскольку сама Церковь давно уже не ограничена рамками одной только Европы, а традиционное европейское искусство не всегда приемлемо, например, в Африке, эта тенденция вполне объяснима. В Москве, в музее российских меценатов, хранится деревянная раскрашенная скульптура, изображающая католическую святую. Она выполнена в русских народных традициях. Фигура святой находилась в приюте для престарелых москвичей, построенном французской

общиной храма св. Людовика. После революции приют был ликвидирован. Скульптуру сохранила и передала в музей одна из московских старожилок.

В храме св. Людовика можно видеть рельефы Крестного пути (в простенках между окнами). Сохранилась резная кафедра для чтения проповедей (в современной литургии она используется редко). Она была предназначена для того, чтобы усиливать звучание голоса священника, чтобы все собравшиеся услышали слова наставления. При современной технике необходимость в применении кафедры отпала, и теперь она является лишь предметом церковного искусства.

КУЛЬТОВАЯ ЖИВОПИСЬ И ВИТРАЖ

Витраж — окно, выполненное из цветного стекла, образующего орнамент или какую-либо композицию.

Романский храм не расписан. Готический храм украшался скульптурой и разноцветным светом витражей. К этому времени уже существуют отдельные изображения на досках (иконы), которые пишутся темперой. Связующим для соединения красящего порошка в темпере является белок яйца.

Во времена Возрождения активно расписывают храмы, наглядно рассказывая библейские сюжеты и церковные легенды. Роспись в храме располагается ярусами вдоль стен, покрывает алтарь, купол, хоры. Происходит расцвет станковой картины. Темперная живопись сменяется масляной. Связующим для красящего порошка служит растительное масло, что дает художнику большую свободу творчества.

Храм барокко полон живописи. Нередко вместо росписи стен на них укрепляют станковые масляные картины больших размеров. Активно используется в живописи создание иллюзорных пространств. Религиозные стены нередко оттеснены множеством бытовых деталей, живо интересующих художника.

Московский храм в стиле неоготики не сохранил своего убранства. Другой католический храм — св. Людовика — расписан. Живопись потолков имитирует кессоны (то есть создает видимость других, не реальных пространств, выполненных из иных материалов, нежели это есть на самом деле). Алтарный свод, называемый «конха», украшен написанной маслом композицией «Преображение». На ней Иисус Христос беседует с Моисеем и Илией (ветхозаветными персонажами), причем все трое стоят в воздухе, не касаясь земли. Это происходит на глазах троих восхищенных и испуганных учеников Христа, чьи чувства мы прочитываем в выразительности их поз и жестов (сюжет — см. Евангелие от Матфея, гл. 17, стих 1-6).

Интерес представляет витраж, находящийся в первом от входа правом окне. Цветные стекла сложены в изображение Христа-Царя, воскресшего после смерти на кресте. Особенно выразительно смотрится витраж в солнечную погоду, когда яркие лучи позволяют ему светиться особым живым светом.

В храме есть также выносные картины. Одна из них изображает Голгофу — гору, на которой установили три креста, на центральном из которых был распят Христос. На другой картине написан гроб с лежащим в нем телом Иисуса, снятого с креста. Эти картины вывешиваются внутри храма в соответствующие периоды литургического года ради той же цели — наглядно рассказать о евангельских событиях и благоговейно служить на благо Церкви.

МЕЛКАЯ ПЛАСТИКА, ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОЕ ИСКУССТВО

Существует богослужебная одежда, называемая облачением. В основном облачения расшивают вручную, создавая узоры из нитей, камней и медальонов. Однако есть мануфактуры, выпускающие специальные ткани для Церкви. В этих тканях в структуру материала закладывается узор с изображением креста. Также и кружево, используемое для церковных нужд, несет в себе мотивы креста и другой церковной символики. Образцы напрестольных покрытий и облачений в Москве можно увидеть в музеях: ГИМ, Оружейной палате, ДПИ на Делегатской, Театральном им. Бахрушина и других.

Для совершения Таинства Евхаристии в католических храмах используются чаши и блюда. Блюда плоские, могут быть с рельефом (из букв имени Христа, например). Чаши, украшенные дорогими камнями и идущим со времен средневековья «яблоком» на ножке, остались в прошлом. Это драгоценные экспонаты музеев. В настоящее время используются лаконичные формы, современный дизайн. Роскошь католического убранства вызывала гнев протестантов разного толка, что было учтено духовенством и во многом изменено. По-прежнему драгоценными остаются дарохранительницы (в которых находятся Святые Дары), реликварии и мощевики (содержащие внутри фрагменты мощей святых). Католические кресты и медальоны — наиболее бытовые вещи из всего церковного католического убранства. Среди них бывают подлинные шедевры, но основную массу составляют ординарные, хорошие по качеству предметы. Характерным для католичества является крайне малый процент низкоремесленных работ среди массовой продукции типа медальонов, нательных крестов, четок. Четки обычно не считаются предметами искусства, некатолики оценивают их с точки зрения ценности материала, из которого они изготовлены, для католиков в четках ценна степень их намоленности.

ЗАКРЕПЛЕНИЕ ТЕМЫ

Католическое искусство имеет такую длительную историю, что многие шедевры не используются в современном богослужении, а сохраняются в музеях для демонстрации того, что может создать человек во славу Бога, и каких высот мастерства Бог позволяет человеку достичь.

Огромное значение в католической литургии имеют музыка и пение. Эта тема может быть использована для факультативных занятий.

Католическая литература также весьма обширна и разнопланова, от детских сказок до серьезных поэм и трактатов. С ними можно познакомиться в Библиотеке иностранной литературы в религиозном отделе.

В этом уроке не представилось возможным затронуть тему книжных иллюстраций, хотя этот вид искусства тоже весьма развит в католичестве. Примеры его можно увидеть в Исторической библиотеке.

Католическое искусство присутствует и в доме каждого верующего — в виде статуэток, настенных крестов и пр.

Таким образом, католическое искусство охватывает все сферы жизни человека, пронизывает его от быта до высот духа, взывает к его чувствам и разуму. Мастера трудятся во славу Бога, отсюда особое качество, присущее церковному искусству (особенно это заметно на примере искусства средневековья — пика религиозности в человеческой истории).

Воочию познакомиться с католическим искусством можно в московских храмах и музеях. В Москве находится также специализированный книжный магазин «Паолине», где продаются также видео- и аудиокассеты, мелкая пластика и пр.

Литература — П.П. Гнедич. Всемирная история искусств: Энциклопедия для детей, т. 8. М., 1996.

Дидактическиематериалы—слайды, мозаики — плоскостные и объемные, аудиокассеты.

Продолжение в следующем номере

ТВОРЧЕСТВО НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ

Имя Александра Островского хорошо знакомо в литературном объединении г. Нижнего Тагила и многочисленным читателям местной газеты. Это интересный человек и талантливый поэт. По профессии Александр инженер-преподаватель, закончил Уральский политехнический институт. Преподает информатику и спецкурсы информационных технологий в гимназии. Недавно он сдал кандидатские экзамены и целеустремленно готовится к защите диссертации. Интересуется музыкой и изучением мировых религий. Любовь к поэзии привил Александру отец, который тоже писал стихи. Александр, как и многие, пытался писать еще в юношеском возрасте, но серьезно начал заниматься этим после армии, когда познакомился с творчеством поэта И. Анненского. Стихи Александра рождаются не только на родном языке.

В армии писал на эстонском, сегодня можно прочитать его творения на немецком, которым увлекся еще в шестом классе. Толчком к изучению именно немецкого языка явилась книга из серии «Жизнь замечательных людей» про Генриха Шлимана. Его метод изучения заинтересовал Александра и уже в седьмом классе, благодаря блестящим знаниям, он был освобожден от посещения уроков немецкого. Одним из его любимых занятий остается читать и перечитывать подлинники классиков Гете и Гейне, Томаса Манна и Шиллера, Келлера и др.

В стихах Александру удается выразить себя, свое понимание жизни. Поэтическое видение мира, умение найти предмет изображения, неординарный взгляд на вещи не оставляют читателя равнодушным и заставляют задуматься. Поэзия Александра Островского обширна и многолика, и сегодня мы представляем читателям некоторые из его новых стихов.

***Ольга-МарияКлассен, корреспондентгазеты «Тагил** Цайтунг»*

Сказочный фонтан,
Свет небесных брызг...
Нет, он — не обман,
Хоть и нем, как бриз...
Все придем туда
В высший тот Эфир,
Проведут года
Нас в незримый мир.
И под негой грез
Я опять проснусь,
Чтоб с душой берез
Выплакалась грусть...
Чтобы сонмы нимф,
Гурий и богов
Мне открыли нимб
Искренних шагов...

КОМУ ПОВЕРИТЬ?..

Как океан объемлет шар земной,
Земная жизнь кругом объята снами...
Ф.И.Тютчев

Как больно в роскоши сомнений
Природы чувствовать диктат,
Как будто некий Черный гений
Толкает мысль твою назад.
И не сбывается реальность!,
И справедливы только сны...
И лишь они увидят Дальность,
Что за собой скрывают дни.
Одни они с Вселенной спорят,
Блуждая в искренних мирах,
И шепчут нам «Memento mori»,
Не вызывая тайный страх.
Кому поверить: снам иль людям,
Которых боль от снов разбудит??!..

ЖИВИ!

Я скажу себе: «ЖИВИ!»
Даже если в рев немой
Мыслей в роковом таюси
Окунаюсь с головой.
Я скажу себе:.«ДЕРЗАЙ!»
Даже если зная все,
Я увижу рядом РАЙ... —
Я скажу: «Узнай еще!»
Бесконечен Путь Любви,
И под нами дрожь колес
Я скажу ТЕБЕ: «ЖИВИ!
И не верь обману слез!»
Я скажу ТЕБЕ: «ДЕРЗАЙ!
Несмотря на все "смотри"
И себе не изменяй,
Доверяя лишь Любви!»

Слышу колокол Небес
И под дождиком Души
Тленных свечек вечный треск
Уличает не во лжи...
Шепот Истины мне мил,
Он милее Грома Лжи
Кто же так нас возлюбил? —
Ты подумай и скажи!..

ВСЁ В РУЦЕ БОЖЬЕЙ

Всё в руце Божьей —
За сим и свет...
И мир возможен
За мраком бед.
Во взглядах отчих
С картин былых
Я слышу росчерк
Чернил иных...
Глядит, пронзая,
Меня и Вас,
То ль отсвет Рая,
То ль тленье глаз.
Черты родные
До остроты
Тревожат сны... и
Так сушат рты...
И просыпаясь
В дневном хмелю
С тобой прощаясь
Тебя люблю!..

ICH ERWACHE WIEDER

Oben gibt's einen Ort,
Bleibt er immer gleich...
Pilger bin ich dort,
Von der Leere reich!..
Hohes Spritzerlicht,
Maßlose Fontän',
Stumm wie eine Bris',
Sichtbar in der Fern'.
Und es öffnet breit
Äthers leichtes Zelt...
Führt uns durch die
Zeit In die höchste Welt.
Und mit Regenguss
Träumen, die ich zähl'
Fühle ich den Kuss
Heller Birkensee.
Damit Nymphespracht,
Götter und ihr' Kraft'
Hätten mir gebracht
Heiliges Geschäft...

GOTT BEWAHR' DICH, BRENNENDE HEIMAT!

Starrten wir lange dem Russland nach,
Bis wir ihn aus den Augen verloren ...
Wie eine «Titanik» eher versank —
Nun geht zugrunde, was schwer geboren.

... Bald weinten und rauften uns dabei das Haar
Und bald erschöpften uns in Gebeten
Und litten unter dem Hunger — es war
'ne schauerliche Nacht zu Gast eingetreten ...

... Dennoch wir gaben die Hoffnung nicht auf —
Im Gegenteil, die Hindernisse schürten
Unseren Mut und wir grölten: «Auf!» —
Wir brauchen vom Schicksal nichts zu befürchten.

Sie täuschen sich etwas, mein werter Herr!..
Wir werden bald wieder zusammenkommen ...
Ich hätte geschworen, dass Gott uns bewähr',
Obwohl wir nun Rubelsturz bekommen.

... Das Allerschlimmste ist Tohuwabohu,
Ebenso sonderbar wie verwerflich,
Das Tun und Lassen beherrscht: «Let's go!»
Dahin, wo keiner umarmt mich zärtlich.

Gott bewahr' dich, brennende Heimat!..
Wann steuerst du weg von verrückter Zeit,
Dass jeder täte nur seine Arbeit
Und sich erkläre fürs Schöpfen bereit ...

"Помни о смерти.

NEUE ANSCHAUUNGSMITTEL

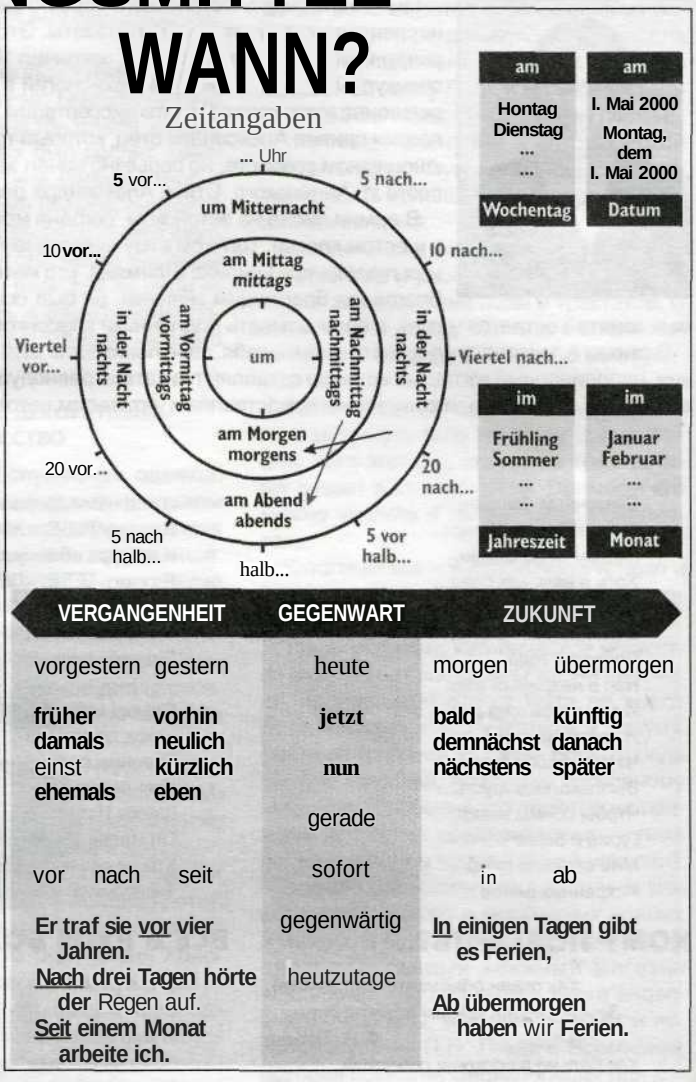
In den letzten drei Jahren hat sich das Interesse am Erlernen der deutschen Sprache in der Russischen Föderation deutlich erhöht, so besagen es Untersuchungen und Umfragen. Das ist nach der jahrelangen verständlichen Dominanz des Englischen erfreulich. Es ist nicht zuletzt dem engagierten Wirken der Mitarbeiter des Goethe-Instituts München/ Moskau, der über die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen der Bundesrepublik Deutschland eingesetzten Bundesprogrammlehrer sowie des Deutschen Akademischen Austauschdienstes zu danken. Einen wesentlichen Beitrag dazu hat ohne Zweifel das seit nunmehr vier Jahren laufende Projekt der Bundesregierung «Breitenarbeit zu Gunsten der russlanddeutschen Minderheit in der Russischen Föderation und Kasachstan» geleistet, für dessen Umsetzung die «Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit /GTZ/» verantwortlich zeichnet.

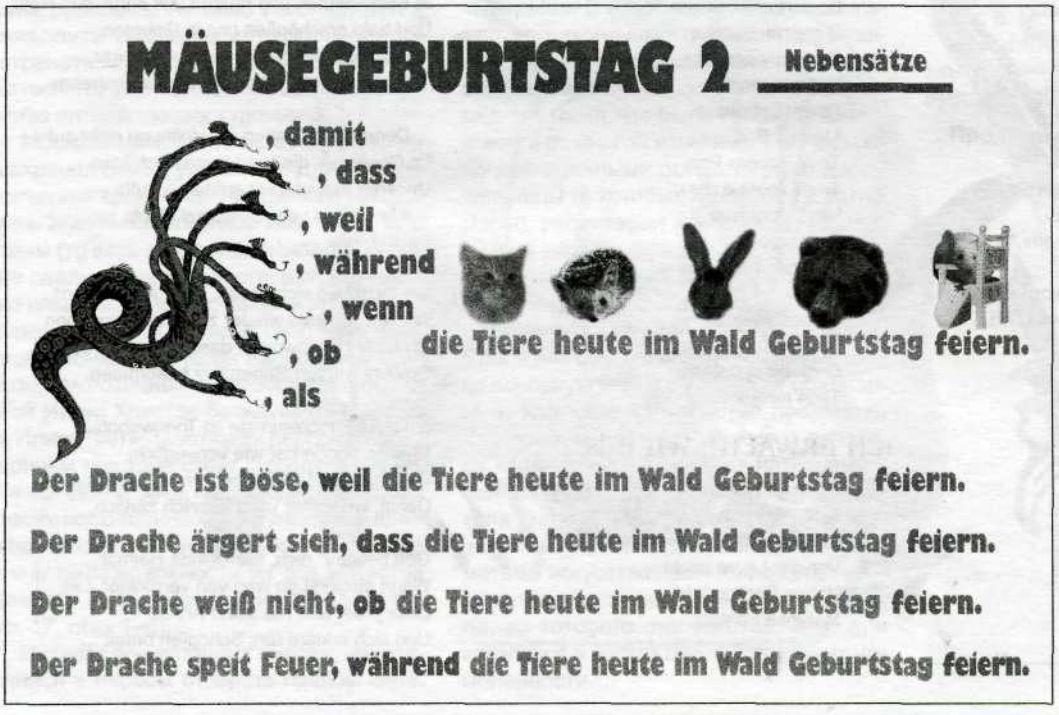
Im Rahmen dieses Projektes wurden allein in der Russischen Föderation mehr als 15 000 Deutschkurse mit ca. 250 000 Teilnehmern durchgeführt, die von mehr als 2000 russischen Deutschlehrern unterrichtet wurden. Bewährt hat sich dabei das inzwischen dreibändige Lehrwerk «Hallo, Nachbarn» mit seinen Zusatzmaterialien. Die Reaktion auf zusätzliche Angebote und Vorschläge, sich unterhaltsam mit der deutschen Sprache auseinanderzusetzen, ist sehr positiv, so etwa in der «Moskauer Deutschen Zeitung» oder im methodischen Informationsbulletin «Zentren der deutschen Kultur».

Das Interessenfeld wird immer breiter, nicht zuletzt dank der kooperativen guten Zusammenarbeit der o.g. Sprachmittler. Ein Ergebnis dieser Zusammenarbeit ist ein kürzlich von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen der Bundesrepublik Deutschland gemeinsam mit dem Internationalen Verband der deutschen Kultur Moskau herausgegebenes Material, das auf 16 handlichen, farblich gut gestalteten Plakaten sehr anschaulich und informativ Übersichten zu politischen, historischen, literarischen und grammatischen Themen erfasst. Diese Plakate wurden von den in Schulen und anderen Bildungseinrichtungen der Russischen Föderation eingesetzten Bundesprogrammlehrern unter Anleitung von Herrn Dr. Schneiderund Frau Dr. Droit, Büro der ZfA in Moskau, entwickelt.

Die Schwierigkeit, kurz und knapp, eindringlich und überzeugend ein Thema in einem verallgemeinerten Schema zu erfassen, ist hinlänglich bekannt. Muss es doch immer einem wichtigen Ziel dienen: dem Lerner und Lehrer gleichermaßen Orientierung auf das Wesentliche einer Erscheinung zu geben.

Und es geht um Merkenswertes sowie Anwendungsorientiertes. Das ist den Autoren in der überwiegenden Zahl der vorliegenden Plakate überzeugend gelungen. Sie sind damit universal einsetzbar, im Unterricht an den Schulen, Hochschulen und Universitäten ebenso wie etwa im Rahmen der Deutschkurse und Sprachlager der «Breitenarbeit». Aus diesem Grund wurden die Materialien auch für die Begegnungsstätten erworben und ihnen zugeschickt.





Die Plakate erfassen folgende Themen:

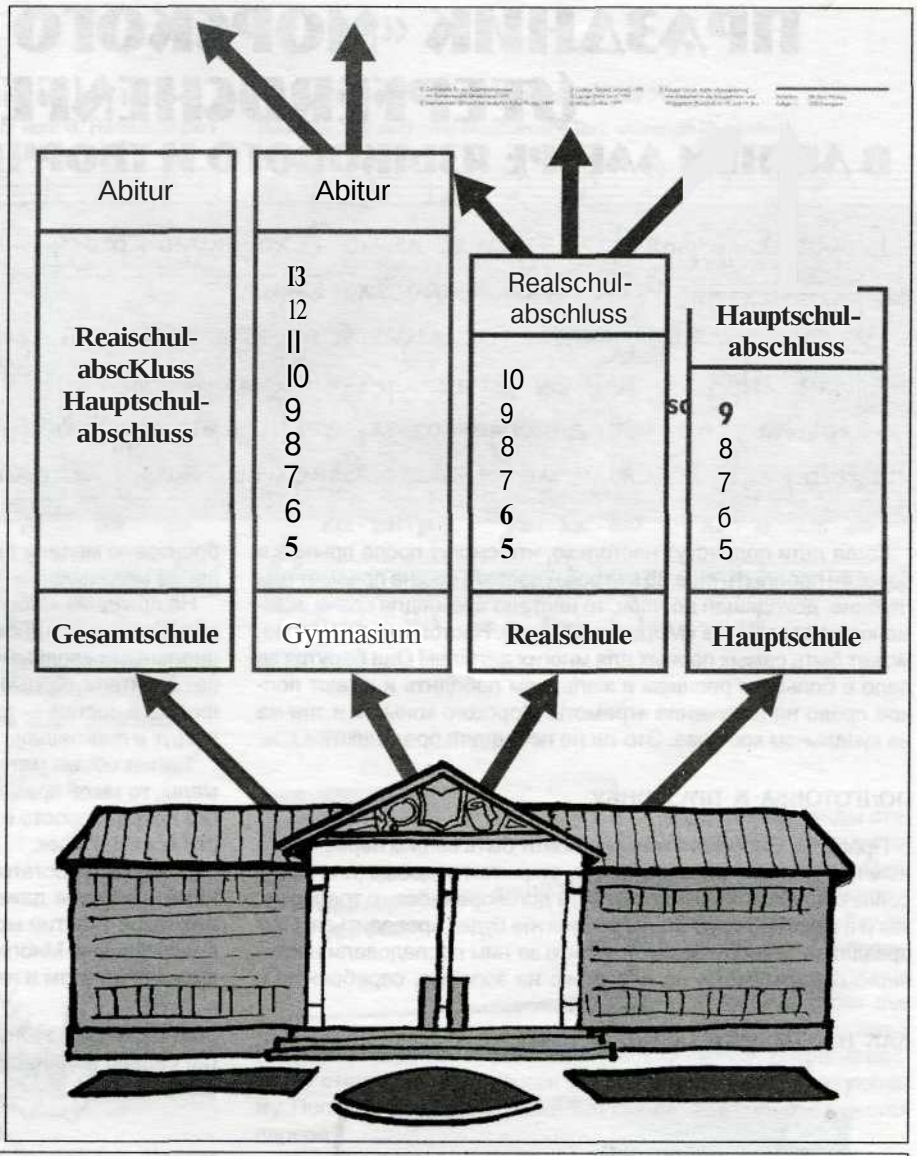
1. Der Staatsaufbau der Bundesrepublik Deutschland
2. Das Schulsystem in Deutschland
3. Grafische Darstellung der Auswanderung der Deutschen in das Schwarzmeer- und Wolgagebiet im 18./19. Jahrhundert
4. Übersicht zur Entwicklung der deutschen Literatur I
5. Übersicht zur Entwicklung **der** deutschen Literatur II
6. Übersicht zur Entwicklung der russlanddeutschen Literatur
7. Zur Deklination der Adjektive und Substantive
8. Die Anwendung der deutschen Präpositionen
9. Zeitangaben im Deutschen
10. Die Deklination der Personalpronomen
11. Die Formen des Verbs
12. Die Bildung des Passivs
13. Deutsche Modalverben
14. Die Verneinung
15. Die Wortstellung im einfachen Satz
16. Nebensätze im zusammengesetzten Satz

Die Plakate gewinnen dort, wo mit Kryptogrammen bzw. heiteren Zeichnungen die Anschaulichkeit erhöht wird (z. B.: Präpositionen, Passiv, Wortstellung). Die Übersichten **zur** Literatur zeichnen sich besonders dadurch aus, dass wichtige historische Ereignisse zu den Literaturepochen und ihren literarischen Repräsentanten in Korrelation gesetzt werden. Der Bogen der russlanddeutschen Literaturgeschichte wird so z.B. von Bernhard Ludwig von Platen («Reisebeschreibung der Kolonisten», 1767) bis zur Lyrik des 1994 viel zu früh verstorbenen Viktor Schnittke gespannt.

Zusammenfassend sei hervorgehoben, dass die Materialien dem Lehrer die gute Möglichkeit geben, den Deutschunterricht noch abwechslungsreicher und informativer zu gestalten. Den Autoren und Initiatoren Lob und Dankeschön.

Interessenten können sich an den Internationalen Verband der deutschen Kultur in Moskau wenden.

Dr. Hans-Jürgen Audehm
Pädagogischer Koordinator «Breitenarbeit»



Deklination der Adjektive und Substantive

	Singular m	n	f	auch nach
N	**der** große Löwe	**das lange** Krokodil	**die** kleine **Katze**	**jeder, -s ,-e**
G	des großen **Löwen**	**des langen Krokodils**	**der kleinen Katze**	**jener, -s, -e**
D	**dem** großen **Löwen**	**dem langen Krokodil**	**der kleinen Katze**	**welcher, -s, -e**
A	**den** großen **Löwen**	**das lange Krokodil**	**die** kleine **Katze**	**dieser, -s, -e**
				mancher, -s, -e
				solcher, -s, -e
				derjenige
				derselbe
N	ein brauner Hund	ein schwarzes Huhn	eine weiße Gans	**kein, -e**
G	eines braunen Hundes	eines schwarzen Huhnes	einer weißen Gans	**mein, -e**
0	einem braunen Hund	einem schwarzen Huhn	einer weißen Gans	**dein, -e**
A	einen braunen Hund	ein schwarzes Huhn	eine weiße Gans	**sein, -e**
				ihr, -e
				unser, -e
				euer, -e
N	grüner Tee	kaltes Wasser	warme Milch	
G	grünen Tees	kalten Wassers	warmer Milch	
D	grünem Tee	kaltem Wasser	warmer Milch	
A	grünen Tee	kaltes Wasser	warme Milch	

	Plural	auch nach
		jene
		diese
		alle
		beide
		welche
N	die lustigen Tiere	solche
		keine
G	der lustigen Tiere	manche
		sämtliche
D	den lustigen Tieren	meine
A	**die lustigen Tiere**	**deine**
		seine
		ihre
		unsere
		eure
	süße Getränke	viele
		wenige
	süßer Getränke	einige
		andere
	süßen Getränken	folgende
		mehrere
	süße Getränke	verschiedene

ПРАЗДНИК «МОРСКОГО КОНЬКА» (SEEPFERDCHENFEST)

В ЛЕТНЕМ ЛАГЕРЕ ЯЗЫКОВОГО И ТВОРЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Дорогие друзья! Наступило лето. В хорошую погоду так приятно провести день на берегу реки или открытого бассейна.

Для тех, кто изучает немецкий язык и не хочет прерывать занятия во время отдыха, мы предлагаем разнообразные песни и игры «по-немецки». Вы можете устроить однодневную водную феерию (например, в вашем лагере языкового и творческого развития), а можете посвящать этому некоторое время каждый день.

Когда дети подрастут настолько, что смогут после прыжка в бассейн проплыть еще 25 метров и достать со дна предмет при глубине, доходящей до плеч, то настало время для сдачи экзаменов по программе «Морского конька». Настоящих экзаменов, может быть самых первых для многих детишек! Они берутся за дело с большим рвением и желанием победить и имеют полное право на получение «грамоты Морского конька» и значка на купальном костюме. Это ли не повод для праздника?

ПОДГОТОВКА К ПРАЗДНИКУ

Праздник «Морского конька» может быть вашим первым водным праздником, отмечаемым на открытом водоеме (или в бассейне). Конечно, была достигнута договоренность с тренером, как и в каком объеме это мероприятие будет проводиться. Сам праздник так воодушевил всех, что за ним последовали настоящие соревнования по плаванию на золотую, серебряную и бронзовую медали для «сдавших экзамен». Условия их проведения можно узнать у тренера или в спортивной секции.

На праздник «Морского конька», который вполне может оказаться и чьим-то днем рождения, будут допущены гости со специальными «водными» приглашениями (особую радость получат родители, гордые успехами своих детей) или же вообще без формальностей — дети сообщают об этом мероприятии всем вокруг и приглашают принять участие.

Так как объем материала и время для подготовки достаточно малы, то такой праздник может организовываться гораздо чаще без повода, просто в виде «веселого часа игр на воде» к радости всех детишек.

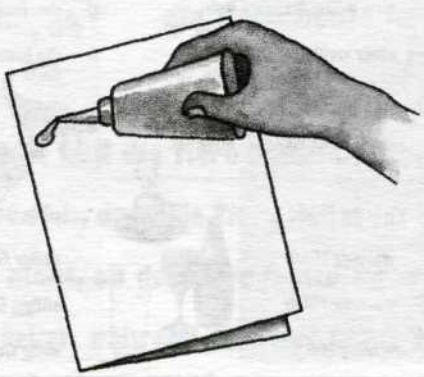
Выбор игр достаточно широк. В некоторых из них могут принимать участие даже дети, не умеющие плавать. Именно для них такое участие может стать первым шагом к тому, чтобы не бояться воды. Многие игры перенесены на воду «с суши». Подумайте об этом и не забудьте и о настоящих пловцах!

КАК ИЗГОТОВИТЬ ПРИГЛАШЕНИЕ

Материалы:
калька, картон, карандаш, ножницы,
белая бумага (22 x 16 см),
универсальный и канцелярский клей,
акварель, решето,
старые зубные щетки,
газетная бумага,
рабочая одежда (чтобы не испачкаться)

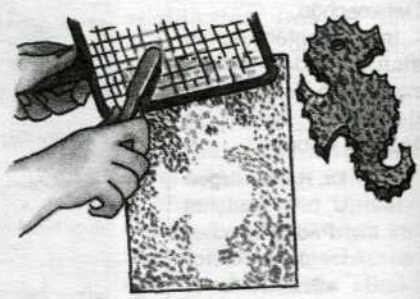
1. Нарисуем контур морского конька на картоне и вырежем его (вместе с глазами).

2. Складываем белую бумагу пополам. На лицевой стороне канцелярским клеем пишем слово «приглашение». Оно будет выглядеть как написанное водой.



3. Как только надпись высохнет, накладываем шаблон морского конька на лицевую сторону. Осторожно окунаем зубную щетку сначала в воду, затем в акварель (не сильно водянистую!). Теперь напыляем краску сверху (см. рис.)

4. После высыхания краски снимаем шаблон и напыляем другую краску и т.д.

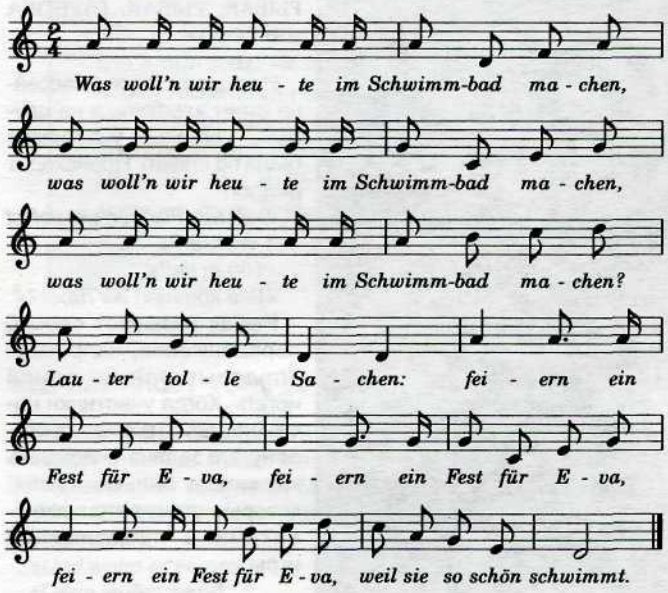


Другим способом является использование двух шаблонов разного размера (например, дельфина или рыбы). После высыхания надписи сначала накладываем больший шаблон, напыляем краску и даем высохнуть. Затем снимаем его и накладываем меньший шаблон, опыляя его краской другого цвета.

ПРОВЕДЕНИЕ ПРАЗДНИКА. ИГРЫ

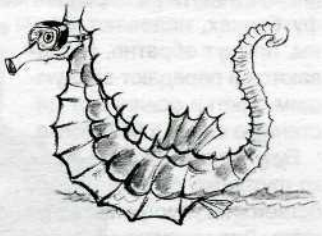
Was woll'n wir heute im Schwimmbad machen

(Melodie: What shall we do with the drunken sailor? Text: G. Hennekemper)



2. Wir lassen sie jetzt ins Wasser rutschen, (...)
plumps, da liegt sie drin.
Wie ein Fisch im Wasser, (...)
schwimmt sie ganz allein.

SPIEL ZUM LIED



Bei diesem Lied stehen alle am Beckenrand. Zwei größere Kinder oder zwei Erwachsene lassen unser Seepferdchen auf einer großen Matte (auf dem Bauch liegend mit dem Kopf oder auf dem Rücken liegend mit den Füßen zuerst) ins Wasser rutschen.

BALLONSCHWIMMEN

® **Luftballons**

Jedes Kind klemmt sich einen Luftballon unter den Arm. Wer kann so am schnellsten durch das Becken schwimmen? Wer kann das auch mit dem Ballon zwischen den Füßen?

ПАРИ: ОДИН В БАССЕЙН ТЫ НИКОГДА НЕ ПРЫГНЕШЬ!

Ведущий заключает пари с играющими, что он их заколдует так, что никто из них не сможет прыгнуть в бассейн один. Как это доказать? Ведущий просит самого большого скептика отойти в сторону, чтобы не мешать таинству колдовства. А сам договаривается с остальными, что все по команде прыгают в воду.

Как только отошедшего сомневающегося позовут назад, раздается заклинание:

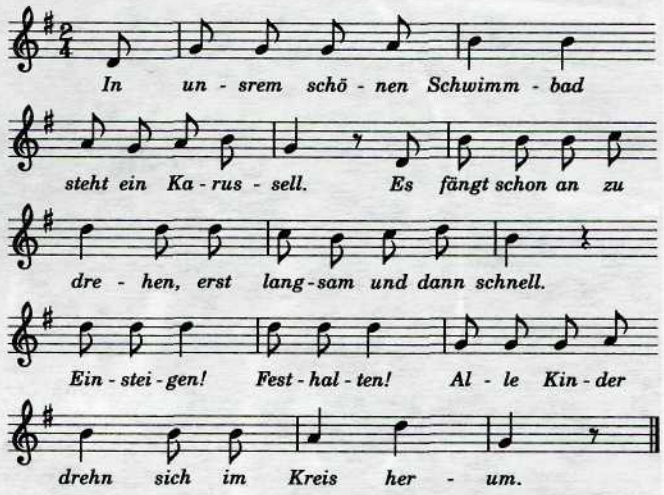
Ein Haifisch hält, was er verspricht:
Alleine springen kannst du nicht!

Дается команда прыгать. И, конечно же, скептик никогда не окажется в воде один, когда неожиданно прыгнули все!

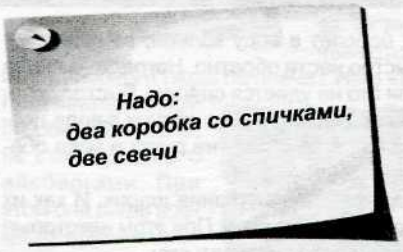
Затем с ним договариваются, что при следующей возможности он сам проведет такую игру.

In uns'rem schönen Schwimmbad steht ein Karussell

(Melodie: Wir sind zwei Musikanten / Text: mündlich überliefert)



ЭСТАФЕТА СО СПИЧКАМИ

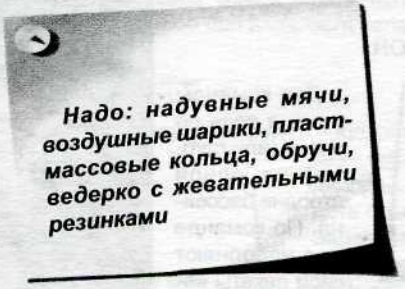


Две команды становятся по одну сторону бассейна. Первые участники получают по коробку со спичками. На противоположном конце бассейна стоят две свечи. Дети плывут (с высоко поднятой коробкой) к «своей» свечке, дотрагиваются до стенки, возвращаются и передают коробок следующему. Последний участник зажигает свечку. Чья свечка зажжется первой?

SPIEL ZUM LIED

In unser lustiges Wasserkarussell steigen alle Kinder gerne ein und bilden im hüfttiefen Wasser einen Kreis. Sie fassen einander an den Händen und setzen mit Beginn des Liedes ihr Karussell in Bewegung. Wenn sich alle gut festhalten, wird das Karussell ganz schnell. Dabei legt jedes zweite Kind seinen Oberkörper zurück und streckt die geschlossenen Beine nach vorn. Ein herrlicher Spaß! Natürlich wird bei der nächsten Runde gewechselt.

ИГРА В «МОРСКОГО ТЮЛЕНЯ»



С края бассейна дрессировщик кидает своим «тюленям» легкие надувные мячи так, чтобы они могли отбить их головой обратно. В качестве награды им достаются небольшие «рыбешки» (например, жевательные конфеты) из ведерка.

Теперь дрессировщик бросает в воду кольца, за которыми приходиться нырять и быстро нести обратно. Награда — снова «сладкая рыбешка». Если это не удается сделать быстро, «тюленей» громко освистывают. Прыжки через обручи в воде доставляют всем много веселья. А за стойку на руках в воде обещана особенно большая «рыба».

Каждый «тюлень» получает для надувания шарик. И как их «братья» в цирке, балансирует им на носу. При этом некоторые особенно хитрые держат шарик ртом за затычку.

СОБИРАНИЕ ТЕННИСНЫХ ШАРИКОВ

Надо: шарики, 2 ведерка

Две команды стоят на противоположных сторонах бассейна, а на воде плавает большое количество теннисных шариков. Чья команда соберет в свое ведро больше шариков? При этом каждый участник может сплавать только за одним шариком!

А еще попробуйте в воде дуть на теннисные шарики (руками помогать себе нельзя!), пока они не доплывут до финиша (см. фото)

НАПОЛНИ БЕДРА ВОДОЙ

Надо:
два ведра.
2 пластиковых пакета

Две команды СТОЯТ в воде по плечи (или глубже) на одной стороне бассейна. По команде они наполняют свои пакеты водой, относят их к ведрам на противоположной стороне и опорожняют их. Затем пустой мешок передается следующему. Чье ведро наполнится первым?

РЫБАК, РЫБАК, ГЛУБОКА ЛИ ВОДА?

На одной стороне бассейна стоит «рыбак», а на другой — несколько участников (вода по плечи). Происходит диалог:

«Fischer, Fischer, wietiefist das Wasser?»

«100 m tief!»

«Wie kommen wirrüber?»

Рыбак называет способ передвижения, например: «подпрыгивая на одной ноге!». Когда участники начинают двигаться в его сторону, его задача — поймать как можно больше «рыб», которые станут его помощниками в продолжении игры.

«ОДЕЖНАЯ ЭСТАФЕТА»

Две команды становятся по обеим сторонам бассейна. Два первых участника переплывают бассейн, надевают футболку, плывут обратно и передают ее следующим. Те переплывают в футболках, надевают штаны, плывут обратно, раздеваются и передают следующим. Третьи осиливают дистанцию еще и в бейсболке.

Надо:
2 футболки,
2 пары спортивных штанов,
2 бейсболки

Будут ли дети надевать только футболки ли еще что-то, остается на усмотрение ведущего. Для усложнения задачи можно добавить переодевание посередине бассейна.

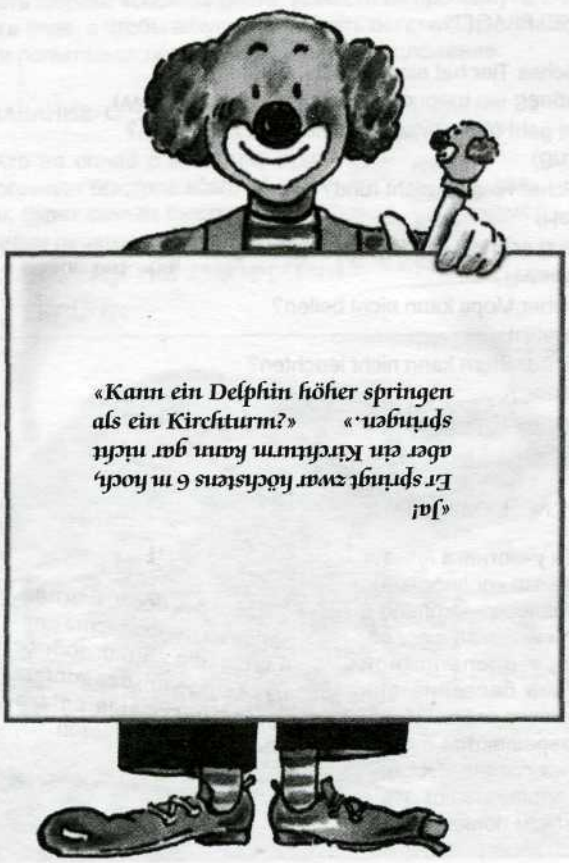
WER HAT ANGST VORN SCHWARZEN MANN?

Der «schwarze Mann» steht an einer Seite des Kinderbeckens, die anderen Kinder stehen startbereit an der gegenüberliegenden Beckenseite. Der «schwarze Mann» beginnt mit der Frage:

«WerhatAngstvormschwarzenMann?»
«Niemand!»
«Undwennerkommt?»
«Dannlaufenwir!»

In dem Moment laufen der «schwarze Mann» und die Kinder aufeinander zu. Während der «schwarze Mann» versucht, ein Kind abzuschlagen, versuchen die Kinder an ihm vorbei zur anderen Beckenseite zu gelangen, denn nur dort sind sie in Sicherheit vor ihm.

Kinder, die vom «schwarzen Mann» abgeschlagen wurden, sind in den nächsten Spielrunden seine Helfer.



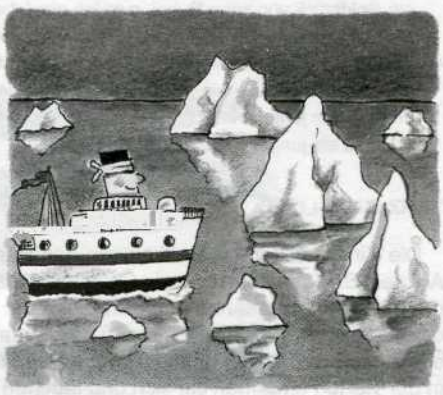
ОСТОРОЖНО, АЙСБЕРГИ!

Мы выбираем «штурмана» по известной считалочке:

ImWasser
wirstdunasser,
deineLocken
bleiben trocken,
eins,zwei,drei
unddubistfrei!

Надо:
повязку на глаза

Этому ребенку завязывают глаза. Остальные дети рассредоточиваются по бассейну и изображают айсберги (вода по плечи). Наш «слепой» должен достичь противоположной стороны бассейна, не столкнувшись с айсбергами. При этом они лишь время от времени выкрикивают «пип!» (или какое-либо другое восклицание). Будем надеяться, что нашему «слепому» удастся распознать сигнал и месторасположение «опасности»!



JAKOB, WO BIST DU?

® Tuch

Wieder spielt ein Kind den «Blinden», ein zweites Kind spielt Jakob. Die anderen bilden im flachen Wasser um die beiden einen geschlossenen Kreis.

Der «Blinde» will Jakob fangen. Er fragt immer wieder: «Jakob, wo bist du?» Jakob muß deutlich «hier» antworten, damit der «Blinde» bei seiner Suche einen Richtungshinweis bekommt. Natürlich darf Jakob den Kreis nicht verlassen.

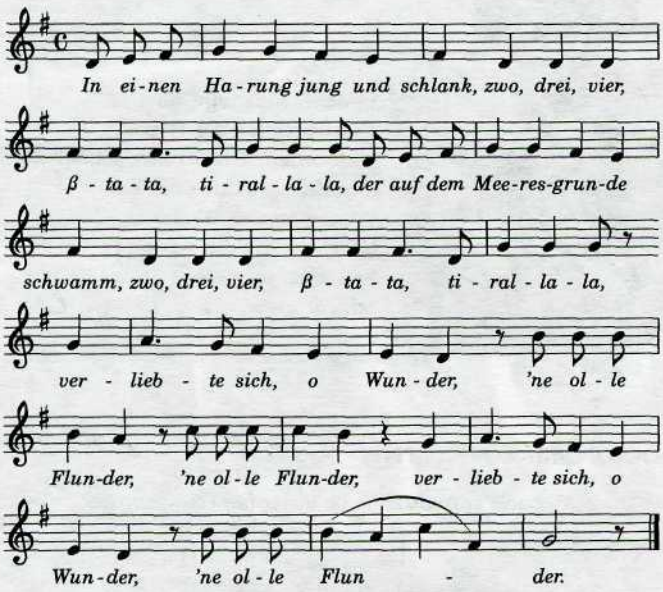
«АЗАРТНЫЙ МЯЧ»

Участники берутся за руки в воде, образуя круг. В центре круга — мяч. Все начинают быстро двигаться по кругу, стараясь не задеть прыгающий на волнах мяч. Задевший выбывает. Конечно же, каждый старается «помочь» соседу, подталкивая его к мячу. Оставшиеся два участника доигрывают с мячом меньшего размера.

Надо:
надувной мяч

In einen Harung

(Text und Melodie mündlich überliefert)



2. Der Harung sprach: «Du bist verrückt, zwo, drei, vier, ßtata, tirallala,
du bist mir viel zu platt gedrückt, zwo, drei, vier, ßtata, tirallala.
Rutsch mir den Buckel runter, du olle Flunder, du olle Flunder,
rutsch mir den Buckel runter, du olle Flunder.
3. Da stieß die Flunder in den Grund, zwo, drei, vier, ßtata, tirallala,
wo sie 'nen gold'nen Rubel fund, zwo, drei, vier, ßtata, tirallala,
ein Goldstück von zehn Rubel, o welch ein Jubel, o welch ein Jubel,
ein Goldstück von zehn Rubel, o welch ein Jubel.
4. Da war die olle Schrulle reich, zwo, drei, vier, ßtata, tirallala,
da nahm der Harung sie sogleich, zwo, drei, vier, ßtata, tirallala,
denn so ein junger Harung, der hat Erfahrung, der hat Erfahrung,
denn so ein junger Harung, der hat Erfahrung.

TANZ ZUM LIED

Die Kinder bilden einen Kreis um den Harung und die Flunder. Auf dem Beckenboden liegt ein Geldstück. Während die Kreiskinder um die zwei herumtanzen, stellen diese die Handlung dar: In der ersten Strophe umwirbt die Flunder den Harung, in der zweiten wird sie abgewiesen, in der dritten taucht sie und holt die Münze herauf, in der vierten umarmen sie sich und tauchen gemeinsam aus dem Kreis heraus.

САЛОЧКИ-СПАСАЛОЧКИ

Мы играем в эту игру в той части бассейна, где дети могут стоять. Два или три «ловца» выбираются считалкой:

Ein Seehund ist kein Sänger,
du bist jetzt ein Fänger.
Ein Hund frisst keine Schlangen,
du darfst Kinder fangen.
Fischers Fritze darf nicht fischen,
du sollst andere erwischen.

Остальные дети пытаются убежать от ловцов бегом или вплавь. До кого дотронулись, останавливается в позе с расставленными ногами. Если кто-то хочет его спасти, он должен проплыть (нырнуть) между его ног.

ПАРНОЕ ПЛАВАНИЕ

Двое, держась за руки, преодолевают дистанцию. Могут ли они сделать это втроем, вчетвером?

Mitten im Meer treffen sich zwei Fische. «Hei», ruft der eine. «Wo?» fragt der andere.

«СЛЕПАЯ» ЭСТАФЕТА

Две команды стоят в воде на одной стороне бассейна. Двум первым завязывают глаза. Они должны преодолеть дистанцию туда и обратно. При этом команде разрешено советовать плывущему, как ему ориентироваться.

Надо:
два платка

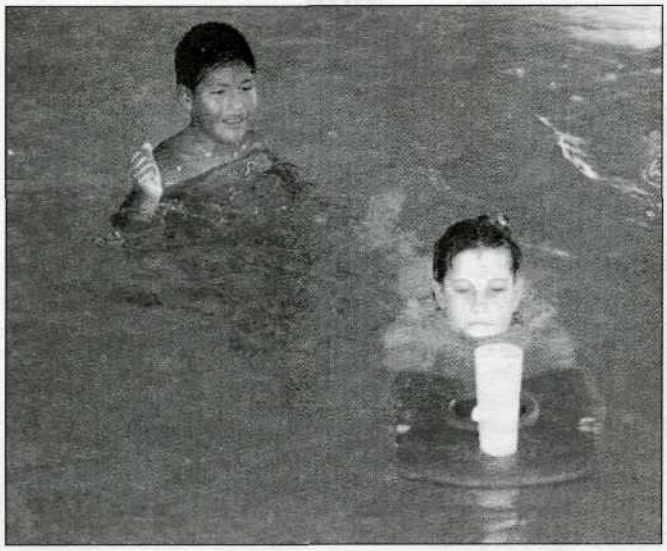
RÄTSELFRAGEN

• Welches Tier hat einen falschen Namen?
(Er ist kein Fisch, sondern ein Säugetier: Walfisch)
• Was geht übers Wasser, ohne nass zu werden?
(Brücke)
• Welcher Ring ist nicht rund?
(биинэ)
• Zuerst schreib' ich damit, dann esse ich es auf. Was ist das?
(Tintenfisch)
• Welcher Mops kann nicht bellen?
(sdoiu||oy)
• Welcher Stern kann nicht leuchten?
(Seestern)
• Welches Meerestier hat immer ein Ei bei sich?
(SeeEige)

МОРСКОЙ ОФИЦИАНТ

Оба участника плывут со своими «подносами». На подносе — кольцо с мячом и стакан с водой. На противоположной стороне бассейна они оставляют стакан и мяч и возвращаются с кольцом на голове. Остальные проделывают это в обратном порядке.

Надо: две доски для плавания из пенопласта (пластмассовый поднос из столовой), два кольца, пластмассовые стаканы, небольшие мячи



ЗАБОЛЕВШИЙ ДЕЛЬФИН

Его поддерживают два товарища, при этом он не должен касаться дна «ногами». Кто сможет помочь ему и «отвезти» его к другому концу бассейна?

НАДУВНАЯ ЗАГАДКА

Надо: Ю желтых надувных шариков, 10 красных, 20 бумажек карандаш, мешок для мусора

Мы дважды пишем каждое слово предложения

Ein Rollmops und ein Hering erzählen dem Haifisch lustige Witze

на каждой бумажке, помещаем их в шарики, надуваем и произвольно разбрасываем по воде. Задача каждой команды («желтых» и «красных») — собрать шарики «своего» цвета, вынести их просохнуть, лопнуть (не в воде, а чтобы аккуратно собрать остатки), достать бумажки и попытаться первыми составить предложение.

ПЛАВАНИЕ С ЗОНТОМ

Надо: два зонта, секундомер

Кто на спине с зонтом в руке проплывет быстрее всего 25 метров, будет самым быстрым «зонтичным пловцом». На фото: борьба в самом разгаре!

ПОПАДИ В «ПЛЫВУЩЕЕ» БЕДРО!

Надо: два ведра, теннисные мячики или небольшие мячи

Две команды выбирают пловца и его помощника. Пловец начинает заплыв с ведром вдоль бассейна, остальные бросают мячи, стараясь попасть в ведро. Помощник выбрасывает не попавшие мячи из бассейна «сухопутным». У какой команды в конце дистанции корзина будет полнее?

Der Vaterfragt Nina:
«Wer ist *der beste Vater der* Welt?»
«Das *Seepferdchen-Männchen! Es brütet die Eier* in einer Hauttascfte *am Bauch aus, nicht das Weibchen!»*

SPIEL ZUM LIED

Dieses Spiellied ist auch als Pfänderspiel sehr geeignet. Wir singen und spielen es elfmal (!), ohne daß es uns langweilig wird. Wir bilden im Nichtschwimmerbecken einen Kreis und singen zunächst einmal das Lied ganz normal. Ab dem zweiten Singen ersetzen wir nacheinander einige Wörter durch Handbewegungen. Wer die Wörter dennoch singt, könnte ein Pfand abgeben (wenn wir zu Hause spielen) oder hier im Schwimmbad eine Runde aussetzen.

В ОТКРЫТОМ МОРЕ (ШУТКА)

Четверо «матросов» и «капитан» сидят в «большой лодке». В то время, как они «гребут», капитан отдает команды. Вместо многоточия можно вставить, например, имя одного из учителей или вожатых.

Erster Matrose: *Herr Kapitän! Ich seh' die Spitze eines U-Boots!*

Kapitän: *Wir fahren weiter!*

Zweiter Matrose: *Herr Kapitän, ein Haifisch schwimmt direkt auf uns zu!*

Kapitän: *Wir fahren weiter!*

Dritter Matrose: *Herr Kapitän, ein Sturm bricht los!*

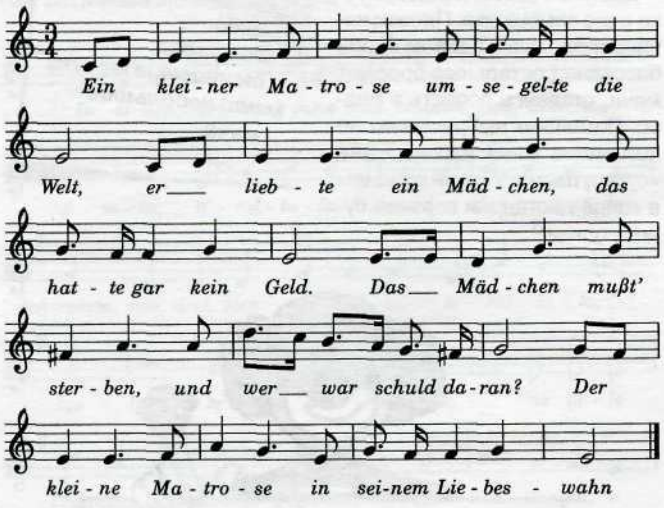
Kapitän: *Wir fahren weiter!*

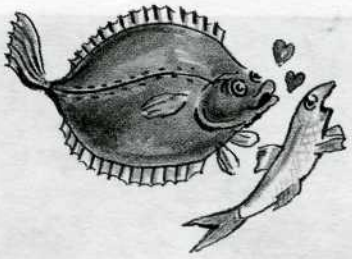
Vierter Matrose: *Herr Kapitän! Da kommt. . . .!!!*

Kapitän: *Alarm, Alarm!!! Alle Mann sofort in Sicherheit bringen!!!*

Ein kleiner Matrose

(Melodie: Der Mai ist gekommen; Justus Lyra 1842; Text: Volksgut)





2. kleiner: mit der Hand Größe andeuten
3. Matrose: Matrosengruß
4. umsegelte: Wellenbewegung
5. Welt: große Erdkugel
6. liebte: Nachbarn umarmen
7. Mädchen: lieb lächeln und knixen
8. gar kein Geld: Geld zählen und Kopf schütteln
9. sterben: Hals abschneiden
10. schuld daran: mit geballter Faust drohen
11. Liebeswahn: mit dem Zeigefinger an die Stirn tippen

Beim elften Mal singen wir nur noch: Ein ... die ..., er… ein ..., das hatte ... Das ... mußt…, und wer war…? Der… in seinem ...

FISCHFANG

Jedes Kind sagt dem Spielleiter heimlich, was für einen Fisch es darstellen möchte, zum Beispiel Goldfisch, Haifisch, Hecht, Karpfen, Scholle, Kabeljau, Forelle oder Hering. Munter schwimmen sie im Becken herum, als der Fischer kommt. Er kann ganz ohne Angel oder Netz fischen. Wenn er «Haifisch» ruft, kommt dieser (es können auch mehrere sein) zu ihm geschwommen. Wenn er eine Fischart aufruft, die er nicht in seinem Teich hat, hat er Pech. Welcher Fisch wird zuletzt gefangen?

FEUER, WASSER, STURM

Alle Kinder stehen in der Mitte des Nichtschwimmerbeckens. Der Spielleiter zeigt ihnen eine Beckenecke, in die sie laufen oder schwimmen sollen, wenn er «Feuer» ruft. Bei «Wasser» sollen sie sich wie ein «toter Mann» aufs Wasser legen und bei «Sturm» tauchen sie vollständig unter. Diejenigen, die jeweils als letzte die Aufgabe erfüllen, scheiden aus. Die anderen kommen wieder in der Mitte zusammen zur nächsten Runde. Wer übrigbleibt, darf im nächsten Spiel der Spielleiter sein.

REITERKAMPF

In großem Abstand vom Beckenrand «kämpfen» im schultertiefen Wasser zwei Reiterpaare. Welcher Reiter fällt zuerst vom Pferd?

STOCKSTEIFER FISCH

Die Kinder stehen sich in einer Reihe paarweise gegenüber. Ein Kind wird als stocksteifer Fisch von den anderen durch die Reihe gereicht.

BOCKSPRUNG

Ein Kind stellt sich im flachen Wasser mit gegrätschten Beinen und gebeugtem Oberkörper als Bock auf. Das zweite Kind springt darüber und bildet davor den nächsten Bock und so weiter.

HAHNENKAMPF

Je zwei «Hähne» stehen im flachen Wasser mit verschränkten Armen auf einem Bein einander gegenüber. Wer schafft es zuerst, den anderen so zu rempeln, daß er auf beiden Beinen steht?

TUNNELTAUCHEN

Ein Kind steht mit gegrätschten Beinen im schultertiefen Wasser. Das zweite Kind taucht zwischen den Beinen durch und stellt sich eng vor das erste. Die tauchstärksten Kinder tauchen schließlich durch einen langen Tunnel. Flossen wie in der Zeichnung sind natürlich nicht erlaubt.

Aus Gisela Hennekemper «Unvergeßliche Kinderfeste», Falken-Verlag, 1990

РЕКИ РОССИИ ГЛАЗАМИ НЕМЦЕВ

Побывав в очередном отпуске в 1970 г. сразу на трех величайших реках Европы — Волге, Днепре и Дунае — с разным по времени пребыванием в Кинешме, Киеве и Измаиле и скромно считая это своим личным рекордом, я поинтересовался, кто же, помимо бывалых речников, провел долгое время на наших реках за одну навигацию.

Поискал и нашел — среди путешественников прошлого века из Германии: два зоолога и ботаник (между прочим, граф), из которых д-р А. Брем был хорошо известен россиянам по своему многотомному труду «Жизнь животных». Они совершали экспедицию на обские просторы. Об этом ее руководитель д-р Отто Финш вместе с Бремом написали книгу «Путешествие в Западную Сибирь».

Масштаб их странствия оказался намного шире ожидаемого читателями. Они, кроме Оби и Иртыша, проплыли по Волге и Каме, проследовали через Урал, посетили Балхаш, поднимались в горы Алтая и первыми из немцев достигли 68-го градуса северной широты, своими глазами увидев Байдарацкую губу Карского моря.

Мною сделана попытка современным языком вкратце воссоздать наиболее яркие эпизоды их одиссеи, прямо касающиеся речных этапов пути, и впечатлений отрек, людей и судоходства в этой части России спустя четверть века после открытия парового движения. Изложение ведется от составителя по страницам книги, не переиздаваемой с 1882 г.

ВЕСНА 1876-ГО. НАЧАЛО ДАЛЬНЕГО ПУТИ

Бременская, или, как в шутку называл ее сам руководитель, «Бремская» экспедиция, в угоду своему давнему другу и коллеге Альфреду Брему (третий участник похода, граф Вальдбург, был принят волонтером за свой счет) начала свой трудный путь из будущего центра (через год) «Географического общества» Германии — Бремена. Шел февраль — «кривые дороги», а на прямую они вышли только 18 марта, когда, оформив все документы в столичном Петербурге и заполучив «охранную грамоту» в древней Москве, отправились редким тогда еще видом транспорта — поездом — в Нижний Новгород.

Здесь запаслись всем необходимым на первое время (многое захватили с собой) и выписали из конторы князя Демидова трое саней, в том числе те, которыми этой зимой пользовался их предшественник, шведский ученый, профессор А. Норденшельд.

Знаете, что такое нерукотворная палуба? Вижу, что не в курсе дела. Это придумано экспромтом. Поясню: это сама река, промерзшая до ледяного панциря, так что по нему можно спокойно (до поры до времени) ехать на груженых санях. И три смельчака-путника, три естествоиспытателя, исколесившие немало стран, впервые пустились вниз по матушке-Волге, по ее порошистому снежному полю, как делали это все волжане испокон веков.

Они продолжали бы катить так и дальше по наезженному «большаку», как вдруг станционный смотритель в Юркине завернул их на берег по причине появления полыней на реке. Выехали на тракт и решили было двигаться днем и ночью, но ухабы (это русское словечко запомнилось накрепко) и начавшаяся некстати распутица оказались так велики, что возницы теряли из виду проезжую часть в кромешной тьме, придерживали лошадей.

На Волге все казалось ровнее. Ветер разносил барханы снега по всей ширине русла. Миновав указанное злополучное место, снова вернулись на волжский зимник. Однако, проехав верст тридцать, увидели в одной из «зажор» пустые перевернутые сани и больше не рисковали.

Переждав в местечке Верхний Услон последнюю ночь, морозным утром вслед за вереницей повозок «форсировали» Волгу в семи верстах от Казани.

В Перми повезло встретиться с видавшим виды офицером с дальнего Амура, едущим на перекладных безостановочно вот уже 36 часов и однажды, по его словам, покрывшим расстояние от Кяхты до Питера за 33 часа. Невероятно, но факт ли?

Немного не доезжая до Екатеринбурга, за станцией Талицкая, торжественно пересекли границу между Европой и Азией с каменным столбом, поставленным по случаю проезда великого князя Владимира Александровича и снабженным надписями по обеим сторонам. Парящий в полуденном небе орел был принят за доброе предзнаменование. Не диво, что путники осушили до дна бутылку рейнского вина за благоденствие Сибири.

Им пришелся по нраву центральный город Урала с его зелеными крышами домов и шестью стройными церквами. Особенно хороша та его часть, где разливается наподобие большого озера река Исеть. Покидая с сожалением гостеприимную гостиницу «Европейская», немцы еще не знали, что здесь им в последний раз довелось спать на хороших постелях в отдельных номерах.

После тихого Камышлова в первой сибирской деревне Тугулимской, на взгляд европейцев, не оказалось никаких достопримечательностей, кроме разве острога да еще пароходства. Водить по этапу ссыльных и «зеков» становилось накладно, и перевозить их на баржах подрядилось пароходное общество «Колчин и Игнатов», контора управляющего которого находилась в Тюмени. Тут немцы и завели дружбу с русскими речниками.

Ялуторовск на Тоболе, Ишим на Ишиме и Тюкалинск посреди степи — промежуточные пункты до Омска, пройденные с помощью колесного транспорта, на тарантасах, закупленных еще на Урале. В Омск из Тобольска незадолго до этого была переведена резиденция генерал-губернатора Западной Сибири. В новом центре намечалось открытие второго, после «первенца» Томского, сибирского университета — событие!

Речное сообщение вниз по Оми и затем вверх по Иртышу (по маршруту путешествия) не было налажено из-за мелководья, и они направились дальше по степи на повозках. Но в пути из Павлодара в Семипалатинск их, европейцев, изрядно напугал азиатский буран, застигший караван как раз на переправе через реку, куда опрокинулись все повозки и тарантасы. Пришлось дважды посылать за подмогой; еле вытащили и обсушили поклажу.

Зато в Семипалатинске отдохнули телом и душой у радушных Полторацких — самого хозяина губернии, его дочери, супруги — фотографа-любителя и искусной рассказчицы, деливших с ними все невзгоды кочевой жизни во время инспекционных поездок в приграничные районы. Были рады знакомству и с его зятем, известным исследователем гор, зоогеографом Н. Северцовым, к которому имелось письмо от самого П.П. Семенова (с 1906 г. с почетной приставкой Тян-Шанский — *А.С.*).

Простившись с любезными хозяевами, доехали до Сергиополя, откуда рукой подать до китайского Чугучака, но сначала завернули на Балхаш в Лепсу.

Не удержавшись от искушения побывать попутно в Поднебесной империи, заглянули в Чугучак, где познакомились с прославленным китайским земледелием, с рисовой водкой и воинами с косичками и уже оттуда направились к Алтаю — заветной цели всех немецких следопытов.

Впервые в далеком от родины становище Зайсан на берегу одноименного озера немецкие естествоиспытатели получили газеты с новостями и собственными репортажами, но самое дорогое — письма от родных и друзей. В доме врачей Пандеров посчастливилось послушать игру на фортепиано, а во дворе слух европейцев услаждал хор казаков-песенников. 30 мая отбыли в долину Черного Иртыша, берущего начало в Китае (Белый, или просто Иртыш, вытекает из озера).

ЛЕТО 1876-ГО. ГОРЫ, РЕКИ, МОРЕ

На Алтае немецкие христиане вместе с православными отметили Троицу (в Германии праздник называется «Тринитатис» — *А.С.).* В их дневниках и позже в книге есть страницы, посвященные китайскому Алтаю, никем до них не описанному.

Немалые трудности горного перехода, легшие на их плечи (ими пройден самый высокий перевал из семи на высоте 1740 м) компенсировались отличным отдыхом в Алтайской станице (озон, флора, кумыс, русские бани, рыбалка, свободная охота, ледники, вершины гор на лазурном небе восстанавливали силы с неимоверной быстротой).

Спустившись с предгорий Алтая, вся дружная компания достигла, наконец, Верхней пристани на Иртыше. Со своими шестью неказистыми домиками—это не деревня и не село. Просто перевалочный пункт руды, фузимой на «карбасы» (название пришло с Беломорья), — огромные беспалубные суда — для доставки ее в Усть-Каменогорск. Этот способ перевозки ввел генерал Фролов не ранее 1804 г. (до этого судоходство по Иртышу здесь считалось совершенно немыслимым). Там, где круто нависшие скалы не позволяли тянуть баржу лошадьми, ее подвигали против течения с помощью якорей, нередко деревянных, подаваемых вперед на лодках-завознях.

Плавание всем показалось приятным, так ловко управлялась команда, и тем более что вновь в обществе неизменных Полторацких. Между тем фантастические очертания приречных утесов достигли своего высшего развития в так называемых «Петушьем Гребне» и «Семи Братьях».

На взгляд «бременских экскурсантов» с этим величественным зрелищем еще может, пожалуй, сравниться в чем-то часть нижнего Дуная у Оршовы и Железных Ворот с их ущельями; но никак не Рейн между Бингемом и Бонном. И все же немец явно отдаст предпочтение Рейну, ибо Иртышу с его дикой красой недоставало бы той поэтичности, что придает такую волшебную прелесть исторической реке Лорелей и Нибелунгов.

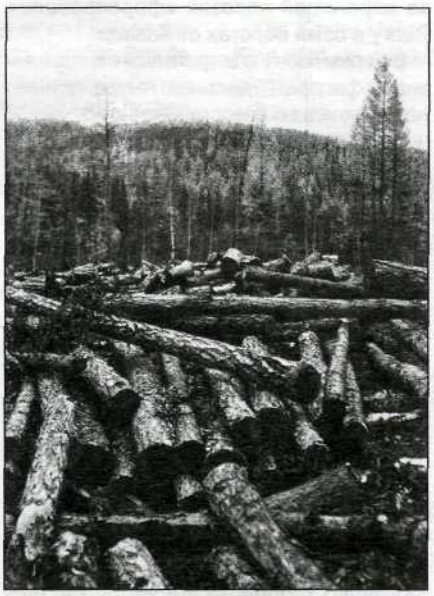
Бывали и комичные ситуации. Будь то суша или вода, молва всегда опережала появление путешествующих героев, иной раз набрасывая на них мистический покров. Так, графа Вальдбурга в военной фуражке принимали за родного брата Его Величества, который, будучи лишен престолонаследия и сосланный в Сибирь, может лишь инкогнито (это слово скрывало непонятную тайну) объезжать семейные владения, а Финш с Бремом сходили за его приближенных.

Перед отъездом в Барнаул посетили славные своей историей Змеиногорск и Колывань, где начало горного дела заложено еще в 1727 г. Акинфием Демидовым, сыном известного тульского кузнеца и основателя заводов на Урале Никиты, родоначальника будущих князей Демидовых. Сюда его поманили древние Чудские копи, а с истощением запаса руд он открыл здесь знаменитую камнегранильную фабрику, работающую прямо на сокровищницу России — Эрмитаж.

В Барнауле все трое ученых торжественно расписались в книге почетных гостей города вслед за именами своих знаменитых земляков: Александра Гумбольдта, Розе и Эренберга, поставивших подписи 4 августа 1823 г.

По прибытии в большой Томск на реке Томи, впадающей в Обь, сам руководитель, как всегда, первым делом отправился на почту и телеграф, а затем посетил контору пароходства «Колчин и Игнатов».

Томск—первый в Сибири университетский город и этим очень гордятся его жители. Он в те годы стоял на втором месте после Иркутска по числу жителей, а в торговом отношении, пожалуй, даже превосходил его.



Введением на Оби судоходства Сибирь обязана купцу Мясникову, который еще в 1838 г. подал министру финансов прошение о предоставлении ему привилегии «на пароходство по Оби, Иртышу и Байкальскому озеру». Губернские власти продержали бумагу под сукном не один год, а в 1844 г. в деревне Грудинская Иркутского уезда своими силами был построен первый пароход «Николай», спущенный на воду на Байкале. В том же году началось движение местами и в Западной Сибири, где в 10 верстах от Тюмени Мясников построил два парохода, паровые машины которых выписывались из Петербурга и Нижнего Тагила. К 1861 г. по Оби и ее притокам ходили 20 судов, а к моменту появления на этих берегах бременской группы — 34 (из них 7 принадлежали товариществу Колчина-Игнатова, 6 — купцу Тюфину, остальные — другим хозяевам).

До 1878 г. котлы на обских, как и на волжско-камских судах, топились исключительно дровами и они вынуждены были часто останавливаться для пополнения запасов топлива.

Вот и зафрахтованный немцами пароход «Бельченко» по пути из Томска до села Самарова при слиянии Иртыша с Обью останавливался четыре раза. Кроме регулярных рейсов Тюмень — Томск, ожидалось открытие движения между Тобольском и Омском и далее до Семипалатинска. Особый плоскодонный пароход готовился для Тобола с рейсами от Ялуторовска до Кургана. Такова общая картина, какую застали наши любознательные следопыты. Кстати, пароход «Бельченко» стоил всего 80 тыс. золотых рублей; по европейским меркам совсем недорого.

Чтобы всем едущим вниз по Оби убедиться, что торговля—двигатель всего прогресса, достаточно было взглянуть на оживляющийся при подходе к пристаням берег. На борту помимо людей находилось множество товаров, часто меновых. О железных дорогах в этих краях только мечталось, и водные естественные пути единственно широко способствовали торговле и контактам. Однако паровое движение на Оби, в Сибири вообще было редкостью: за четыре дня пути встретились всего два парохода, сопровождаемые чайками и крачками, ведь для них любое судно — невидаль.

Поблизости от Самарова местность отличается большой заселенностью. Засмотревшись на довольно людные берега и вследствие немалой ширины разлива рек, никто не заметил, как очутились в буро-мутных водах Иртыша. Могущественная масса вод разлившейся Оби перерабатывала в этом месте течение Иртыша, к крутому яру которого «Бельченко» и причалил спустя некоторое время. Здесь и сошли наши пассажиры, забрав нужный для Севера груз. Тепло простились с капитаном А.П. Россошником, ведущим судно в Тобольск.

Путешественники приуныли было совсем, узнав еще по дороге, что до Обдорска (ныне Салехард—*А.С.)* нет лучшего сообщения, чем водным путем, но лодка, на которую они твердо рассчитывали, отдана отъехавшей днями раньше экспедиции Императорской Академии наук. Впрочем, кто отдал, тот и выручил—назвавший себя «рязанским крестьянином» Василий Земцов тут же предложил две крытые лодки. «Задаром,—махнул он рукой, — пусть будет мой убыток, а ту не смел держать, заказчик был дюже сурьезный». Сговорились все же оплатить с набором команды гребцов со сменой и снова при отправлении пережили тот интересный момент, когда лодки крутились в протоке между реками-гигантами и когда все, без исключения, видели прямо перед глазами, как мираж, деревеньку, до которой пришлось плыть да плыть.

В селе Сухаревском настигли ту самую «свою» лодку. Новый владелец И. Поляков снабдил ее надписью «В. Земцов» на свежевыкрашенных бортах и при встрече угостил немцев любимыми напитками из своего провианта. Расстались добрыми друзьями.

Оба участка Оби бесприютны, но зоркий взгляд натуралистов замечал любые признаки жизни природы. Да и Иван Поляков, словно ясновидящий, говорил о миграции рыбы: «Вот она, миленькая. Миновала Обдорск и приближается, пожалуй, к самому Березову...».

К нему же, только со стороны юга, двигались и немецкие ученые. Прибыли и тут же отправились искать могилу своего земляка, сподвижника Петра Первого, разделившего участь князя Меншикова — графа Генриха Остермана, адмирала. Но куда там, все быльем поросло, сравнялось с землей, люди указали только могилу дочери князя. Его мы помним по российской истории и по картине художника В.И. Сурикова: старик с насупленным взглядом, прижимающий к себе последнее сокровище — дочь.

Ровно в полночь с 9 на 10 июля они покинули Березов, спустившись на лодках сначала по Сосьве (в переводе — «река горностаев»), а затем двинулись по Малой Оби. Взятый проводником старик Михаил Панаев заменил молодых, ушедших с двумя русскими экспедициями раньше, и, что было важно, знал обычаи и нравы местного населения. На Ямальском, завершающем этапе пути, добравшись на оленьих нартах и собачьих упряжках до 68-го градуса северной широты, отважные немцы своими очами с уступов реки Щучьей увидали бескрайние дали Байдарских ворот (по-местному — Падераты). После Зуева (1771 г.) и Ковальского (1848 г.) они оказались первыми немцами, побывавшими за Полярным кругом в тундре.

ОСЕНЬ 1876-ГО. ВОЗВРАЩЕНИЕ В ГАВАНЬ НА ВЕЗЕРЕ

Немецкие путешественники из старинного Бремена забрались на север Западной Сибири, как никто и никогда до них из Германии. Но пора было ложиться на обратный курс по той же многоводной Оби. И 3 сентября, выразив благодарность обдорцам и любезному заседателю Павлинову, пустились в нелегкий путь снова на тех же лодках, из которых «флагманской» давно было присвоено гордое имя «Бисмарк» (на ней всегда ночевали граф и сам Финш, а Брем обычно искал ночлег на берегу).

Через десять дней показалась ставшая памятной березовская колокольня, а затем и весь город.

Город Тобольск заслуживает, несомненно, несколько особых слов. Древняя столица Кучум-хана «Сибирь», давшая название всей этой диковинной стороне, находилась неподалеку, и немцам интересно было это услышать. В самом городе высится памятник легендарному Ермаку, со своими казаками одолевшему ханское воинство.

Отправив отсюда последние ящики с коллекциями на родину, в Бремен, для музеев Германии, Вены и Лондона, хмурым утром выехали из города на тарантасе, взятом напрокат у полицмейстера. Через Иртыш переправлялись целый час. 10 октября к вечеру прибыли в Тюмень, где совладелец пароходства Иван Иванович Колчин сделал для успеха экспедиции несравненно больше, чем другой крупный торговец, выделяя отдельно иркутского промышленника, предпринимателя и мецената науки А.М. Сибирякова, щедро профинансировавшего это масштабное путешествие. Колчин же бесплатно перевез на своих судах 26 ящиков по 50 пудов каждый с препарированными животными и птицами, минералами и прочими «трофеями». В Тюмени вся троица немцев шла к нему отдать дань уважения и благодарности.

Заранее узнав из расписания, что 19 октября из Перми в Нижний Новгород отправляется последний рейсовый пароход, «бременские сибиряки», как можно их теперь назвать, поехали по ужасно тряской дороге. К тому же проезжая часть была запружена подводами, возницы которых без перебранки никак не желали сворачивать на обочину. То и дело массивному Брему приходилось втолковывать бородатым, как и он сам, мужикам, что их уже ждет пароход и если опоздают, то все пропало.

В Перми на самом деле были заказаны билеты на 20-е число на пароход «Купец» общества «Кавказ и Меркурий», чтобы спуститься по Каме и подняться по Волге.

По мнению этих бывалых немцев (а они объездили многие страны мира), если Обь—это великая река, Иртыш — величавая, то Кама — веселая река. По ней, Камушке, через трое суток плавания и прибыл в устье Казанки битком набитый «Купец».

Немцы решили сменить неудобный транспорт на пароход посвободнее. Им стал великолепный «Миссисипи» американской постройки и компании, имеющий 400 л.с. (против 120 у «Бельченко»), длиной 200 футов, или чуть более 60 м. До отправления оставалось время, и знакомый владелец торгового дома «Рам» был очень рад гостям издалека. Впервые за долгое время они открыли здесь бутылку настоящего рейнвейна.

Навигация заканчивалась для «американца» этим рейсом, но «комнаты» (так назывались каюты) не отапливались и, чтобы согреться, приходилось бегать трусцой по пустынной верхней палубе, благо пассажиров было мало.

Только утром 28 октября, кроша образовавшееся за ночь «сало» — перволедок — пристали к Сибирским причалам (даже тут Сибирь напомнила о себе). По пути немцы угадывали по памяти деревни и села на матушке-Волге.

Подлинным чудом показалась им, отвыкшим от быстрого передвижения, железная дорога — за одну ночь перемахнуть за 409 верст из Нижнего в Москву, а из Петербурга за 48 часов в Бремен — и дома! Однако судьба распорядилась иначе: А. Брем в обеих столицах читал захватывающие лекции, а руководитель экспедиции О. Финш улаживал в Москве дела с торговым домом Кнопа и смог прибыть домой лишь 24 ноября. Оба ученых дружно отказывались от многих званых обедов в их честь, начиная с Нижнего. Парадный прием и обед состоялись только 4 декабря 1876 г. в «Обществе немецких полярных экспедиций» (с нового года — «Географическое общество»), где в январе поменяли намеченную для исследований Гренландию на Сибирь.

Руководитель экспедиции от имени трех ее участников сделал большой доклад и в заключение пожелал счастья сибирским друзьям, всем россиянам.

А. Смирнов

Бруно Диль. В верховьях Агула. 1990 г.

«РОДИВШИСЬ В ГЕРМАНИИ, ЖИЛ ЕДИНСТВЕННО ДЛЯ РОССИИ, ДУШОЙ И СЕРДЦЕМ БЫЛ РУССКИМ»

Выдающийся военный инженер Карл Иванович Опперман родился в 1765 г. в Дармштадте. Его отец занимал высокую государственную должность — был тайным советником в Гессендармштадтском великом герцогстве. Это было время, когда Германия представляла собой конгломерат разобщенных княжеств: на 4 млн. жителей приходилось около 300 светских и духовных княжеств, включенных в Священную Римскую империю. В стране господствовало крепостное право — «палка и кнут», по выражению поэта. Семилетняя война (1756-1763 гг.) истощила экономику. Вступивший в 1761 г. на русский престол голштинский принц Петр III прекратил войну с Пруссией и тем самым содействовал привлечению военных из германских княжеств на службу в Россию. Екатерина II, проводившая политику колонизации русских земель, также содействовала иммиграции в империю профессионалов различных специальностей.

Карл Иванович уже в 14-летнем возрасте находился на государственной службе в Дармштадте. В 1783 г., когда ему исполнилось 18 лет, обратился к Екатерине II с прошением о принятии в российское подданство и был принят в качестве инженер-капитана в российский Инженерный корпус. Хорошо образованный, владевший французским, греческим и латинским языками, Карл Иванович взялся за изучение русского и вскоре, как пишет современник, «преуспел в этом совершенно».

Вскоре своим мужеством и отвагой Карл Иванович доказал, что достоин своего нового Отечества. В русско-шведской войне 1788-1790 гг., находясь в распоряжении командующего флотом, он участвовал почти во всех морских сражениях: у Готланда, под Свеаборгом; у Роченсальма в несколько часов построил береговые батареи, что обеспечило разгром шведского флота; в бою у Биорке заслужил первую награду — орден Святого Георгия 4 степени и чин капитана. В июне 1790 г. под Роченсальмом одним из первых бросился на абордаж шведской канонерки, был ранен, попал в плен, из которого вернулся после заключения мира.

Участвуя в шведской кампании как специалист по фортификации, Карл Иванович завоевал репутацию одаренного военного инженера. В 1793 г., находясь при генерал-фельдцейхмейстере князе Зубове, заслужил его глубокое доверие как военный инженер: составил план укрепления западной границы, предложив построить крепости у Бобруйска и Динабурга; обнаружив в своем труде большую широту взгляда на военные задачи, отказался от рутинных представлений о крепостных сооружениях в системе стратегии. Возглавлявший инженерные части русской армии П. Зубов полностью доверял профессионализму Карла Ивановича: черновики почти всех бумаг по инженерной части, исходившие от князя, были написаны рукой Оппермана.

В 1796 г. Павел I перевел его в картографическое ведомство — Депо-Карт, которое находилось под непосредственным контролем императора. Здесь Карл Иванович составил замечательное по скрупулезности описание западных границ империи, с предложениями по укреплению Брест-Литовска. За свои труды был награжден орденом Святой Анны и командорственным крестом Святого Иоанна Иерусалимского.

Блестяще начатая карьера прервалась в 1798 г. из-за столкновения с Аракчеевым — квартирмейстером русской армии, в ведении которого находились и военные картографы. Нам не известна причина конфликта Карла Ивановича и Аракчеева, но чтобы понять, почему Опперман подал в отставку, приведем свидетельство другого военного — графа Толя, называвшего службу под началом Аракчеева «преисполненную отчаяния». Занятия заключались в «нескончаемом перечерчивании военных планов, большей частью бесполезных, но на скорую работу которых налегал со свойственной ему неукротимостью Аракчеев... При малейшем поводе... он ругался позорными словами и раз одному молодому колоновожатому фитингофу дал пощечину. В другой раз гнев его разразился над полковником Леном, сподвижником Суворова и георгиевским кавалером... тот молча выслушал брань и, возвратившись домой... застрелился». Глумления и издевательства Аракчеева над людьми были широко известны в обществе. К.И. Опперман — человек высокой культуры и достоинства, конечно, не стерпел грубости от любимца Павла и был вынужден уйти со службы.

В 1801 г. он возвращается в Депо-Карт; под его руководством составляются атласы российских границ, с расположением крепостей. Эту исключительно важную для обороноспособности страны работу венчает выдающийся для того времени труд — так называемая «Столистовая карта» Российской империи, а также полный атлас с подробными описаниями российских крепостных сооружений.

Карл Иванович осыпан милостями Александра I: он входит в состав его свиты, выполняет секретные поручения за рубежом, в чине генерал-майора назначается генерал-квартирмейстером российско-англо-неаполитанской армии. В ноябре 1805 г. подготовил описание границ Неаполитанского королевства, сделал подробные съемки дорог и пунктов стратегического назначения, чем содействовал успеху операции австрийской армии, всей коалиции.

Выдающиеся способности военного инженера блистательно проявились накануне вторжения Наполеона I в Россию. Исполняя обязанности инспектора Инженерного корпуса, Карл Иванович в 1809-1810 гг. усовершенствовал оборонительные сооружения почти по всем западным крепостям империи. Никогда, сообщается в историческом источнике, «кроме времен Петра Великого, никогда в России в одном году столь обширных работ предпринято и произведено не было». Тогда же К.И. Опперман основал Бобруйскую крепость.

В марте 1812 г., будучи уже директором Инженерного Департамента Военного Министерства, Карл Иванович в связи с вторжением французов объехал все укрепления на границе. «Новая крепость Бобруйск, — говорится в историческом документе, — еще недостроенная, приведена была в столь сильное положение, что в тылу ворвавшегося в Россию не-

КЛУБ НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖИ «PHÖNIX» ИЗ Г. БАЛАКОВО САРАТОВСКОЙ ОБЛАСТИ

Макет города «Regenbogen». Сентябрь 2000 г.

Экскурсия на немецком языке в Информационном центре Балаковской АЭС

Спортивная встреча и встреча с Мануэллой Шмидт, языковым ассистентом VDA

День святого Валентина. Февраль 2000 г.

Студия «Taüsendkunstler»

ХУДОЖНИК АНДРЕЙ КНОБЛОК

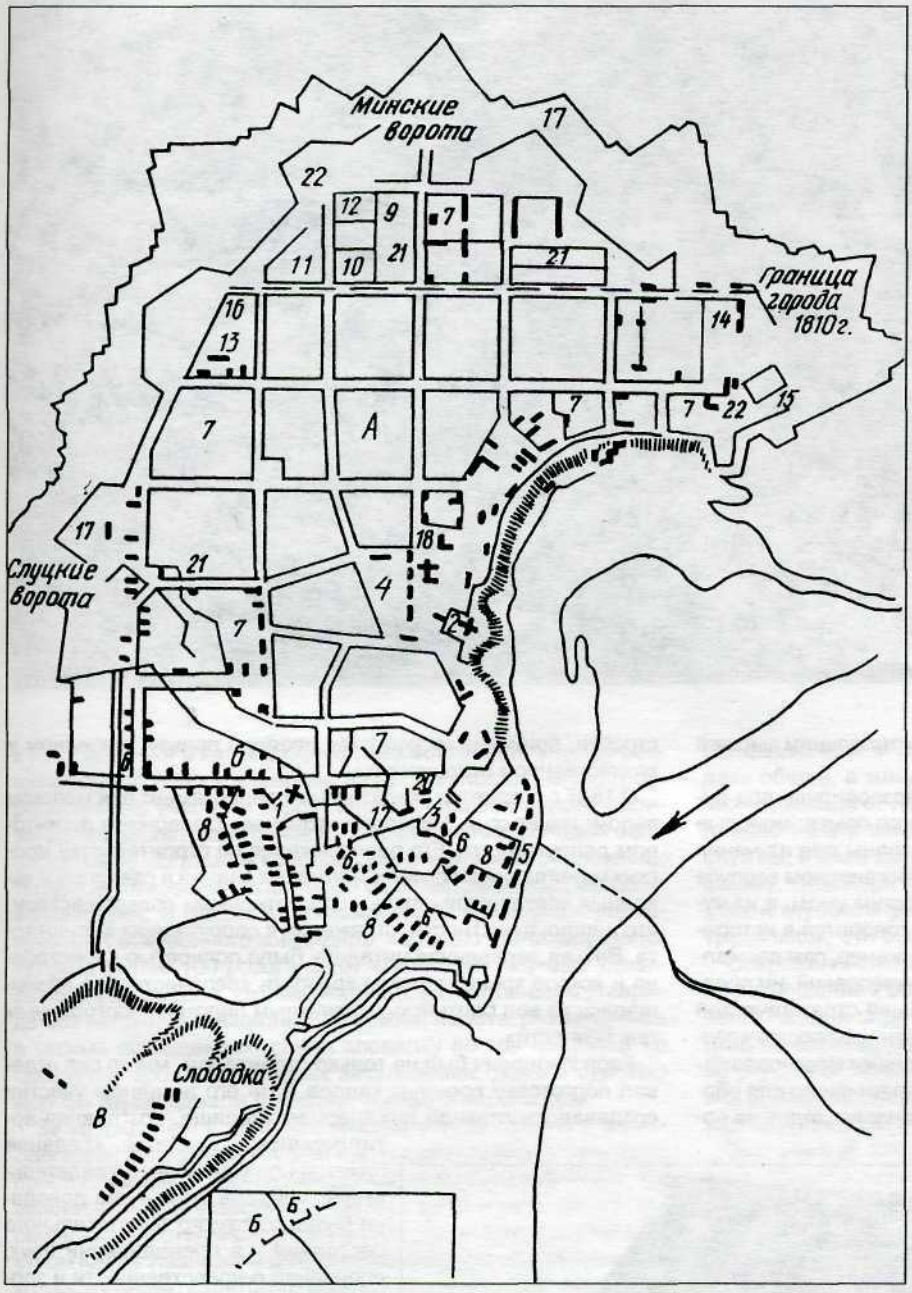
Осень. Х., м.

Незнакомка. Х., смешанная техника

Колея. Х., м.

Подсолнухи (фрагмент). Х., м.

Подмастерье



План Бобруйской крепости, который был утвержден в 1810 г.:
А — главная крепость; Б — места форштадтов; В — полигон на замковой высоте. *Существующие здания:* 1 — деревянные церкви; 2 — каменный костел; 3 — еврейская школа; 4 — гостиный двор; 5 — провиантские и соляные магазины; 6 — жилые дома, подлежащие сносу в скором времени; 7 — жилые дома, которые не мешают строительству крепости; 8 — жилые дома, которые со временем необходимо снести. *Здания, которые нужно построить:* 9 — соборная каменная церковь; 10 — дом коменданта; 11 — казармы; 12 — дома для офицеров; 13 — артиллерийские постройки; 14 — каменные провиантские магазины; 15 — госпиталь; 16 — здания инженерного ведомства; 17 — пороховые склады; 18 — старый иезуитский костел с постройками, который нужно перестроить в артиллерийские магазины и цейхгаузы; 20 — кардегардия; 21 — площадь; 22 — колодцы; (цифры 19 на плане нет).

приятеля не только осталась непокоренной… но при отступлении французов могла немедленно служить сборным местом и хранилищем запасов для преследующих их российских войск».

Организуя оборону западных укреплений от Риги до Киева, генерал Опперман находился то в 1, то в 3-ей армии. Когда российская армия отступила к Цареву Займищу и генерал-фельдмаршал Кутузов принял на себя командование, он призвал К.И. Оппермана в Главную ставку. Под его началом Карл Иванович участвовал в сражениях под Вязьмой — в октябре и при Красном — в ноябре 1812 г. О тяжелейших условиях этой кампании писал Л.Н. Толстой в «Войне и мире»: это был период, когда войска без сапог и шуб, с неполным провиантом, без водки, по месяцам ночуют в снегу и при пятнадцати градусах мороза; когда дня только семь или восемь часов, а остальное — ночь, во время которой не может быть влияния дисциплины… когда люди по месяцам живут, всякую минуту борясь со смертью от голода и холода; когда в месяц погибает половина армии… В этих нечеловеческих условиях русские под Красным взяли в плен 26 тыс. человек и сотни пушек. К.И. Опперман был награжден орденом Святого Александра Невского.

25 декабря 1812 г. Александр I подписал приказ о начале заграничного похода. Цель военных действий за рубежом России была сформулирована следующим образом: «Остается еще вам перейти за пределы империи не для завоевания… вы идете доставить себе спокойствие, а им — свободу и независимость».

Вступление русских войск на территорию Пруссии вызвало восторг местного населения — в русских офицерах и солдатах видели освободителей от ненавистного ига Наполеона. Войска прошли более тысячи километров, преследуя и уничтожая противника. Наступая на широком фронте, русская армия разгромила основные силы французской армии и частично блокировала их в крепостях Данциг, Торн и Модлин. В этих операциях проявились блестящие способности К.И. Оппермана.

Прежде всего было решено овладеть Торном — сильнейшей крепостью на Висле. К ней были переброшены инженерные части под управлением Оппермана и артиллерия для осады. Были осуществлены крупные инженерные работы; прокладка дорог, постройка мостов, устройство траншей. Гарнизон сдал крепость. «Крепость Торн, — писал М.И. Кутузов М.Б. Барклаю де Толли, — где до сего времени гнездились остатки сил врага нашего, исторгнута вчерашнего дня из рук их».

Далее путь К.И. Оппермана пролегал через Дрезден, Магдебург, Гамбург — он был участником сражений за взятие этих городов; проявил незаурядное мужество в «Битве народов» под Лейпцигом. За отличное исполнение служебного долга Александр I наградил Карла Ивановича алмазными знаками ордена Святого Александра Невского; со стороны союзников России он был удостоен наград: ордена королевства Прусского — Красного Орла I кл.; шведского Меча Большого Креста; за «человеколюбивое старание о французиках раненых и больных, по занятии Гамбурга» от короля Франции, Людовика XVIII, — орден Почетного легиона с портретом Генриха IV; от Карла X — крест I степени.

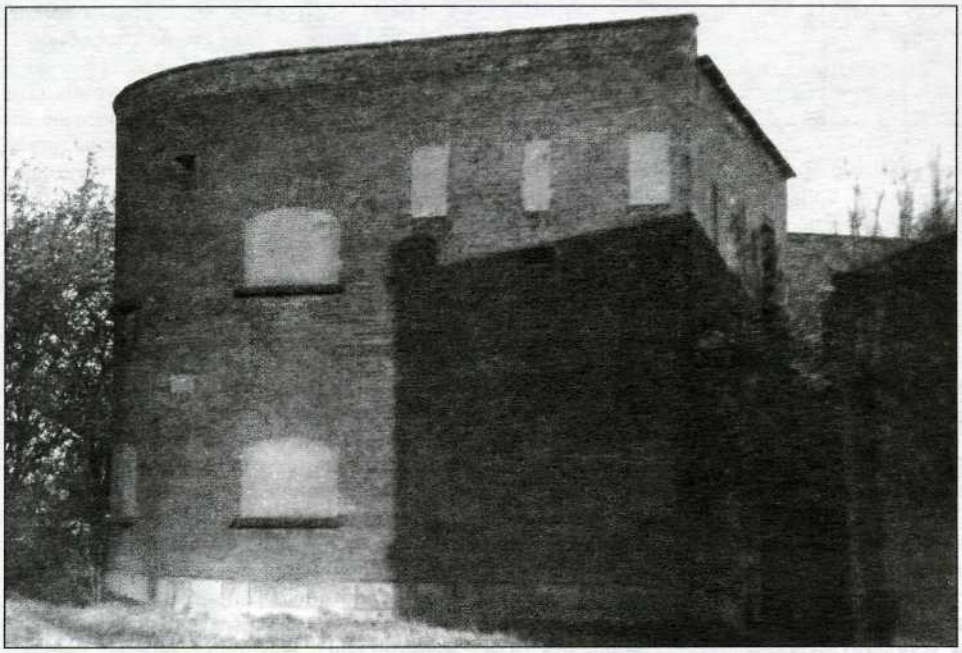
В январе 1818 г. великий князь Николай Павлович был назначен генерал-инспектором по инженерной части. Практичес-

кая работа по модернизации и усовершенствованию крепостных сооружений была поручена К.И. Опперману. По его проектам были построены многие здания в крепостях, оборонные объекты. Современники высоко оценивали талант Оппермана как строителя и архитектора. «Взирая на прекрасные фасады сих памятников военного зодчества России, — писал один из них, — должно признаться, что воображение невольным образом переносится во времена древности: кажется, что здание таковое могло существовать в Греции, Риме, в Египте... но если наружность соответствует прочности, изящной простоте и величию архитектуры, то внутреннее расположение скоро убедит знатока, что удобства для помещения войска... предусмотрительность в совокупном расположении всех частей целого... могли быть произведены только достигнувшим высшей степени военным просвещением XIX в.».

Действительно, военные сооружения возводились под руководством Оппермана с учетом передового опыта: молодые инженеры направлялись в зарубежные страны для изучения новейших достижений фортификации; в инженерном корпусе было правило: «Сделать все прямым русским умом, а из чужого выбирать лучшее». Карл Иванович, говорится в историческом документе, «как истинно русский инженер, сам держался сего правила и по сей причине проекты укреплений, им предначертанные, всегда соответствовали общей стратегической цели, имели ту неподражаемую, величественную простоту расположения, которая, пользуясь всеми выгодами местоположения, соединяет искусство с природою, умаляет число для обороны верков и сокращает число гарнизонов и расходов на постройки, приносит государству двоякую пользу, в военном и хозяйственном отношениях».

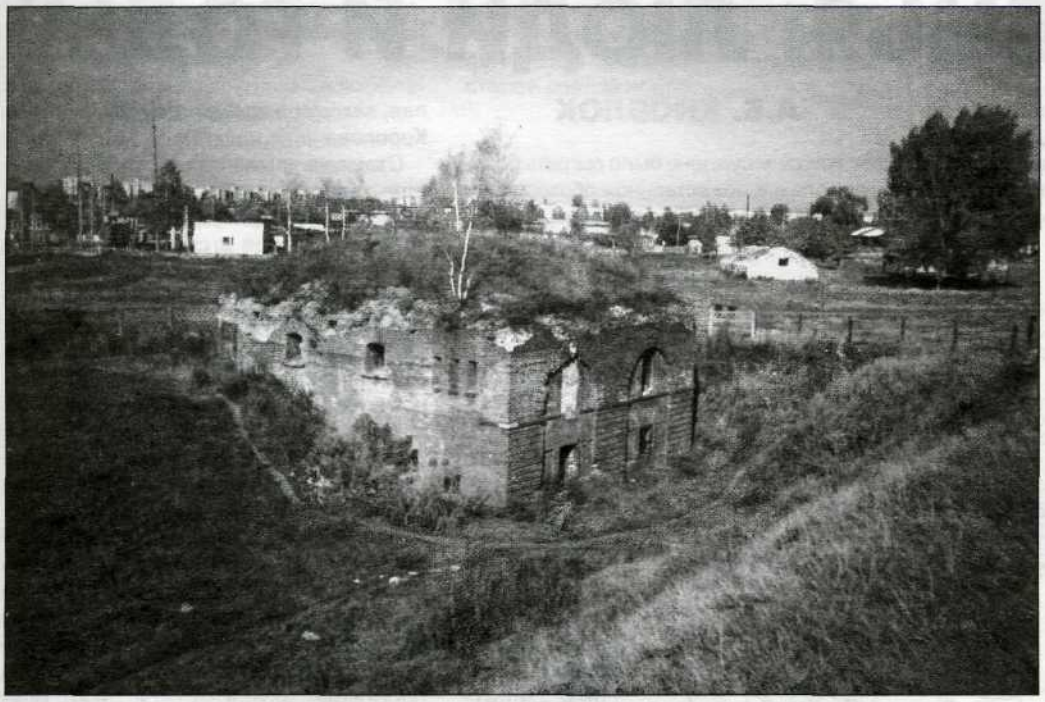
В 1827 г. создается строительный департамент при морском ведомстве России. Николай I назначает Оппермана директором департамента. Его распоряжения по строительству морских укреплений и административных зданий в северных и западных портах отличались «блистательным совершенством, что нашло, в частности, отражение в сооружениях Кронштадта. Ветхая деревянная цитадель была полностью перестроена и вскоре кронштадтская крепость «величественно возвышалась из вод балтийских гранитным оплотом, построенным для вечности».

Карл Иванович был не только строителем, много сил отдавал подготовке военных кадров. При его активном участии создавалось главное инженерное училище, возглавляя артиллерийское училище. «Главное инженерное училище, — свидетельствует современник, — не доведено было до самого блистательного состояния... в преподавании наук, попечении о нравственности и здоровье воспитанников, но вскоре время произвело таких офицеров, которые ныне уже служат с отличием... в саперных батальонах, и некоторые из них успели приобрести военную славу».



По инициативе Карла Ивановича была организована в 1810 г. при инженерном департаменте школа кондукторов, готовившая военных инженеров и офицеров для инженерных войск. Любопытно, что Карл Иванович был преподавателем фортификации у наследника — великого князя Николая Павловича.

Став императором, Николай, высоко ценивший военный и педагогический талант Оппермана, предложил ему возглавить комиссию по реформированию кадетских корпусов. Эти учебные заведения находились



к тому времени в катастрофическом состоянии. Учебно-воспитательное дело поставлено из рук вон плохо: не было определенного учебного курса, системы нравственного и физического воспитания. В основе формирования молодых офицеров было положено суровое, даже жестокое обращение; телесное наказание было самым распространенным методом воздействия. В одном из воспоминаний приводится высказывание батальонного командира: «Стыдно гренадеру (кадету) дать менее 100 розог». Этот «минимум» нередко удваивался и утраивался, что, несомненно, содействовало утверждению палочной дисциплины в армии. Кадеты размещались в тесных помещениях, спали вповалку по три человека на сдвинутых кроватях; в целях закаливания, даже в суровые морозы им не давали шинелей, кормили впроголодь.

За упорядочение дела воспитания и образования в кадетских корпусах взялся Николай I, который после вступления на престол проявил твердую волю: «Дать военным учебным заведениям новое устройство, связать их вместе в общую отрасль государственного управления». Комиссия под руководством Карла Ивановича разработала «Общее положение», по которому целью кадетского корпуса стало «доставление юному русскому дворянству приличного сему званию воспитания... укоренения в воспитанниках правил благочестия и чистой нравственности, обучения их всему, что в определенном для них военном звании знать необходимо...» В наставлении для кадета определялись высокие гражданские и нравственные ориентиры: «Христианин, верноподданный юноша, исполнительный, терпеливый и расторопный офицер — вот качества, с которыми воспитанник... переходит со школьной скамьи в ряды императорских армий, с чистым желанием отплатить Государю за его благодеяния честною службою, честною жизнью и честною смертью».

Кадетские корпусы были реформированы, создан Александровский корпус для малолетних дворян, который вместе с артиллерийским училищем стал предметом попечения Карла Ивановича.

Немецкая община Санкт-Петербурга высоко ценила К.И. Оппермана как педагога и тогда же, в 1827 г., утвердила его в звании Главного попечителя Евангелической Петропавловской церкви и приходского училища при ней, в котором обучалось до 500 учащихся — представителей всех сословий.

На склоне лет Карл Иванович получил широкое общественное признание: Академия наук России ввела его в состав своих почетных членов; при строительстве Исаакиевского собора он был назначен членом, а потом председателем специальной комиссии; под его руководством возводились здания Синода и Сената.

Он обладал большими организаторскими способностями, умел ценить работников-сподвижников в своем трудном деле. «Граф Опперман, — писал его современник, — имея от природы пронзительный ум, при первом взгляде на какое-либо предприятие или дело, обозревал все подробности оного и, по свойству гения, немедленно знал, с чего начать предприятие, чтобы дать ему настоящее направление к успеху. По чрезвычайной способности ценить людей, он... знал, кому дать общее, а кому подробное наставление... подчиненные его, не завися от порывов ума и страстей начальников, ежедневно имели ввиду примерный и неизменяемый порядок службы, в коем каждому указан был определенный круг действий». Сам Карл Иванович при его выдающихся способностях и глубоком уме работал с утра до позднего вечера — трудолюбие его было неиссякаемо.

Современники отмечали его душевную доброту и милосердное отношение к беднякам: нередко был ходатаем по обеспечению вдов и сирот пенсиями, подчиненные любили за добрый, но справедливый нрав: «Он умел быть взыскательным за упущения, но жестоким никогда не мог быть; руководствуясь правилами непоколебимой чести, он постоянно действовал по душевному убеждению...».

Заслуги К.И. Оппермана перед Россией были высоко оценены правительством: был членом государственного Совета; 1 июля 1829 г. возведен в графское достоинство. В рескрипте было сказано, что это право он приобрел «долговременной, неутомимой деятельностью и полезным служением». Карл Иванович был кавалером всех российских и некоторых европейских орденов; правительство России в 1850 г. присвоило его имя новой оборонной башне на реке Бобруйке, которая с тех пор стала называться «Башня графа К.И. Оппермана».

Умер Карл Иванович 2 июня 1831 г. от холеры, на 66 году от рождения.

Примерный семьянин, прекрасно воспитал своих детей — дочь и двух сыновей. Старший — Александр Карлович, военный, дослужился до высоких чинов, был флигель-адъютантом императора; ему посвящена отдельная статья в энциклопедическом издании. Младший — Леонтий Карлович — служил в конной артиллерии.

Уроженец Германии, Карл Иванович был истинным патриотом России. Журнал «Сын Отечества», помещая некролог по случаю его смерти, отдал дань преданности Оппермана новой Родине: граф, «родившись в Германии, жил единственно для России, душой и сердцем был русским».

Чеботарева Валентина Георгиевна,
доктор исторических наук,
профессор

МОЯ СЕМЬЯ: ЛЮДИ И ГОДЫ*

А.Б. КНОБЛОК

Каменка — один из живописнейших уголков Подмосковья — издавна, как ранее поселок Абрамцево, облюбованный художниками, получил название «подмосковного Барбизона».

Чаепитие в Сокольниках

В предреволюционные годы туда каждое лето съезжалось для работы и отдыха интересное общество, привлеченное чудесным видом окрестностей деревни, раскинувшейся на высоком бугре над небольшой, извилистой речкой Горетовкой. Отсюда на много верст открывалась широкая панорама заливных лугов, поймы реки, окаймленной ветлами, и убегающей вдаль через плотину дорогой, теряющейся в бескрайних лесах, принадлежавших когда-то московскому Симонову монастырю.

Теперь уже неизвестно, кто первым из художников открыл это место, но в разное время здесь бывали или жили К.Ф. Юон, Евгений Кацман, Владимир Штраних, Петр Шухмин, отец и сын Мешковы, братья Котовы, братья Корины, художник-жанрист Ворошилов, архитектор Шервуд и, наконец, братья Яковлевы — Василий Николаевич и Борис Николаевич, которым суждено было сыграть большую роль в художественном образовании моего деда Бориса Георгиевича.

Кноблоки начали ездить в эти места начиная с 1901 года, часто не только летом, но и зимой на Рождество и весной на Пасху, вплоть до 30-х годов, снимая всегда одну и ту же избу крестьянина Терентьева.

Воспоминания о колоритном Каменском быте тех лет, теперь уже безвозвратно ушедшем, надолго сохранялись и передавались из поколения в поколение, так же, как и крестьянские поверья, приметы, характерные выражения и словечки, вошедшие потом на многие годы и в наш обиход и лексикон.

Устоявшийся уклад деревенской жизни гармонично и естественно соединялся с летним бытом «дачной» Каменки.

Утром, часов в 7, скрипя огромной бельевой корзиной за спиной, с перевязью полотенцем на плечах, согнувшись, грузно и мерно ступая, заходит в каждую дачу булочник от Королева.

Ставя на крылечках и террасах свой еще горячий, пышущий жаром товар, разматывает прикрывающий его жгут холстины, кладя в свой огромный кошель мелкие деньги. Через деревню он идет всегда зигзагами, переходя с одной стороны улицы на другую. Всегда на память зная вкусы своих клиентов, он молча, не спрашивая, оделяет их калачами, витым соленым рижским хлебом, выборгским кренделем и французскими булками.

А с противоположного конца улицы уже доносится голос: «Мясо, мясо пожалуйте!». Иван Сергеевич, мясник сноровистый, хитрый и умный, прекрасно знает свое дело. Помощник и советчик всех каменских кухарок и домохозяек, он на своей телеге, обитой оцинкованным железом, в специальном коробе во льду поставляет дачникам свой товар. Всевозможные сорта мяса, ливер для кулебяк, бараньи ножки, корейка, телятина.

Своим громадным топором на выгнутом топорище с характерным выдохом

Мясник

* Продолжение. Начало см. в № 2-4, 1999 г.

мясников рубит он нужный кусок. Подкидывая на мощной окровавленной ладони тяжелый ростбиф, он звонко бросает его на весы с круглым циферблатом. С шуткой-прибауткой достает из-за уха карандаш и записывает в заборные книжки клиентов, сколько чего взято и, легко вскочив на возок, движется к следующей калитке.

Таким же мастером своего дела был и местный огородник Яков. Недалеко от деревни раскинулись его огороды. Красивый и рослый, он обладал необычайной силы голосом, и еще задолго до его появления звонкий призыв: «Огурцов, картофелю, огурцов!» возвещал хозяйкам о его прибытии.

Но самым радостным для ребят было появление кондитера: «А вот шоколад, конфеты, карамель, печенье разное!» — неслось по деревне. У калитки появляется знакомая фигура — седобородый старик в белом фартуке со скрипучей корзиной на голове — он всеобщий любимец, знает и гордится этим. Кряхтя, опускает он корзину, не торопясь, заранее уверенный в производимом эффекте, раскручивает закрывающую корзину тряпку, и вот уже блеснули золотыми буквами разные сорта шоколадных плиток по разным ценам от Эйнем, Сиу, Абрикосова, Трамбле. Тут же коробки с мармеладом и жестянки с монпансье «Ландрин». Сыпля прибаутками, умеет он распродать чуть ли не всю корзину, иногда ему заказывают и особые, излюбленные сладости, которых у него случайно на сей раз не оказалось — на следующий день он «в аккурат» доставляет всё.

Неторопливо течет каменская деревенская жизнь, изредка нарушаемая праздниками.

На Троицу с раннего утра носят деревенские девчонки по улице нарядно украшенную березку с лоскутками и ленточками. Останавливаясь у каждого двора, водят с песнями вокруг нее хороводы, пока хозяева избы не вынесут им пирогов или сладостей. Все наколядованное девочки кладут в мешок, чтобы потом на лужайке за деревней рассесться кружком и потрапезничать.

А в это время хозяева каждой избы выносят на улицу столы, застилают скатертями лавки, убирают вышитыми полотенцами, ставят пироги, яйца, квас, соленые грибы и прочую снедь, и в праздничной одежде ждут приезда из села Покровского батюшки с его причтом.

Батюшка и дьячок в полном облачении, в сопровождении хоругвей и икон, целой процессией движутся по деревне от дома к дому с церковными песнопениями и кроплением праздничных столов святой водой.

Еще один праздник, не менее чтимый в деревне, — день Фрола и Лавра. Этих святых любили за их покровительство скоту.

На крутом бугре въезда в деревню в этот день собирается празднично одетая толпа крестьян, встречающих стадо. В середине — тарантас священника, с которого он, бормоча молитвы, кропит направо и налево святой водой в облаках пыли проходящих мимо коров и овец, а каждая хозяйка при этом старается подогнать свою скотину к батюшке поближе.

На такие празднества завозятся карусели, ставятся палатки с пряниками, орехами, леденцами, свистульками, и начинается ярмарка. Играет шарманка, кружится карусель, пляшут цыгане, и празднично одетая толпа, лузгая семечки, живописно и хаотично движется между лотками от одного зрелища к другому.

Какое это, вероятно, было удовольствие — увидеть эти праздники в натуре и принять в них участие. Мы же можем их увидеть лишь запечатленными на холстах художников той поры — Юона и, конечно, Кустодиева, донесшими до нас радостную мозаику красок и самобытный дух народных гуляний.

Родители отца никогда не препятствовали гимназистам Боре и Володе дружить с «деревенскими» и участвовать с ватагой ребят в детских играх, теперь уже отошедших в историю. Днем играли в лапту, в бабки, в городки и в казаки-разбойники, а поздним вечером приводили лошадей из табуна и отводили в ночное.

Вместе с деревенскими просиживали ночи у костра за рассказами ужасных и удивительных историй, теснее прижимаясь к огню от обступавшего со всех сторон мрака.

В свою очередь, местных ребят приводили в восторг городские диковины — модные сверкающие велосипеды с рельефными денлоповскими шинами, или игрушечная железная дорога с копией настоящего паровозика с миниатюрным паровым двигателем, бегающего по рельсам. А вечерами во время дачных праздников они, облепив забор, глазели на иллюминированное убранство дачи с гирляндами разноцветных бумажных китайских фонариков, на пиротехнические чудеса с бенгальскими свечами и петардами, под звуки граммофона.

Среди этой летней суеты вырвавшиеся на волю гимназисты не слишком-то обращали внимание на работающих рядом на пленэре художников. Но вот однажды вечером, играя с ребятами в казаки-разбойники на задворках у сараев, отец мой остановился, пораженный увиденным. На него с небольшого холста,

как и наяву, сквозь старые ветлы, острыми пучками и золотыми нитями сверкало клонящееся к закату солнце.

Блестящий маленький ножичек торопливо сновал от палитры к холсту, стремительно кладя эластичные, многоцветные следы на картину. Художник (а это был Борис Николаевич Яковлев) работал, как всегда, торопливо, как бы боясь не успеть. Изредка надолго приостанавливался, устало и отсутствующе глядел вдаль, и затем снова свирепо, колющим взглядом впивался в натуру и вновь быстро мелькал послушный ножичек.

Солнце быстро скрылось, и Яковлев, поработав еще немного, отставил наконец холст к копне свежего сена, долго смотрел, то отходя, то приближаясь. А затем быстро и как бы с досадой стал чистить этим же ножичком палитру, вытирая его о сырую траву.

«Дайте мне что-нибудь понести», — отцу очень хотелось дотронуться до свежего этюда, но достался ему лишь складной стул. С этих пор он стал на некоторое время у художника чем-то вроде оруженосца, иногда ему доверялось чистить палитру и, дотрагиваясь до заветных красок, производить красивые сочетания, перенося их на лопухи.

Вскоре через Бориса отец познакомился и с Василием Яковлевым, человеком, фанатически преданным искусству, увлеченным живописью старых мастеров, овладевшим удивительными для своих лет познаниями в технике живописи и энциклопедическими познаниями в истории искусств. Блистательный рассказчик, он, будучи увлечен сам, умел увлекать других. И свои первые шаги в живописи отцу довелось совершить под его руководством.

Братья Яковлевы — совершенно непохожие друг на друга художники. Василий — классицист, последователь школы старых мастеров, склонный к монументальным формам.

Борис, напротив, лирически-нежный пейзажист со своеобразной, очень динамичной этюдной манерой письма, выполняемой всегда мастихином (это тот самый эластичный ножичек, который так поразил тогда моего отца).

В нашем собрании живописи есть прекрасный большой этюд Бориса Яковлева, приобретенный дедушкой со студенческой выставки — это одна из ранних работ художника с надписью: «Плес — 1916 год».

Оба брата Яковлевы были в то время студентами знаменитого Московского училища живописи, ваяния и зодчества. Училище, этот вечный соперник закостенелой Санкт-Петербургской Академии художеств, в отличие от нее, живо откликалось на новые веяния в искусстве. В 90-х годах средоточием всего нового в живописи стали коллекции московских меценатов — Морозова и особенно Щукина, где происходили жаркие споры среди молодежи.

Обстановка в училище также очень оживилась с приходом новых профессоров — Абрама Архипова, Леонида Пастернака (отца поэта), Валентина Серова, Исаака Левитана, Сергея Малютина, Паоло Трубецкого и Константина Коровина.

Левитан явился для студентов новым словом в пейзаже. Мягкий, деликатный, как и мотивы его картин, он одним своим появлением уже вносил лиризм в грязно-черные стены мастерских.

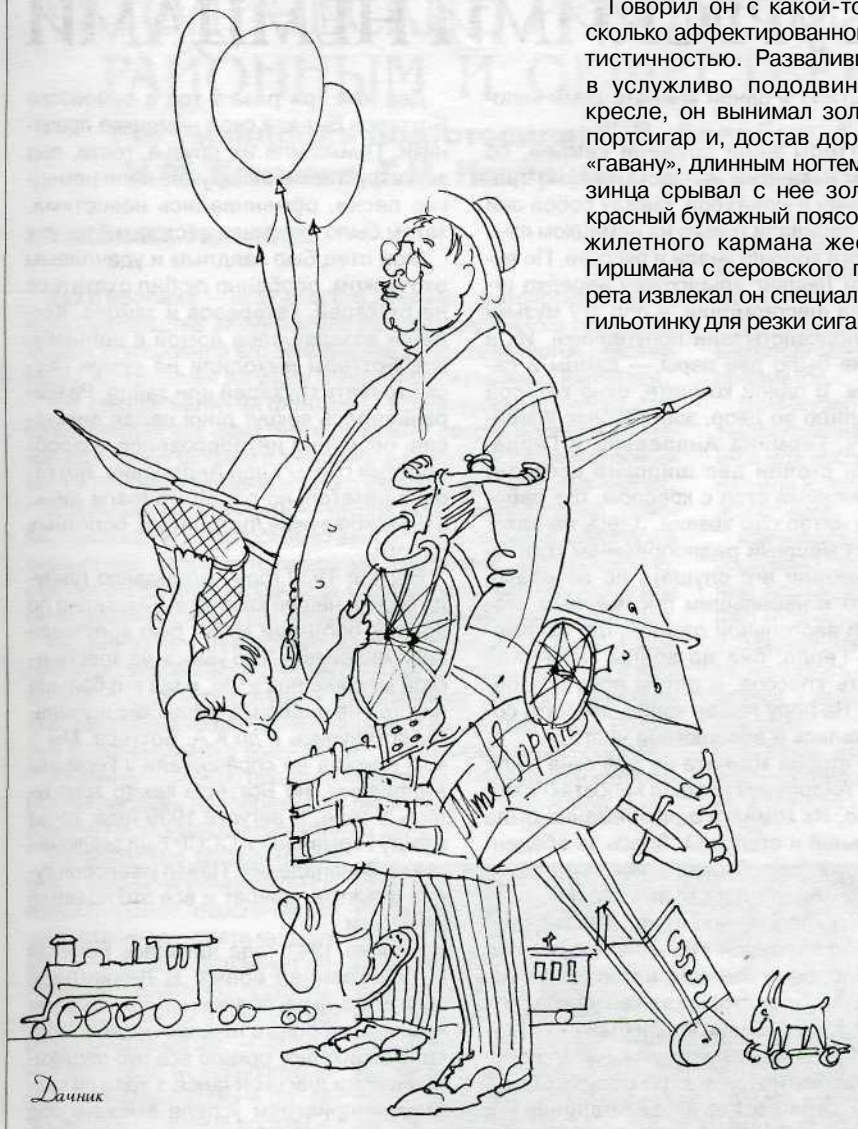
Серов был всеобщим любимцем. Маленького роста, крепыш, смотрел исподлобья, шевеля усами, он был немногоречив, но каждая брошенная им фраза попадала в цель. Перед работой ученика стоял долго, отдувался, глубоко затягиваясь папиросой, насупив большой лоб.

Ни разу от него не слышали дурного отзыва о любом, самом слабом живописце, в ответ на чью-либо критику он говорил: «Живопись — трудное дело для всех и неожиданностей в ней много. Вот вы ругаетесь, а он возьмет вдруг да и напишет очень хорошую картину».

Братья Яковлевы учились у Коровина. Учиться у него считали за честь многие. Живописец от Бога, во всей его личности, обаятельно талантливой, были ухарство и щегольство, свойственные и его работам — досадно талантливым, темпераментным с плеча, с налета, с росчерка.

Занятый своей работой живописца и работой над театральными постановками, он появлялся в училище редко. Но его приход всегда был праздником.

О его методах преподавания ходили легенды. Вот как о них вспоминал отец и писал В.Н. Яковлев:



Дачник

«В конце коридора показывалась высокая фигура. Распахнутая дорогая шуба, бобровая шапка, красивое какой-то лихой красотой старого русского барина или удельного князя лицо, седая, как инеем запушенная бородка. Шел он размашисто и уверенно, кивком головы отвечая на радостные приветствия учеников.

— Коровин, Коровин пришел! — бежал впереди его взволнованный шепот.

В мастерской все приходило в движение. Вот Константин Алексеевич вошел, оглянул всех как-то радостно и победоносно, и словно светлее стало в запыленной мастерской, словно выше поднялся потолок, все как-то подтянулось, приготовившись внимать этому оракулу.

Он не глядя сбрасывает шубу, и десятки рук с благоговейной почтительностью ловят ее на лету.

В каких-то всегда причудливых и своеобразно-красивых костюмах, нарядный, надушенный, с бриллиантовым перстнем на мизинце, он поражал юное воображение всем своим обликом.

Говорил он с какой-то несколько аффектированной артистичностью. Развалившись в услужливо пододвинутом кресле, он вынимал золотой портсигар и, достав дорогую «гавану», длинным ногтем мизинца срывал с нее золотокрасный бумажный поясок. Из жилетного кармана жестом Гиршмана с серовского портрета извлекал он специальную гильотинку для резки сигарных кончиков и, проделав всю эту операцию, наконец брал ее в рот.

В ту же минуту несколько зажженных спичек уже тянулись к нему. Со снисходительной улыбкой этот любимец счастья раскуривал сигару, и ее аристократический дух узкими волнами разливался по мастерской.

После этого Коровин, заложив за жилет большие пальцы рук, начинал говорить:

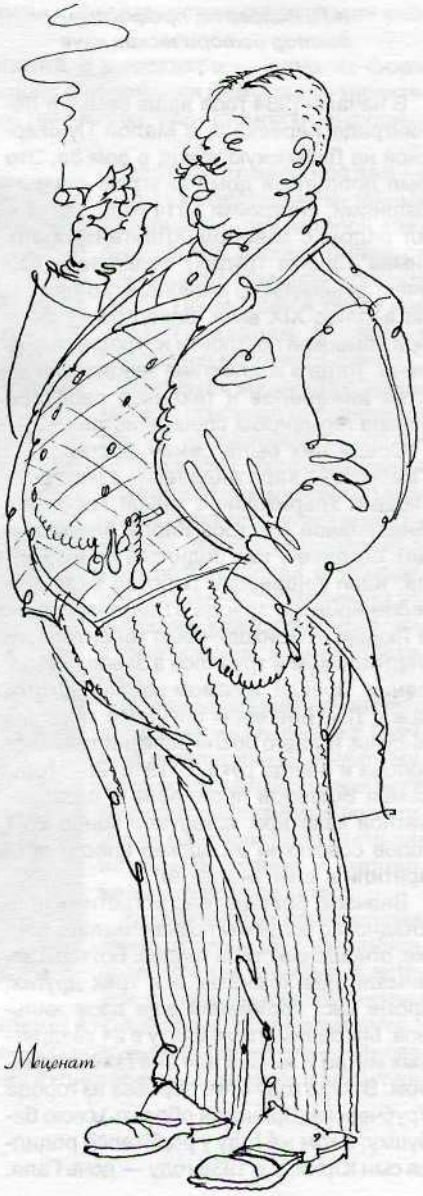
— Ах, хорошо, хорошо! Смотрите, какая модель! А? Горит! Тело надо писать, как чайную розу.

Он вставал, и окружавшие его ученики почтительно расступались. Остановившись возле ближайшего мольберта, он брал из рук ученика палитру, и не переставая много и весело говорить, начинал работать.

Ученики, окружившие его со всех сторон, боялись проронить хотя бы одно движение кисти мэтра, ибо на их глазах серый, вялый, невыразительный этюд ученика под ударами коровинской кисти начинал быстро преображаться, оживать, появлялись цвет, глубина, креприсунок, напряженно звенели краски. К концу часа от прежней живописи не оставалось и следа, и вот когда счастливчик, под завистливыми взглядами товарищей, считал себя уже обладателем коровинского шедевра, Константин Алексеевич, сделав последнюю поправку и весело оглядывая притихших учеников, говорил: «Ну, вот, я думаю, должно быть примерно так, а далее, голубчик, Вы уже продолжайте сами!» С этими словами, бросив последний взгляд на работу и передавая палитру ученику, он брал мастихин и безжалостно счищал с холста всю свою живопись, не обращая внимания на возгласы протеста учеников и ужас автора».

Иллюстрации: Б. Кноблок (отец автора) «Зарисовки московского быта»

(Продолжение в следующем номере)



Меценат

РЯДОМ С ГАМБУРГСКИМИ НЕМЦАМИ

И.П. Лейберов, ***профессор, доктор исторических наук***

В начале 1934 года наша семья в Ленинграде переехала с Малой Пушкарской на Дивенскую улицу, в дом 8а. Это был добротный дом, по углам с двумя башнями, постройки 1914 года. Он стоял рядом с заводом «Лангензиппен» (ныне «Знамя Труда»), созданным при участии немецкого акционерного капитала в конце XIX века. Завод был типичной немецкой постройки из красного кирпича. Тогда в коллективе завода в качестве инженеров и техников работала группа германских специалистов.

Среди них была семья Боттеров из Гамбурга — Карл Андреевич с матерью, Людвиг Ульрихович с женой Германой Андреевной (сестрой Карла Андреевича), позднее у них родилась дочка Герда. Карл Андреевич работал ведущим инженером на заводе «Лангензиппен», а Людвиг Ульрихович был талантливым чертежником и трудился в заводоуправлении. Правда, в самом начале 30-х годов с Л.У. Боттером случился тяжелый инсульт, и у него после болезни тряслась голова и иногда руки. В 1910-20-е годы семья Боттеров проживала в пятикомнатной квартире, которую в конце 20-х годов советские городские власти превратили в коммунальную.

Вначале Боттеры нас встретили прохладно, но когда мы познакомились ближе, отношения стали теплее. Боттеры занимали две комнаты, а в трех других, кроме нас, проживали еще двое жильцов. Мы занимали комнату в 24 квадратных метра и жили в ней вначале вчетвером. В 1938 году отец перевез из города Трубчевска (Брянская область) свою бабушку; в том же году у родителей родился сын Юрий, а в 1939 году — дочь Галя. Нас стало в одной комнате семь человек.

Боттеры жили дружной семьей, со своим немецким укладом, своими традициями и культурой. Между собой они разговаривали только на немецком языке, хотя хорошо знали и русский. По вечерам Людвиг Ульрихович нередко играл на фисгармонии, и под эту музыку ему подсвистывали попугайчики. Их в клетке было две пары — самцы и самочки. В одной комнате, окно которой выходило во двор, жил Людвиг Ульрихович, Термина Андреевна и Герда. Здесь стояли две широкие кровати, письменный стол с креслом, где работал и читал сам хозяин. Здесь же находился мощный радиоприемник (Боттеры любили его слушать по вечерам), уголок с небольшим письменным столом и настольной лампой, где занималась Герда: она до войны закончила девять классов, а потом пошла работать. На полу лежал ковер, комната содержалась в абсолютной чистоте.

Во второй комнате на два окна жили Карл Андреевич (он был холостяк) с матерью. Их комната одновременно была спальней **и** столовой. Здесь за обеденным столом собиралась вся семья.

Карл Андреевич был высоким, полным мужчиной, носил небольшие усы, хорошо одевался. Термина Андреевна, судя по фотографиям, в молодости отличалась красотой, похожей на нее росла и Герда. Людвиг Ульрихович — суховатый, поджарый мужчина, носил пенсне, любил выгуливать свою собаку. Мать Карла и Термины Андреевичей была в крайне преклонном возрасте и в основном лежала. Вскоре она умерла и была похоронена на немецком кладбище. Целые дни Термина Андреевна проводила на кухне, где на керосинке готовила на семью вкусную еду.

С 1936 года я с сестрой, а позднее и наш отец, Павел Иванович Рождественский, стали изучать немецкий язык. Преподавал нам Людвиг Ульрихович, он был строгим учителем. Сначала занимались мы с сестрой, потом занятия с нами проводила Герда, беседовала на немецком языке. Под вечер после нас приходил отец (он был кандидатом философских наук, доцентом, проректором Педагогического института им. М.Н. Покровского). Все это нас сблизило с немецкой семьей. По советским праздникам отец покупал торт, пирожные или шоколадные конфеты и дарил Боттерам. Они ценили это внимание, и старались нам — детям — его тоже уделить. Меня с сестрой Герда водила в кинотеатры на такие фильмы, как «Чапаев», «Волга-Волга», «Цирк», «Вратарь республики», «Светлый путь». Мы с сестрой по-детски, по-своему любили Герду.

Два или три раза в год в семействе Боттеров бывали свои немецкие праздники. Приходили их друзья, гости, под звуки фисгармонии дружно пели немецкие песни, обменивались новостями, затем было скромное застолье.

Мой отец был заядлым и удачливым охотником, особенно любил охотиться на глухарей, тетеревов и зайцев. Когда он возвращался домой с добычей, все Боттеры выходили на кухню рассматривать глухарей или зайца. Разворачивалась вокруг дичи целая дискуссия, особенно интересовался подробностями охоты Карл Андреевич. Боттеры внимательно рассматривали дичь, отцовское ружье, патронташ, болотные сапоги.

Весной 1939 года неожиданно грянула беда в нашей квартире. Очевидно по доносу, органами НКВД был арестован Карл Андреевич. Его увезли на арестантской машине под утро, и мы его больше никогда не видели. Сталинские щупальцы дотянулись **и** до К.А. Боттера. Мы о нем никогда не спрашивали у Термины Андреевны, но Боттеры как-то замкнулись в себе. В августе 1939 года, когда между Германией и СССР был заключен пакт о ненападении, Павел Иванович купил фруктов, конфет и все это подарил Боттерам.

В июне 1941 года началась Великая Отечественная война. В Ленинграде было отдано распоряжение о выселении немцев из города в течение недели. Людвиг Ульрихович тяжело все это переживал и в эти дни скончался. Герда со своим предприятием успела выехать под Ленинград на оборонительные работы — рытье окопов, противотанковых рвов. Во время налета фашистской авиации Герда погибла от вражеской авиабомбы. Я об этом узнал только после войны. Герда Боттер была предана советской родине и умерла как патриотка. Термина Андреевна в годы войны перебралась в Прибалтику, подрабатывала себе на жизнь батрачкой у латышского фермера. В конце 40-х годов она появилась в Ленинграде, прожила в нашей квартире с год, навещала могилу мужа. В беседе со мной она вспоминала свою дочь и мужа, свою молодость и свой родной Гамбург. Затем уехала обратно в Прибалтику, где и умерла.

Прошло много лет с тех пор, а я и сейчас вспоминаю семью Боттеров добрым словом. Это были умные, порядочные люди. У них я учился не только немецкому языку, но и трудолюбию, организованности,аккуратности. Очень жаль, что судьба их всех сложилась так трагически.

И.П. Лейберов,
Санкт-Петербург

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ Б ПОМОЩЬ РАЙОННЫМ И ОБЩЕСТВЕННЫМ МУЗЕЯМ*

Рекомендации подготовили: С.Д. Авербух, Г.Г. Беляева, Н.В. Зайцева, Н.Ф. Климова, Т.М. Назарцева, Л.П. Полоницкая, Г.И. Сорокалетова

МУЗЕЙНЫЕ ТЕРМИНЫ

Акт о пропаже — юридический документ, фиксирующий факт и обстоятельства хищения или пропажи музейного предмета. Форма А. и правила его заполнения устанавливаются действующей инструкцией по учету и хранению музейных ценностей.

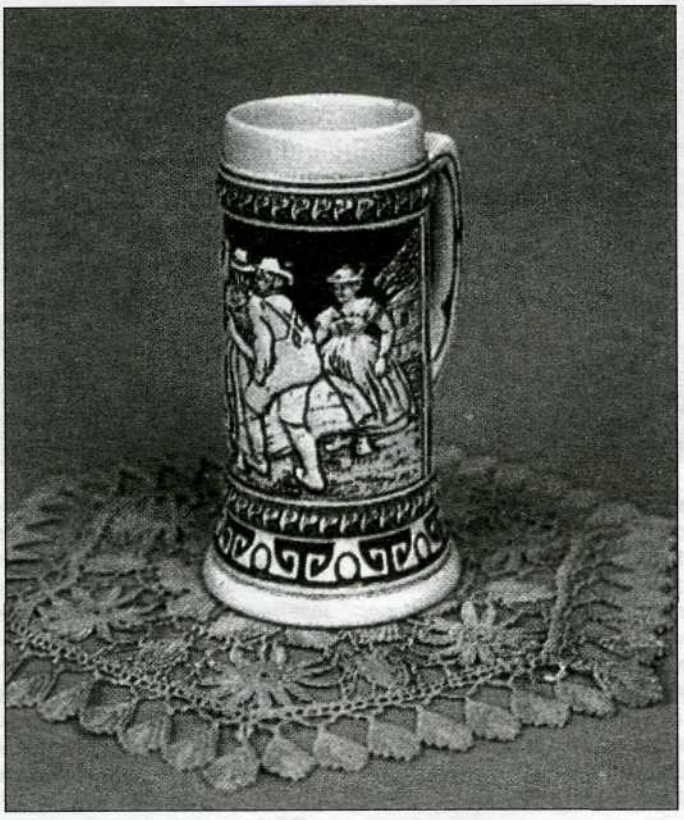
Акт сверки наличия фондов — юридический документ, удостоверяющий как факт, так и результат сверки наличия хранящихся в музее фондов с записями в книгах поступлений основного и научно-вспомогательного фондов, инвентарных книгах.

Ансамбль памятников — группа памятников (зданий, инженерных сооружений, произведений монументальной живописи и скульптуры, зеленых насаждений, связанных композиционно, стилистически или исторически. Создается по единому плану или складывается стечением времени на определенной территории.

Аудиовизуальные средства в экспозиции — кино- и диапроекционная аппаратура, звуко- и видеозаписывающая и воспроизводящая аппаратура и комплексные системы, включенные в экспозицию для более широкого раскрытия темы, усиления эмоционального воздействия и активизации восприятия.

Аукцион — способ продажи некоторых товаров, при котором объект продажи приобретается лицом или организацией, предложившим за него максимальную цену.

Библиотека музея научная — научно-вспомогательное подразделение, обеспечивающее основную деятельность музея. Б. М. концентрирует литературу, связанную с профильной дисциплиной и характером деятельности музея, — научно-методические, научно-популярные, музееведческие и др. издания; обеспечивает составление научно-правового аппарата, пропагандирует книжный фонд; дает консультации по использованию книжного фонда в работе музея.



Выставка музейная — временная музейная экспозиция, посвященная актуальной теме и построенная на музейных материалах.

Выставка передвижная — музейная выставка, создаваемая для демонстрации в ряде пунктов — в других музеях, на предприятиях, в школах, клубах и т. д. — и, тем самым, значительно расширяющая территорию, на которую распространяется деятельность музея.

Дар — безвозмездная передача в собственность музея коллекции или предмета музейного значения организацией или частным лицом. Является одной из форм комплектования музейных фондов. Д. оформляется актом приема на постоянное хранение.

Дезинсекция — мера, направленная на уничтожение насекомых, угрожающих сохранности музейных предметов; подразделяется на механическую, физическую и химическую.

Дезинфекция — мера, направленная на уничтожение микроорганизмов, вызывающих биоповреждения музейных предметов.

Дом-музей — музей, расположенный в здании, связанном с выдающимися событиями или людьми. В интерьерах сохраняется или воссоздается на документальной основе мемориальная или историческая обстановка, т. е. создается ансамблевая экспозиция.

Единица учета — предмет или группа предметов (коллекция, комплект), зарегистрированные в учетных документах под одним номером в соответствии с инструкцией по учету и хранению музейных фондов.

Закупочная цена—денежная стоимость музейного предмета, приобретенного путем закупки. Закупочная цена устанавливается в ходе экспертизы и в соответствии с принятыми расценками.

Запись воспоминаний и рассказов — одна из форм комплектования; фиксация информации мемуарного характера и устного народного творчества, получаемой от информатора.

Запись попредметная — форма регистрации музейных материалов, при которой каждый из них рассматривается как самостоятельная единица учета. Применяется также при инвентаризации музейных предметов основного фонда.

Изучение музейного предмета — основное направление научно-исследовательской работы в музее, заключающееся в определении музейного значения предмета через выявление его научной, художественной, исторической и мемориальной ценности. Включает атрибуцию, классификацию, систематизацию и интерпретацию.

Использование музейного собрания — введение в научный и культурный оборот музейных коллекций, в процессе которого реализуются возможности музейного предмета как источника знаний и эмоционального воздействия.

Историческая ценность музейного предмета — значимость предмета как памятника истории, определяемая его связями с историческими событиями и процессами. Устанавливается в ходе научной обработки на основе выявления исторических связей предмета, уточнения и конкретизации времени и характера его бытования.

* Продолжение. Начало см. в № 3-*, 1999 г., № 1, 2000 г.

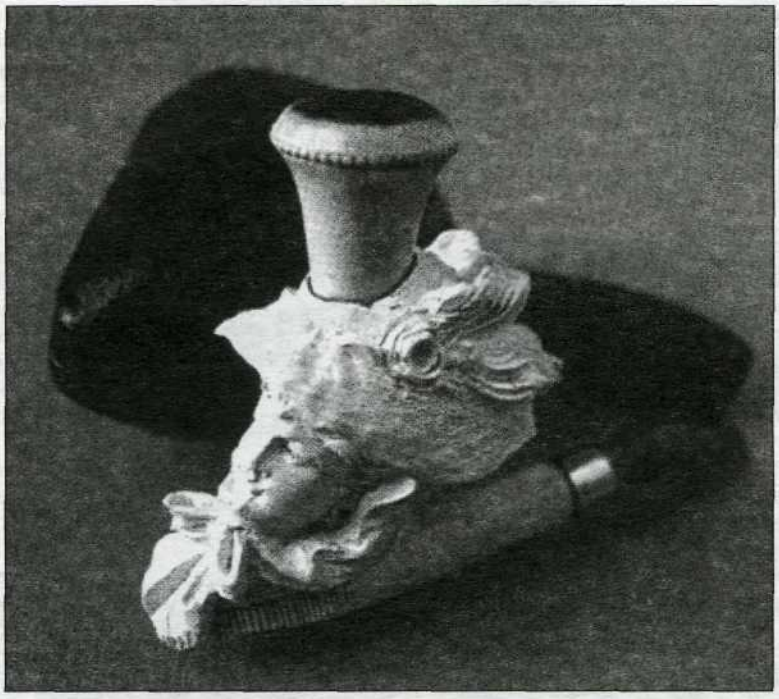
Исторические музеи — профильная группа музеев, собрания которых документируют историю развития человеческого общества. Подразделяются на общеисторические (музеи истории страны, края, города), историко-революционные, военно-исторические, археологические, этнографические, истории отдельных учреждений, музеи, посвященные выдающимся историческим событиям и деятелям, в т. ч. мемориальные музеи.

История музейного дела — составная часть музееведения. Изучает возникновение, развитие, практику работы музеев, музейную сеть и организацию музейного дела на разных этапах исторического развития.

Каталог генеральный (сводный) — основной каталог музея, с наибольшей полнотой раскрывающий состав и содержание музейного фонда в соответствии с принятой схемой научной классификации. Выполняет задачу научной организации музейного собрания, облегчает процессы получения, хранения, поиска научной информации о музейных предметах в целях широкого ее использования.

Коллекция музейная — совокупность музейных предметов в составе основного фонда, представляющая научный интерес как единое целое (коллекция личная, мемориальная, тематическая, систематическая, персональная, учебная, частная).

Комплексно-тематический принцип построения экспозиции — принцип построения музейной экспозиции, предполагающий организацию связанных единством темы экспозиционных материалов разных типов (документов, вещей, фотографий и т. д.) в экспозиционные комплексы, которые представляют собой оптимальный прием раскрытия и интерпретации содержания тематической экспозиции.



Копия — предмет, создаваемый с целью имитации или замены другого предмета, выступающего при этом как подлинник или оригинал. К. воспроизводит по возможности точно те черты подлинника, которые являются существенными с точки зрения цели и задач копирования.

Краеведческие музеи — музеи комплексного профиля, собрания которых документируют историю и природу конкретного административно-территориального региона.

Кружок музейный — одна из форм научно-просветительной работы музеев; объединение постоянных посетителей по интересам. К. М. работает под руководством сотрудника музея, на основе музейного собрания.

Листовка — музейное издание объемом не более 4-х страниц. Может содержать информацию и рекламные сведения о музее или выставке, рассказ об особо интересных экспонатах и связанных с ними событиях и людях.

Маршрут экскурсионный — разработанный музеем порядок осмотра экспозиции, определяемый характером экскурсионной группы, темой экскурсии.

Мемориал — архитектурный ансамбль, воздвигнутый в память о выдающемся событии или лице. Обычно связан с памятным местом.

Методическая разработка экскурсии — основной документ в экскурсионной работе, который определяет идейное содержание экскурсии, объекты и приемы показа, маршрут и продолжительность. Представляет собой подробный развернутый план экскурсии. Включает графы: 1) зал, раздел, комплекс, часть маршрута; 2) экспонаты, время; 3) основное содержание разделов, тем и т. д.; 4) методические указания. М. Р. Э. составляется по каждой теме экскурсии и по ее вариантам с учетом различных типов музейной документации.

Методические рекомендации — музейное издание в виде отдельной брошюры. Содержат изложение способов и приемов наиболее целесообразного и эффективного проведения какой-либо работы в музее, решения конкретной задачи с учетом новейших музееведческих исследований и передового опыта.

Музееведение — научная дисциплина, излагающая закономерности возникновения и развития музеев, их социальные функции, формы и способы реализации этих функций на разных этапах общественного развития. Включает теорию и историю музейного дела.

Музей — научно-исследовательское и культурно-просветительное учреждение, которое в соответствии со своими социальными функциями осуществляет комплектование, учет, хранение, изучение и популяризацию памятников истории и культуры и природных объектов.

Музейная ценность предмета — значимость предмета для музейного использования. Представляет собой наиболее полную всестороннюю характеристику музейного предмета и устанавливается на основе определения его научной, художественной, исторической и мемориальной ценности.

Музейное дело — особая область культуры, включающая комплектование, учет, хранение, охрану, изучение и использование музеями культурного достояния страны. Объединяет: 1) музейное законодательство, музейное строительство, организацию управления музеями; 2) музееведение; 3) музейную практику: научно-фондовую, экспозиционную и научно-просветительную работу.

Научно-справочный **аппарат** — система справочно-поисковых средств, раскрывающих состав и содержание музейных собраний. В состав Н.-С. А. входят: все виды каталогов (картотек), путеводители по фондам, классификационные схемы, описи (охранные, топографические, коллекционные); книги поступлений; инвентарные книги; полевые документы; акты.

Научный сотрудник музея —работник одного из научных подразделений. В зависимости от специализации Н. С. занимается вопросами фондовой, экспозиционной или массовой научно-просветительной работы, ведет научно-исследовательскую и научно-методическую работу, связанную с деятельностью своего подразделения.

Обмен музейными материалами — одна из форм комплектования музейного собрания. Музей может обменять дублетные и непрофильные материалы на предметы, соответствующие его профилю и характеру музейного собрания, у других музеев и коллекционеров.

Образовательно-воспитательная функция музея — одна из основных социальных функций музея в обществе, выра-

жающаяся в деятельности музея по целенаправленной передаче знаний, формированию мировоззрения, идейно-нравственному, интернациональному и эстетическому воспитанию.

Открытое хранение — одна из форм хранения и использования музейного собрания. О. Х. может быть коллекционным, тематическим, по видам источников. О. Х. организуется в помещении фондохранилища, специально оборудованном для обозрения музейных предметов.

Охрана музея — система мероприятий, обеспечивающая неприкосновенность музея и музейного собрания, его защиту от хищений, повреждений, а также от пожара.

Охранная грамота — юридический документ, регулирующий отношения между государством и владельцами частной коллекции.

Памятник — предметный результат человеческой деятельности, отражающий культуру и историю своей эпохи или объект природы, рассматриваемый как ценность.

Паспортизация научная — научная фиксация монографического изучения музейного предмета в научном паспорте музейного предмета.

Паспорт музея — документ, отражающий производственное, техническое и финансовое состояние музея. В П. М. указываются различные данные о музее: адрес и телефон, категория, даты основания, реорганизации, часы работы и т.д.

Переучет фондов музея — систематически проводимая, в соответствии с действующей инструкцией по учету и хранению музейных ценностей, сверка наличия и состояния сохранности музейных предметов, находящихся в фондах музея.

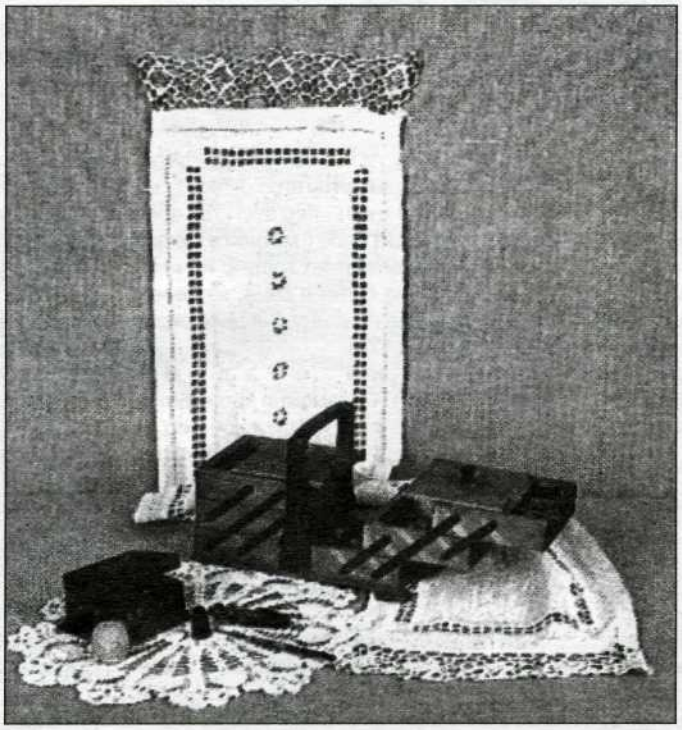
Письменные источники — музейные предметы, содержащие информацию, зафиксированную с помощью знаков письма. П. И. образуют один из основных типов музейных предметов, который подразделяется на следующие виды музейных предметов: рукописные и печатные, учрежденческие и личные материалы, периодические и непериодические издания, книги, листовки, газеты, бланки.

Плакат музейный — однолистное издание, тоновое или в цвете, служит для рекламы и информации о музее. Содержит изображение наиболее ценных музейных предметов, музейного здания и т. д. и краткий пояснительный текст.

Предмет музейного значения — предмет, обладающий музейной ценностью, но не входящий в музейное собрание, который выявлен в ходе научного комплектования музейных фондов.

Происхождение музейного предмета — история создания, бытования и обнаружения музейного предмета. Изучение П. М. П. направлено на выявление дат, мест, автора (или создателя) предмета, его связей с историческими событиями или лицами и т. д.

Регистрация первичная — первая стадия учета музейных фондов, на которой фиксируются основные отличительные признаки предметов музейного значения в книге поступлений основного или научно-вспомогательного фондов на основе результатов их предварительного изучения и записей в полевой документации.



Реконструкция предмета — воссоздание несохранившегося или частично сохранившегося предмета на основе научных данных.

Списание музейного предмета — исключение музейного предмета из состава фондов конкретного музея и из его учетной документации на основании разрешения на списание, выдаваемого вышестоящим органом культуры.

Тема экспозиционная — научная, литературная и т. д. тема, которая может быть раскрыта музейными средствами. Критерием экспозиционности какой-либо темы является, в первую очередь, ее обеспеченность музейными предметами.

Терминология музейная — система терминов, употребляемых как в исследованиях, так и в музейной практике для обозначения музееведческих понятий.

Тип музейных предметов — единица классификации музейных предметов, объединенных по основному способу фиксации информации. В настоящее время выделяют шесть основных типов музейных предметов или источников: письменные, вещевые, изобразительные, кино-, фото- и фоноисточники. Каждый Т. М. П. подразделяется на виды музейных предметов.

Фондохранилище — помещение в музее, специально оборудованное для хранения музейных предметов. Предметы размещаются в Ф. в соответствии с принятой в музее системой хранения. В Ф. обеспечивается температурно-влажностный режим, необходимый для сохранности предметов, и условия для научной обработки и использования, в соответствии с действующей инструкцией, ее требованиями по учету и хранению, музейных ценностей.

Фотофиксация музейного предмета — фотографирование музейного предмета с целью фиксации его внешнего вида и состояния.

Фумигация — уничтожение парами и газами вредителей и возбудителей болезней предметов из дерева, кости, ткани, кожи, бумаги и других органических материалов.

Экскурсия обзорная — музейная экскурсия, целью которой является общее ознакомление посетителей с основной экспозицией музея, дающая общее представление о музейном собрании.

Экспозиция музейная — часть музейного собрания, выставленная для обозрения; представляет собой, во-первых, результат научной разработки темы экспозиции с учетом доступных музейных материалов, во-вторых, специфическое произведение, в котором средствами архитектуры и пластических искусств создается экспозиционный образ, выражающий тему. Э. М. возникает в результате совместной работы экспозиционеров и художников экспозиции, в отдельных случаях в ней участвуют и другие специалисты.

Экспозиционные материалы — совокупность подлинных музейных предметов, воспроизведений, моделей, научно-вспомогательных материалов и текстов, включенных в музейную экспозицию.

Этикетаж — совокупность всех этикеток данной экспозиции. Отражает состав представленных в ней экспонатов. По содержанию этикетаж разрабатывается в ходе научного проектирования экспозиции. Его оформление является частью художественного проекта.

МЕТОДИКА РАБОТЫ В НЕМЕЦКИХ ФОЛЬКЛОРНЫХ АНСАМБЛЯХ НАД СЦЕНИЧЕСКОЙ ПОСТАНОВКОЙ НАЦИОНАЛЬНОГО СВАДЕБНОГО ОБРЯДА*

Е.М. ШИШКИНА-ФИШЕР

«Die Hochzeiten ... bleiben die höchsten Festtage im Leben der Kolonisten. Es sind starke Stützen des Deutschtums in einer Zeit, die schon in der Schule mit der Bekämpfung und Ausrottung deutscher Art beginnt.»

G. Schünemann, 1923 г.

«Свадьбы остаются самыми большими праздниками в жизни колонистов. Это сильная опора всего немецкого в то время, когда уже в школе начинается борьба за истребление немецкого искусства.»

ГеоргШюнеман, 1923г.

ВТОРОЙ ДЕНЬ СВАДЬБЫ

Содержание второго дня свадьбы: обед, катание по улицам на украшенных быках, ужин, танцы. Этот день носит карнавальный характер. Различные игрища, в основном с переряживанием всех участников, шуточное передразнивание некоторых обрядовых компонентов первого свадебного дня: церковного венчания, выкупа туфли невесты, вручения даров, снятия венка.

Игры второго дня:

а)мытье гостей: «прибывающих на свадьбу гостей встречают у дверей кухарки. Они вооружены большими мисками с водой, мылом и полотенцем и преисполнены готовности вымыть новоприбывшего гостя, и за это усердие вознаграждаются парой копеек. Можно представить, сколько при этом вытворяется шуток и проказ. Один отказывается от предложения всяческими смешными отговорками, другой приходит черным, словно негр, чтобы дать кухаркам работу за их чаевые.» (Зайб, с.176).

б) т**а н е** ц **«Га** н-Я **к о** б»: «В круг вступают муж со своею женой, оба одеты довольно неряшливо и прикидываются дурачками: если играют вальс, то они танцуют польку, и наоборот. Затем, когда в круг вступает вторая женщина, Ган-Якоб покидает свою жену и целует другую, как свою возлюбленную. Жена Ган-Якоба видит это, начинает плакать и прикидывается еще большей дурочкой. Ган-Якоб снова подходит к ней и целует ее, жена вновь смеется, но тут повторяется выход любовницы. В конце концов Ган-Якоб исчезает вместе с ней. Тогда в круг вступает другой мужчина, целует жену Ган-Якоба и тоже исчезает с нею.» (Зайб, с. 177).

в) в ы м е т а н и е г о с т е й со свадьбы происходит в конце второго дня свадьбы, когда внезапно раздается крик: «A Hochzig un koa Fressa!» Все спокойно танцуют дальше. Через некоторое время слышно: «Выметай, выметай из всех углов!» Теперь гости спешат распрощаться и одеться. Музыканты играют, вся компания поет и танцует: «Кер аус!», во время пения приходит баба с метлой в танцевальный зал и выметает гостей: из комнаты в кухню, из кухни в сени, из сеней во двор, со двора на улицу. Свадьба окончена.» (Зайб, с.177).

Д р а к а н а с в а д ь б е («Schmeißerei») — возможна в конце второго свадебного дня. «В шутку — нет, а всерьез — бывало, но очень редко, если пьяные» (запись 1994 г. в селе Вальтер/ Красный Яр Саратовской области от Гроо С.Ф., 1929 г. рожд.).

ОКОНЧАНИЕ СВАДЬБЫ

Уже после свадьбы происходит п е р е в о з п р и д а н о г о («Aussteuer» вообще, «Heiratsgut» в селе Вальтер Саратовской области).

«Экипаж невесты, на котором везли приданое, назывался или «Brautwagen» или «Brautschlitten» («если дело было зимой» — село Вальтер/Красный Яр Саратовской области, запись 1994 г.)

«Приданое у бедных и богатых почти одинаковое и состоит из платьев, белья, подушек, сундука, а может, и комода или шкафа. Если отец невесты очень щедр, дочь получает еще и корову. Все аккуратно складывают в сундук, устанавливают на телегу или сани и торжественной процессией привозят в новый дом невесты. Впереди идут или едут музыканты, играя марши, за ними дружки и подружки невесты, каждый из которых несет на голове подушку, за ними следует телега или сани с сундуком, на котором сидят новобрачные, остальные завершают процессию.»(Зайб, с.177).

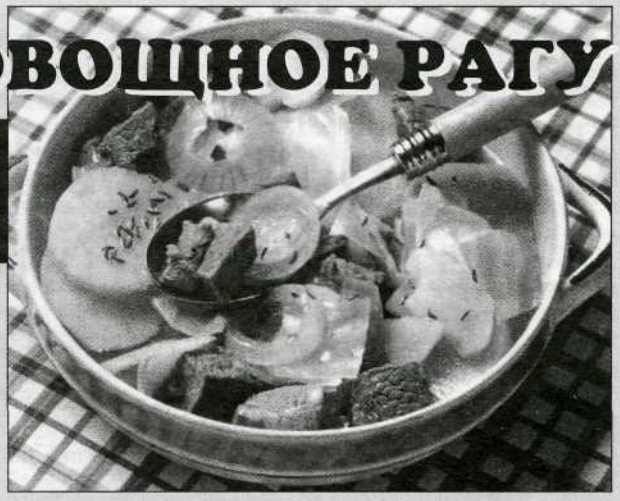
Послесвадебная вечеринка молодоженов («Nachzeit») обязательно была в селе Вальтер/Красный Яр Саратовской области (запись 1994 г.).

Обед у родителей невесты («Dankessen») был в селе Вальтер/ Красный Яр Саратовской области, на него «сходились родители с одной и с другой стороны» (запись 1994 г.).

* Продолжение. Начало см. в № 1-4, 1999 г., № 1, 2000 г.

ГУСТОЙ СУП или ОВОЩНОЕ РАГУ

Национальное немецкое блюдо – айнтопф (Eintopf)



МОРКОВНО-ГРУШЕБЫЙ АЙНТОПФ

50 г нутряного сала
1 луковица
750 г моркови
500 г груш
4 картофелины,
1/2 л бульона,
1 чайная ложка сахара (по вкусу),
2 лавровых листа,
1 штука гвоздики,
4 ломтика солонины,
немного измельченной петрушки.

Лук и нарезанное кубиками сало обжарить в скороварке. После этого добавить нарезанные дольками морковь, брусочками груши и кубиками картофель. Все залить бульоном, добавить лавровый лист и ломтики солонины. Скороварку закрыть, суп тушить 5 минут. Добавить специи. Подавать, посыпав петрушкой.

АЙНТОПФ С САБОЙСКОЙ КАПУСТОЙ

500 г постной свинины,
3 луковицы,
50 г маргарина,
ок. 1 кг савойской капусты,
500 г картофеля,
1/2 л бульона,
соль, перец,
много тмина.

Нарезать мясо крупными, а картофель мелкими кубиками, все обжарить в скороварке, куда затем добавить нарезанный брусочками картофель. В скороварку влить крепко приправленный специями бульон и засыпать тмин. Скороварку закрыть и тушить суп 5 минут.

БРЮССЕЛЬСКАЯ КАПУСТА С СЫРОМ

750 г брюссельской капусты,
500 г картофеля,
1/2 л крепкого бульона,
1/4 л белого вина,
мускатный орех,
сухая луковая приправа с солью,
ок. 300 г вареной ветчины, нарезанной кубиками,
3 жирных плавленых сырка.

Капусту и нарезанный кубиками картофель тушить ок. 20 минут в бульоне с вином, мускатным орехом и луковой приправой. Добавить ветчину и нарезанный кусочками сыр, перемешать. Тушить еще 15-20 минут до полной готовности.

МЯСНОЙ АЙНТОПФ С БРЮКВОЙ

Ок. 250 г свиной грудинки,
1 ст. ложка растительного масла,
2 луковицы,
1 брюква (весом ок. 1 кг),
1 ст. ложка сахара,
3/4 л бульона, перец,
500 г картофеля,
ок. 250 г колбасного фарша.

Грудинку сильно обжарить в скороварке в растительном масле и затем вынуть. В оставшемся жире обжарить лук до бледно-золотистого цвета и добавить нарезанную кубиками брюкву и сахар. Жарить еще 5 минут. Долить бульон, приправить пряностями и тушить 20 минут. Положить нарезанный кубиками картофель, колбасный фарш и тушить еще 25 минут.

АЙНТОПФ ИЗ КВАШЕНОЙ КАПУСТЫ

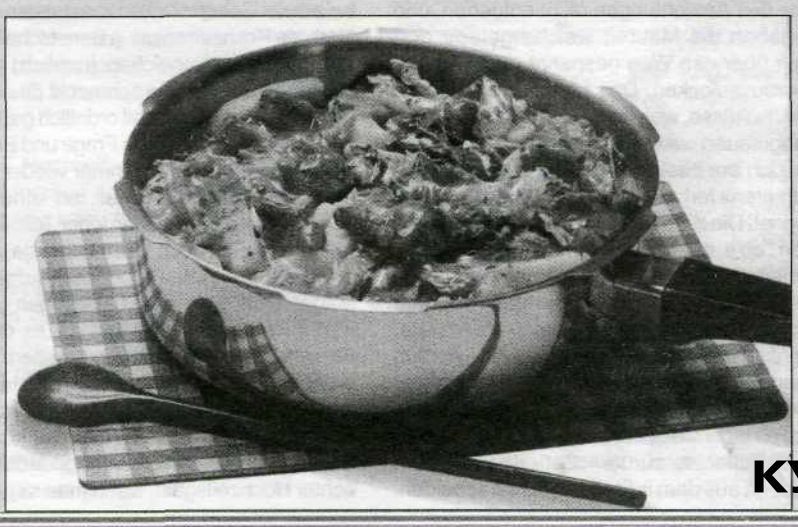
500 г свиной шейной части,
3 ст. ложки растительного масла,
250 г лука,
сухая чесночная приправа,
2 ст. ложки сладкой паприки,
1 ст. ложка томатной пасты,
500-800 г квашеной капусты,
500 г картофеля,
1/2 л бульона,
молотый тмин,
ок. 300 г сметаны.

Свинину нарезать большими кубиками. Лук нарезать кружочками, а затем кружочки разрезать на половинки. Все обжарить в раскаленном масле. Добавить чесночную приправу, паприку и томатную пасту. Капусту смешать с дольками картофеля и положить в кастрюлю. Влить бульон и приправить тмином, перемешать. Варить 45 минут.

АЙНТОПФ С КАПУСТОЙ

375 г говяжьей ноги,
2 ст. ложки растительного масла,
1 большая луковица,
1 л бульона, 2 ст. ложки тмина,
соль, перец, 1 маленький кочан капусты, 6 картофелин.

Говядину нарезать кубиками размером 1 см, обжарить в масле, соединить с порезанным кружочками луком и жарить 5 минут. Долить 1/2 л бульона, закрыть крышкой скороварку и тушить 1 час. Затем добавить крупно нарезанную капусту и оставшийся бульон. Тушить еще 30 минут. Специями приправить по вкусу.



WENN DIE HOCHZEITSGLOCKEN LÄUTEN

Eine Bauernhochzeit in der coburgisch-nordfränkischen Gegend

Am Donnerstag vor Pfingsten waren die Lindenberger in einer gewissen freudigen Erregung. Ein angesehenes Paar wollte sich «kopulieren» (trauen) lassen. Eigentlich sollte die «Hochzig» erst am zweiten Feiertag stattfinden. Allein der Mond war bis dahin schon wieder im Abnehmen begriffen, und bei «abnehmes Mah's» (abnehmendem Monde) läßt sich von jeher kein Vernünftiger trauen. Es ginge sonst «hinterschich» mit dem Haushalte.

Am Hochzeitstage fuhr der Bräutigam im schwarzen Kirchenrock und Cylinder, einen mächtigen Strauß an der Brust nach dem Heimatort der Braut und wurde von den Schwiegereltern mit Glückwünschen empfangen. Im Hause selbst herrscht die reine «Vierzehn-Notwendigkeit», d.h. es gibt vollauf zu tun. Wenn auch in der Küche die mächtigen Braten bereits zugerichtet, in den Kammern die Betten frisch überzogen und im Hofe die Wagen und Pflüge in eine gewisse übliche Richtung gebracht sind, so gibt es doch noch allerhand Gegenstände beiseite zu räumen und da und dort ordnende Hand anzulegen. Die Hauptsorgfalt aber wird der Braut gewidmet, welche in ihrer Kammer von geschickten Frauenhänden festlich geschmückt oder, wie man in dortiger Gegend sagt, «geputzt» wird. Endlich, nachdem etwa noch ein Band in die richtige Lage gebracht oder eine Falte am Rock zurecht gerückt ist, tritt sie, ein Kränzchen auf dem Kopfe und ein Spitzentaschentuch in der Hand, vor ihren Bräutigam, welcher sie mit Händedruck und Kuss empfängt. Vor der Haustür und im Hausplatze stehen schon die gaffenden Schulkinder und gewisse, sich überall neugierig vordrängende Erwachsene auf dem Sprunge, um möglichst viel von den Geldstücken zu «krabbsen», welche der Bräutigam von Zeit zu Zeit da, wo gerade eine größere Menschengruppe am Wege steht, «auswirft».

Das Rollwägelchen oder — enn es nobel getrieben wird — die Kutsche steht schon im Hofe bereit und mit «Gut Glück!» tritt das Paar aus dem Hause. Rasch werden die Pferde angetrieben, schon um den vielen Belästigungen zu entgehen, die dem Bräutigam von jung und alt wegen des Auswerfens zugemutet werden. So oft nun eine «Hamvell» (Handvoll) Geld unter eine Gruppe Kinder geschleudert wird, erfolgt ein wahres Purzeln und Überschlagen der «Krabbsenden», namentlich wenn der Wurf über eine Hecke oder in den Graben ging. Doch nur auf kurze Strecken hat sich der Bräutigam durch einen absichtlich derartig gezielten Wurf Ruhe verschafft. Überall wartet man seiner. Selbst unterwegs zum nächsten Kirchdorf, wo die Trauung stattfindet, kann er den Anfechtungen nicht entgehen, und bei den ersten Häusern haben die Maurer, welche gerade dort arbeiten, eine bunte Schnur über den Weg gespannt, um auch ein gutes Trinkgeld für sich herauszulocken. Das Läuten der Glocken und das Knallen der Büchsenschüsse, welche da und dort aus einem verborgenen Dachwinkel abgefeuert werden, verraten überdies noch genau die Zeit, wenn man sich am besten zum Fange aufzustellen hat. So geht denn das «Aufhalten» fort, bis es an der Kirchhofsmauer noch einmal tüchtig Geld regnet. Die Kirche steht voll von Neugierigen, die sich überzeugen wollen, ob's der Braut schwer ankommt oder nicht ob sie vielleicht gar «flennt».

Der Geistliche hält die Rede und segnet alsdann das Paar ein. Ringe zu wechseln ist nicht Sitte, und zwar aus dem einfachen Grunde, weil man sich keine zu schenken pflegt. Wohl aber achtet man darauf, am Altar dicht nebeneinander zu stehen, wodurch ein einiges Eheleben verbürgt werden soll. Die Schmiedin hatte ihr besonderes Augenmerk darauf gerichtet, ob nicht eines der beiden Neuvermählten eine feuchte Spur unter der Fußsohle zurückließe; denn bei wem dies der Fall ist, der muss zuerst aus dem irdischen Dasein scheiden. Diesmal betraf es die Braut. Die Schmiedin erzählte es aber im Vertrauen nur ihrer Nachbarin, der Bätzen-Dorl.

Bei der Rückfahrt ins Hochzeitshaus wiederholt sich das Passen auf Geldauswerfen, bis denn das Paar die Haustür glücklich hinter sich hat. Das Haus hat sich unterdessen gefüllt, denn «die Freundschaft» d.h. Vetterschaft, von nah und fern hat sich mittlerweile eingefunden und wird wohl mit den Worten: «Lasst euch nett so nürtig (nötigen)!» aufgefordert von dem Kuchen, Semmelbrot, süßen Liqueur und dergleichen, das freigebig und gastfreundlich geboten wird, zu genießen.

Gegen Abend hin geht's an den «Tiesch» (Tisch). Der Aufforderung des Hausherrn oder seines Gesponses: «Setzt euch ra zamm!» wird indes nur sehr zögernd Folge geleistet. Erst nach mehrmaliger Wiederholung der Mahnung: «Na ziert euch nett su lang, thutt als wenn'r derhemma wärt!» sucht sich jeder irgendeinen Platz nach Gutdünken und genießt mit möglichst anständiger Manier die kräftigen Speisen, welche ejne geschickte Kochfrau aus der Umgegend hergerichtet hat und welcher während der Mahlzeit lobend gedacht wird.

Außer der «Freundschaft» findet sich auch sonst noch manch ungeladener Gast ein, den merkwürdigerweise gerade am Hochzeitstage irgendein Geschäftchen ins Haus führt und der dabei natürlich die Gastfreundschaft zu genießen bekommt. In der Stube hat sich mittlerweile ein bedeutender Wärmegrad entwickelt, so daß die Fenster «schwitzen» und die Tafelnden nicht minder. Aber ans Fensteröffnen wird meist erst später gedacht.

Anfangs, beim Beginn des Essens, wird wenig gesprochen, es findet sich noch kein geeigneter Stoff dazu. Erst allmählich, nachdem einigemal getrunken worden ist und irgendein Beherzter trotz der Anwesenheit der Geistlichkeit (Pfarrer und Lehrer) keck herausrückt, bekommen auch die übrigen Mut, sich zu räuspern. Gewöhnlich findet sich irgendein bekannter Spaßvogel unter der Tischgesellschaft, welcher das große Wort führt und mitunter einen recht derben Witz in das Gespräch hineinwirft — namentlich muss sich das junge Ehepaar mancherlei unzarte Anspielungen gefallen lassen — so dass lautes Lachen und «Bauchschütteln» darauf erfolgt. Bei unserer Hochzeit lag diese Rolle des Wortführers in den Händen des Schlosskommandanten, eines munteren, schon in vorgerücktem Alter stehenden Bauern, dessen Vermögensverhältnisse zwar nicht glänzend standen, der aber als flotter, schlagfertiger Gesellschafter überall beliebt war. Gar manchen tollen Streich hatte er verübt und nachher unter viel Beifall den Tischgenossen bei allerlei Gelegenheiten zum besten gegeben. Vielleicht hatte er auch für diese Hochzeit etwas in Bereitschaft. «Wie ist's denn mit dem Stieria, das dei Vatter verwichen (neulich) gekäfft hott, passt's denn zum annern?» Oder: «Wie schmeckt dir denn das Rötherswinner Bier, du hast's ja in der letzten Zeit ordntlich geprobiert?» wird schalkhaft gefragt, und manche verfängliche Frage und Bemerkung dazwischengeworfen, so dass das Gelächter immer wieder frisch hervorbricht. Am Schluss der Tafel wird ein Teller mit einem Spüllappen in der Runde herumgereicht, in welchen jeder Teilnehmer ein Trinkgeld für die Köchin praktiziert. Sind auch Musikanten da, so wird getanzt, wozu alles, was an «Weiberleuten» im Hause aufgeboten werden kann, von den Männern und Burschen beigezogen wird. Das Hujujuch der Kirchweih wird auch hierbei so kräftig, als es die Kehle hergiebt, als Ausdruck übermütiger Luft herausgeschmettert. Hei, wie klappt da der Fußboden unter den festen Tritten der Tänzer! Der Hund draußen an der Kette knurrt, und das Vieh im Stall brummt ob der ungewohnten nächtlichen Ruhestörung im Hause. Aber das kümmert die Vergnügten nicht. An Schlafen darf natürlich nicht gedacht werden, und man gilt nicht als echter Hochzeitsgast, wenn man sich vom Schlafe übermannen lässt.

«Heit ward durchgemacht!» (heute wird wachend ausgehalten) heißt es eben, und dabei Punktum! Sollte sich aber dennoch diese oderjene der älteren Personen gegen Morgen ein wenig abseits auf ein Bett legen, so ist die Ruhe nur von kurzer Dauer; denn lärmend naht sich der Troß, bricht die Tür auf scharrt mit einem Karst vor dem Bette, als würden Steine gegraben, und ruht nicht eher, als bis der Schlaftrunkene ernstlich Anstalt macht, wieder aufzustehen und den bereits gebrauten Kaffee mitzutrinken. Ist dies geschehen, so zieht— der Tag ist inzwischen angebrochen — die ganze Hochzeitsgesellschaft durch das Dorf, allerhand übermütige Streiche verübend, gerät ins Wirtshaus, spielt Kegel, macht der Schule einen Besuch, veranlasst den Lehrer, die Schüler heimzuschicken und sich dem Zuge anzuschließen, der sich etwa nach irgendeinem beliebten Aussichtspunkt in der Flur oder auf dem Berge richtete, damit man sich in derfrischen Luft den «Däm» aus dem Kopfe pustet, Zur Essenszeit kehrt man wieder ins Hochzeitshaus zurück. Der Appetit ist freilich nur schwach, wie sehr auch die Hausherrin bemüht ist, die Speisen den üblen Magenverhältnissen der Gäste anzupassen. Bloß der unverwüstliche Schlosskommandant steht immer auf dem Posten und hat stets das richtige Zauberwort zur Verfügung, um die drohende Abspannung der Gemüter nicht zur Herrschaft kommen zu lassen. Inzwischen wird auch ein Akt ernsterer Natur erledigt, dem ein fast feierlicher Charakter anhaftet, — die Geschenke werden dem Brautpaar überreicht. Sie bestehen in Haus- und Wirtschaftsgeräten, oder, je nach dem Vermögensstande und dem Grade der Freigebigkeit, in einigen blanken Goldstücken, welche den jungen Leuten unter Glückwünschen für die Zukunft überreicht werden. Der Braut rollen wohl bei solchen Zeichen der Liebe und Gutherzigkeit Tränen der Wehmut über die Wangen. Ist es doch der letzte Tag, den sie im lieben Elternhause mit den vielen süßen Erinnerungen zubringen darf. Denn, noch einige Stunden, und es geht ans Abschiednehmen. In der «öbern Stumm» sind sorgliche Frauenhände bereits damit beschäftigt, gehörige «Hochzigbündel» aufzubauen und den scheidenden Gästen Krapfen, Kuchenviertel, Speckstücken und ähnliche annehmbare Waren einzupacken. Die Geschirre warten bereits im Hofe. Ist noch Musik da, so wird ein Trupp um den andern «zum Durf naus geblosen», bis denn das junge Ehepaar mit Einbruch der Dunkelheit selbst Abschied nimmt, um in die neue Hauswirtschaft einzuziehen.

Noch lange fort wird in der Umgebend von reich und arm von dieser Festlichkeit gesprochen, ja sie wird sogar als eine Art Zeitrechnung angewandt, indem man von mancher anderen gleichzeitigen Begebenheit sagt: «Es wuar um die nämlich' Zeit wie dem Hannpaules-Gottfried und der Beckenbauers Dorthee ihr Hochzig wuar.»

Rob. Gertloff, Coburg
(Aus Thüringen in Wort und Bild)

Christi Himmelfahrt

Bis zum Ende des 4. Jahrhunderts waren Christi Himmelfahrt und Pfingsten an einem einzigen Tag gefeiert worden. Das entspricht auch dem Inhalt beider Feste: Jesus lebt ganz bei Gott und teilt sich uns in der Sendung seines Geistes mit, der uns nach den Worten der Bibel trösten und ermutigen soll.

Zwischen Ostern und Pfingsten (das ist der Abschluss der Osterzeit) liegen 50 Tage. Diese Festzeit wird nach 40 Tagen unterbrochen durch das Fest «Christi Himmelfahrt». Das Wort Himmelfahrt weckt im Zeitalter der Raumfahrt ganz andere, sehr weltliche Vorstellungen im Vergleich zum biblischen Wortsinn, der meint: Jesus lebt nun ganz bei Gott und ist mit den Menschen durch seinen Geist verbunden. Offensichtlich hat die hohe Einschätzung der symbolischen Zahl 40 und der Satz in der Bibel «40 Tage hindurch ist er (Jesus) den Jüngern erschienen» dazu geführt, dass Christi Himmelfahrt zu einem eigenen Fest wurde.

Zu diesem Tag ist nur sehr wenig Brauchtum überliefert. Der bekannteste Brauch ist das Hochziehen einer Christusfigur im Inneren der Kirche. Er stammt wohl aus der Barockzeit: Durch eine Luke wurde die hölzerne, meist blumengeschmückte Figur des Auferstandenen zur Mittagszeit hochgezogen. Die Blicke folgten ihr aufmerksam; denn wo sie zuletzt hinschaute, von dort war das nächste Gewitter zu erwarten.

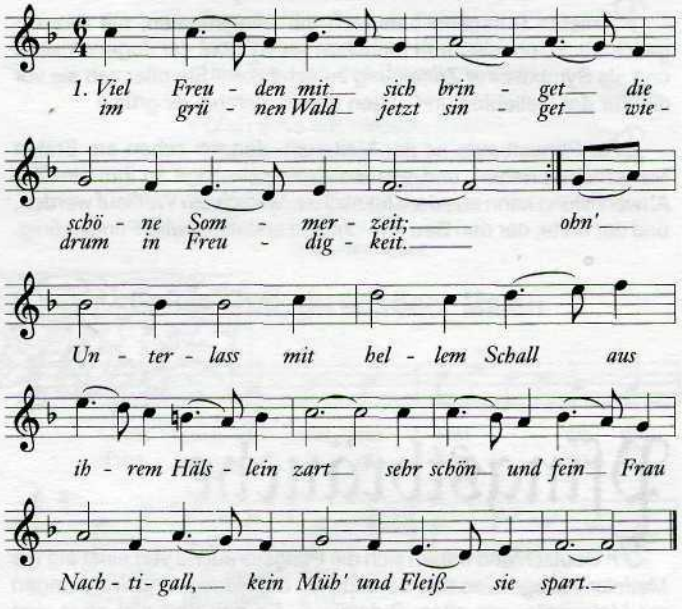
Heute ist der Tag Christi Himmelfahrt besser bekannt als Vatertag. Er wurde von einer Amerikanerin «erfunden» und sollte die Väter an ihre Pflichten erinnern, bzw. die Verbindung zwischen Vätern und Kindern festigen.

Dieser Tag wird in den USA seit 1916 bzw. 1924 begangen. Wie weit sich doch die heutigen Vatertagsfeiern vom eigentlichen Sinn des Tages gelöst haben!

Regnet es am Himmelfahrtstag,
der Weinbauer klagen mag.

Regen zu Christi Himmelfahrt
macht dem Bauern die Ernte hart.

Viel Freuden mit sich bringet



2. Des Nachts, wenn ist vorüber
all andrer Vöglein Gsang,
so schwingt sie ihr Gefieder
und fängt mit lautem Klang
bald auf das neu recht an zu schrein,
bis dass anbricht der Tag;
ihr wunderschöne Melodein
kein Mensch beschreiben mag.

3. Mit ihrem schönen Singen
bewegt sie manchem sein Herz,
dass er vor Freud möcht springen,
das sag ich ohn allen Scherz,
von allen den Waldvögelein,
sie sein groß und klein,
ihr keines jemals gleich kann sein,
der Ruhm bleibt ihr allein.

TEXT: NACH CHRISTOPH DEMANTIUS «WELTLICHE LIEDER» (1595)
MELODIE: NACH AUGUST NÖRMINGERS TABULATURBUCH (1598)

Pfingsten

Pfingsten wird am fünzigsten Tag nach Ostern gefeiert. Der Name leitet sich her von dem griechischen Zahlwort fünzig = *pentekoste* und geht auf sehr alte Zeiten zurück. Ursprünglich wurde bei den Juden an diesem fünfzigsten Tag das Ende der am Paschafest beginnenden sieben Erntewochen mit einem großen Erntedankfest gefeiert, bei dem im Tempel von Jerusalem Getreideopfer dargebracht wurden. Nach der Zerstörung des Tempels wurde die Erinnerung an die Verkündung der Gesetze auf dem Berg Sinai mit der Feier verbunden.

Die christliche Kirche feiert heute Pfingsten als den Tag ihrer Gründung. Nach der Apostelgeschichte wurde am siebten Sonntag nach der Auferstehung des Herrn der Heilige Geist über die Jünger Christi ausgegossen mit dem Auftrag, in alle Länder zu gehen und das Evangelium zu verkünden.

Entsprechend den wechselnden Terminen des Osterfestes liegt Pfingsten zwischen dem 10. Mai und dem 13. Juni. Es findet oft im Mai statt und steht auch in einem inneren Zusammenhang mit den Bräuchen der Maizeit.

Pfingstmaien, Maibaum, Mai- oder Pfingstkönig und Pfingstochse sind die Stichworte für die Bräuche, die mit dem fröhlichen Frühlingsfest ähnlich wie mit dem Ersten Mai verbunden sind.

Die Pfingstmaien sind frischgrüne Birkenstöcke, die rechts oder links vor der Haustür oder in der Stadtwohnung hinter Bilder, Spiegel oder Kruzifixe gesteckt werden, ein heiterer Frühlingsfestschmuck, dessen würziger Duft das ganze Haus erfüllt.

Verliebte Burschen benutzen die Pfingstmaien, mit Blumen geschmückt, um sie ihren Mädchen als Symbol der Jugendfrische und als Symbol ihrer Zuneigung zu schenken. Sie pflanzen sie vor die Tür der Geliebten und sagen damit: «Ich bin dir grün.»

Der Pfingstbaum ist der Maibaum, den wir schon am Ersten Mai errichtet haben, und ebenso ziehen Umzüge zu ihm hin. Zur Abwechslung kann aus dem feierlichen Marsch ein Wettlauf werden, und der erste, der den Bau erreicht und erklettert, wird Pfingstkönig.

Die Königswürde kann aber auch beim Königs- oder Vogelschießen erworben werden, denn Pfingsten ist ein beliebter Termin für Schützenfeste mit allem Drum und Dran.

In ländlichen Gegenden, wo sich Wiesen und Weiden im ersten Grün ausbreiten, ist Pfingsten das Fest des Viehaustriebs. Der reichgeschmückte «Pfingstochse» führt den Zug an, der sich zur Eröffnung der «Pfingstweide» bewegt, und viele Hirtenbräuche mit Schellengeläut oder Springprozession sind mit diesem Beginn der Weidezeit verknüpft.

Nasse Pfingsten, fette Weihnachten.

Wenn's zu Pfingsten regnet,
ist die Erde wohl gesegnet.

Regnet's am Pfingstmontag
so regnet's noch sieben Sonntag.

Komm, komm, komm, Heiliger Geist, mit deinen sieben
Gaben all, bewahr uns vor dem Sündenfall.

WETTERSEGEN

Vor Blitz, Hagel und Ungewitter
bewahre uns, o Herr.
Zeig uns deine Barmherzigkeit
und schenk uns dein Heil.
Herr, erhöre unser Gebet.
Und lass unser Rufen zu dir kommen.

Der Herr segne die Felder, Gärten
und Weinberge und alle Menschen,
die dort arbeiten.
Der Herr lasse das Werk unserer
Hände gedeihen und halte allen Schaden fern.
Das gewähre der allmächtige Gott,
der Vater, der Sohn und der Heilige Geist.
Amen.

Pfingstbräuche

In Deutschland haben sich die Pfingstbräuche von einst auf die Maifeier verlagert, so das Schmücken der Häuser und Wohnungen mit Maiengrün, vor allem Birkenlaub. Es gab und gibt aber eine Reihe pfingstlicher Bräuche, die wir uns anschauen sollten.

In manchen Kirchen wird eine Taube, Symbol des Heiligen Geistes, in das Kirchenschiff herabgelassen. Diesem «Heilig-Geist-Schwingen» begegneten wir schon an Himmelfahrt, ebenso wie den Flurumritten und Grenzabschreitungen mit Wettersegen und Kreuzreliquien (Oschreiten in Schwaben).

Der Glaube an die Heilkraft pfingstlicher Bräuche lebt noch in der am Pfingstdienstag stattfindenden Echternacher Springprozession fort, bei der immer zwei Schritte vor und einer zurück getanzt wird. Solche Springprozessionen gab es im Mittelalter viele; sie waren eine «homöopathische Therapie» (das heißt dosierte Bekämpfung eines Übels durch das Übel selbst) gegen Nervenzucken und Veitstanz.

Aber auch sonst galt Pfingsten als ein Fest der heilenden Kräfte (deshalb hatten die Hirten als Kenner der Heilkräuter und Ärzte des einfachen Volkes eine besondere Beziehung zu diesem Fest). Maienzweige und Pfingstbesen, das am Morgen des Pfingstsonntags geschöpfte Quellwasser oder, wenn es regnete, das aufgefangene Regenwasser wurden gleicherweise als heilkräftig und schönheitsfördernd angesehen. Der Große Wettersegen wurde vom Priester ausgesprochen, die Brunnen wurden durch besondere Feste an Pfingsten gefeiert.

In manchen Gegenden Deutschlands und Böhmens legten die Kinder am Abend Huflattichblätter vor die Tür; am Morgen des Pfingstfestes fanden sie dann eine Pfingstbrezel darauf. Das Huflattichblatt wurde gepresst und aufbewahrt, weil es bei allerlei Schmerzen Linderung brachte.

Am 25. Mai, am Urbanstag (der heilige Urban ist der Schutzpatron der Winzer) wurden wie am Georgitag Umritte der Bauern unter

Anführung des Priesters um die Felder veranstaltet, um ihnen Gesundheit und Fruchtbarkeit zu verleihen; diese Urbansritte fanden jedoch vielfach, vor allem später in protestantischen Gegenden, auch zu Pfingsten statt.

Da Pfingsten als Fest der Hirten galt, wurden einst Hirtenwettläufe veranstaltet, bei denen es ländlich-zünftig zuging. Einer der Hirten, in Stroh und Reisig gekleidet, wurde zuletzt ins Wasser geworfen oder mit Wasser überschüttet. Die Burschen des Dorfes Obenheim im Eisass veranstalten ein Wettrennen mit Pferden. Besonders urtümlich sind die Ritte in Bayern, in denen noch etwas von der wilden Jagd lebendig ist, und die meist mit einer Segnung der Tiere oder einer «Rossehrung» enden. In Norddeutschland wird das «Ringreiten» veranstaltet, bei dem die Reiter im Galopp einen über ihnen hängenden Ring mit einem Degen aufspießen müssen. Sieger und für ein Jahr Ring- oder Pfingstkönig ist der, dem das am häufigsten gelingt.

Beim Schellenmarkt im Schwarzwald tauschen die Hirten ihre Kuhglocken miteinander aus oder kaufen neue. Ähnliche Märkte fanden früher in den italienischen Abruzzen und in Savoyen statt.

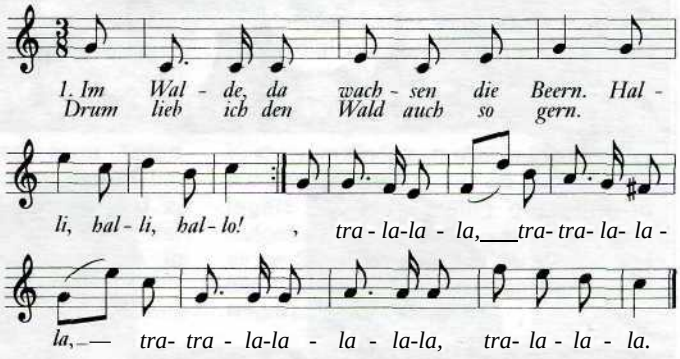
Allgemein verbreitet ist der «Zweigsegen», das Schmücken der Häuser und Hauseingänge mit frischem Grün, meist mit Birkenreisern. In manchen Gegenden musste der «Pfingstbesen», der am Pfingstsamstag als Abwehr gegen böse Geister an die Bauernhäuser geheftet wurde, unbedingt ein Ginsterstrauß oder -zweig sein. Man nahm ihn erst ab, wenn er vertrocknet war, und bewahrte ihn dann bis zum nächsten Jahr im Hause auf.

Auch das mit Kreide an die Haustür gemalte Pfingstkreuz und die am späten Abend des Pfingstsonntags entzündeten Pfingstfeuer galten der Abwehr böser Geister. Die jungen Männer zogen peitschenknallend durch den Ort und machten einen Höllenlärm. Bei Feuerschein wurden im Freien Volkstänze aufgeführt.

Am Tag vor Pfingsten ziehen im Spreewald die jungen Männer in den Wald und fällen Birken oder Kiefern. Diese Bäume werden auf dem Dorfplatz aufgestellt, die Zweige abgesägt, Querbalken gezogen, auf welche die jungen Männer die Schultertücher der Mädchen, die sie heiraten wollen, hängen. Dann tanzen die Kinder um die Bäume. Am Abend erhalten die Mädchen ihre Tücher zurück.

Heute ist Pfingsten das Frühlingsfest, zu welchem jedes Zimmer mit einem Strauss von Maiengrün geschmückt wird. Im übrigen feiert man den Frühling, indem man hinausfährt ins Grüne oder die Sonne im Garten genießt. Die einzige nach dem Pfingstfest benannte Blume, die Pfingstrose (Päonie), eine an sich in weit südlicheren Gefilden beheimatete, aber auch bei uns weitverbreitete Gartenstaude, blüht in Deutschland rechtzeitig fast nur am Bodensee und allenfalls im Alten Land in Schleswig-Holstein. Überall sonst steht sie erst Ende Juni in Blüte. Maiglöckchen, Primeln und Margeriten sind unser natürlicher Pfingstschmuck. Die Altäre der Kirchen, vielfach auch die Portale, sind mit Blumen und Maien geschmückt.

Im Walde, da wachsen die Beern



2. Im Walde, da wachsen die Schwämm. Halli...
Wenn's keine gibt, bleib'n wir derhämm. Halli...
3. Im Walde, da gibt's lust'ge Leut. Halli...
Und Beeren und Schwamm such'n wir heut. Halli...

TEXT UND MELODIE AUS DEM THÜRINGER WALD

WEIßE WOLKEN

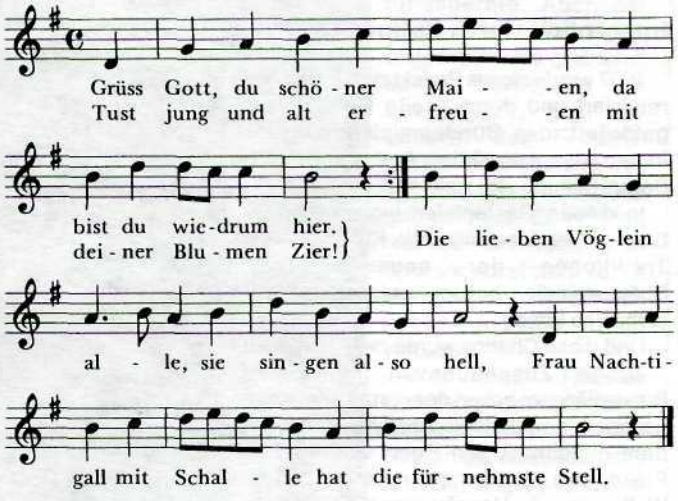
O schau, sie schweben wieder
Wie leise Melodien
Vergessener schöner Lieder
Am blauen Himmel hin!

Kein Herz kann sie verstehen,
Dem nicht auf langer Fahrt
Ein Wissen von allen Wehen
Und Freuden des Wanderns ward.

Ich liebe die Weißen, Losen
Wie Sonne, Meer und Wind,
Weil sie der Heimatlosen
Schwestern und Engel sind.

HERMANN HESSE

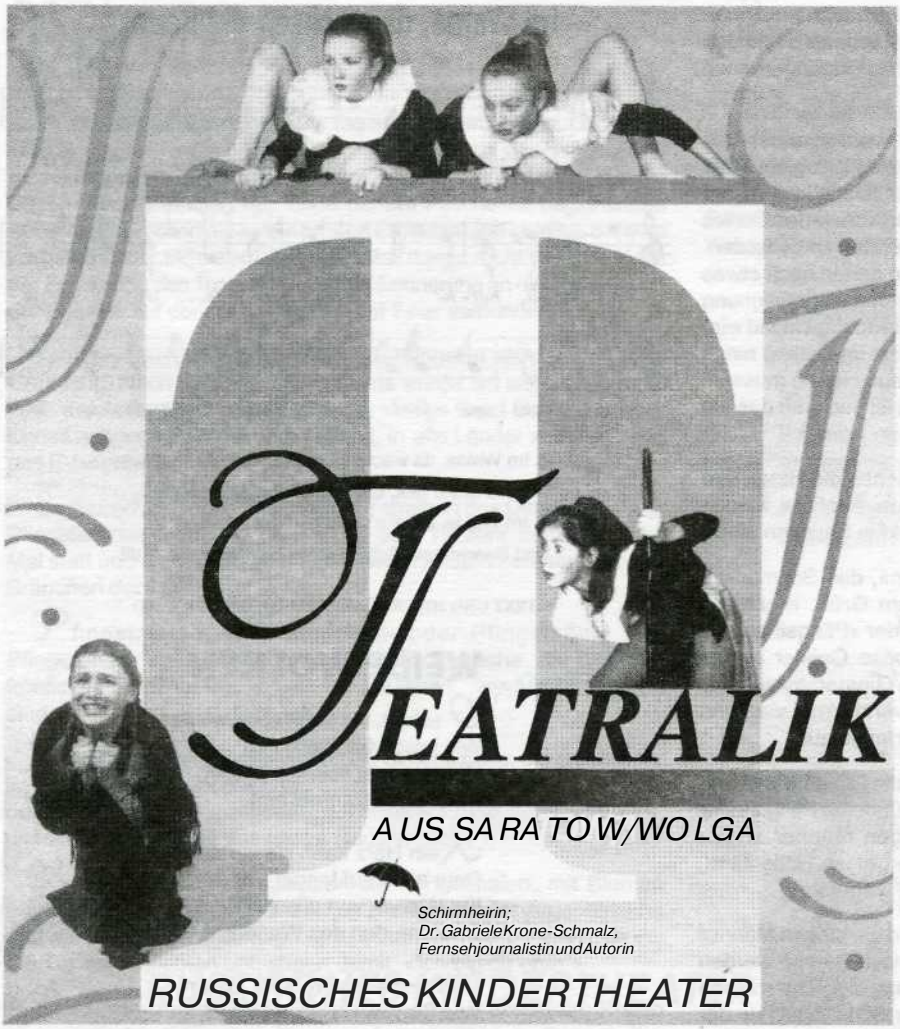
Grüss Gott, du schöner Maien



Die kalten Wind verstummen,
der Himmel ist gar blau,
die lieben Bienlein summen
daher auf grüner Au.

O holde Lust im Maien,
da alles neu erblüht,
du kannst mir sehr erfreuen
mein Herz und mein Gemüt.

VOLKSLIED AUS DER SCHWEIZ (16. JAHRHUNDERT) SATZ: W. GOHL



Theatralik — eine kleine Insel, die das Leben und die Kunst verbindet.

Das einzige Kinder- & Jugendtheater in Saratow, das 3 Gastspiele in Deutschland mit großem Erfolg gegeben hat.

Integration durch Kultur

1997 wurde dieses Projekt zum ersten Mal realisiert und durch große Unterstützer gefördert: das Bundesministerium des Innern, das Auswärtige Amt, die Robert-Bosch-Stiftung und viele andere.

In diesen Gastspielen lag eine große Chance, die Mentalität, die Kultur und die Traditionen der neuen Bürger, Spätaussiedler, besser kennen- und verstehen zu lernen.

Und diese Chance wurde nicht verpasst! Junge Zuschauer in fast allen Bundesländern haben das ganze Repertoire gesehen: ein ökologisches Märchen nach dem gleichnamigen Buch von Sophija Prokopjewa «Das Lumpenmädchen und die Wolke», wo die Hauptperson die Erde vom Wassermangel rettet; vier Episoden «Kinder, Kinder...» aus Erzählungen von Anton Tschechow, die Kinderwelten darstellen, wo soziale Ungleichheit herrscht und wo auch der Wohlstand kein Garant für unbeschadete Kindheit ist; «Der kleine Prinz» von Antoine de Sent-Exupery, ein Stück über die Frage, was wesentlich ist im Leben. Es veranschaulicht, wie beglückend es ist, miteinander vertraut zu werden, aber auch, dass Freundschaft Verlässigkeit und Verantwortung erfordert. Seine damals neueste und ambitiöseste Aufführung zeigte «Theatralik» auch — «Es war einmal...» nach Gedichten und Erzählungen von Daniil Charms (1905-1942), Vertreter des sogenannten absurden Theaters.

1997 brachte die Theatergruppe ein Tanztheaterstück «Einst waren sie zu zweit» — nach dem Gedicht von Jacob Orlands, einem nach Israel ausgewanderten Juden —, auf die zweite Tournee mit. Sein Grundthema ist die dem Menschen ausgelieferte wehrlose Schöpfung. Mit ihrer Zerstörung bewirkt der Mensch sein eigenes Ende.

1999 entstand «Eine unbeschreibliche Geschichte» nach den Texten von Anton Tschechow — ein aktuelles allegorisches Stück über die ausweglosen Verhältnisse in Russland.

Es ist wirklich wunderbar, welche philosophische Stücke von jungen Schauspielern gespielt werden. Obwohl alle Aufführungen auf Russisch gehalten wurden, nur mit kurzen Einführungen in jede Szene, waren die Zuschauer begeistert und von der schauspielerischen Leitung fasziniert.

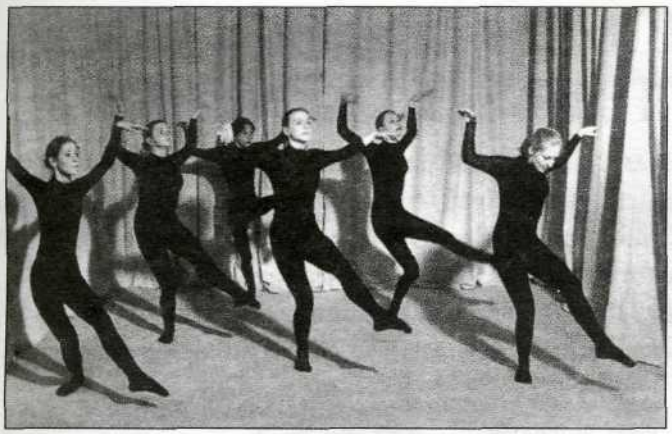
«Das ist ein wirkliches Juwel» (eine Zuschauerin).

«Phantastisch, wie die Kinder und Jugendlichen die Themen umgesetzt haben» (eine Zuschauerin).

Auch die Presse zeigte sich beeindruckt von der Ausdrucksstärke der jungen Darsteller, «der ganzen Palette an Empfindungen» (Die Rheinpfalz) und der «atemberaubenden Perfektion» (Mitteldeutsche Zeitung).

Geburt und Entwicklung

Die Entstehung von «Theatralik» im Sommer 1993 ist so ungewöhnlich wie das «Theaterchen» selbst. Die erste Schauspielerin fand die Gründerin und Leiterin Angelika Torgaschina in der Straßenbahn.



Auch andere 27 kleine Schauspieler, damals 7-11 J.a., beobachtete sie auf den Straßen, Spielplätzen und Schulhöfen in Saratow.

Schon von der ersten Aufführung «Kinder, Kinder...» schwärmte die russische Presse. «Lebendig, mitreißend und absolut sinnerfüllt», schrieb die Tageszeitung «Saratow». Sein hohes künstlerisches Niveau brachte «Theatralik» schnell wichtige Preise ein — in Russland, als auch in Polen, Bulgarien und Deutschland.

«Ich spiele kein Theater, ich lebe im Theater.»

Das Verdienst gehört den Pädagogen in Sprecherziehung, Körperausdruck, Tanz, Gestik und Stimmbildung, vor allem aber der Leiterin und Regisseurin Angelika Torgaschina, Absolventin der Schtschukin-Hochschule in Moskau. Sie hat ihre eigene Methodik ausgearbeitet, die ich bei einem Seminar erleben konnte.

Die Pädagogin beginnt mit Übungen, die die Gehemmtheit aufzulösen helfen, die das Hören und das Sehen, die Aufmerksamkeit und das Gedächtnis entwickeln. Auf diese Fähigkeiten baut sie das Vorstellungsvermögen und die Fantasie auf. Das wichtigste dabei ist, darüber den Augenausdruck nicht zu vergessen. Ausserdem lernt Torgaschina, den Partner zu sehen und zu hören, was den Kindern auch im Leben hilft.

«Theatralik hilft mir, die Menschen um mich herum anders wahrzunehmen, ihre Seele zu sehen, mich mit ihnen zu unterhalten», — sagt eine junge Schauspielerin.

Zu Beginn des gemeinsamen Probens lernen die jungen Darsteller die Texte nicht auswendig, sie reden in ihrer eigenen Sprache. Immer bleibt den Kindern Raum zum Improvisieren. Manchmal bauen sie eigene Texte in die Stücke ein. Darin liegt vielleicht die Gewähr des Erfolges — Entwicklung in Freiheit.

Schöpferische Pläne

Aus der Neigung zu Tschechows Erzählungen entsteht heute das neue Stück der Regisseurin. «Es hat noch keine Bennenung», — gesteht Angelika Torgaschina. Im Sommer 2000 hat «Theatralik» vor, wieder eine Gastspielreise nach Deutschland zu unternehmen.

Es entsteht doch ein Problem — in Deutschland wird «Theatraiik» besser gewürdigt als in der Heimatstadt. Die schöpferische Natur der Leiterin und Regisseurin strebt nach keinem Riesenerfolg, sie lebt von ihrer Arbeit mit Kindern. Im Kinderpark aber hat das Theater nur zwei kleine Räume, wo das Requisit lagert und gleichzeitig geprobt und aufgeführt wird. Kinder verbringen dort einige Stunden fünfmal in der Woche und alle Tage in den Sommerferien, wenn es im Raum heiß und schwül ist.

«Theatralik braucht Klimaanlagen, Beleuchtungsgeräte. Auch der Raum ist für Aufführungen ungeeignet. Es gibt auch keine Garderobe für Zuschauer», sagt die Leiterin der Freizeitgestaltungsabteilung des Jugendzentrums Swetlana Kiritschenko. Es ist klar, das Theater braucht einen Sponsor, sonst bleibt es nur eine kleine Insel, die das Leben und die Kunst verbindet.

Wer das Theater finanziell unterstützen kann und will, wenden Sie sich bitte an die Redaktion des Methodischen Informationsbulletins «Zentren der deutschen Kultur».

Natalia Reiß, Saratow

KLEINE MITBRINGSEL FÜR LIEBE VERWANDTE

Die hübsche Sitte, dass der Gast dem Gastgeber ein kleines Geschenk als Dank für die Einladung überreicht, ist Gottseidank noch nicht ausgestorben. Gerade Kindern macht es viel Spaß, für die geliebte Oma oder den Opa (oder Onkel und Tanten) kleine Geschenke zu planen und selbst herzustellen. Das brauchen gar keine aufwendigen und teuren Dinge zu sein. Über ein selbstgemaltes Bild oder die leckere Pralinenschnecke wird sich jeder freuen. Wenn das Ganze dann noch liebevoll verpackt ist, wird die Überraschung und Freude um so größer sein. Egal, ob man sechs oder sechzig Jahre ist: ein Geschenk für jemanden zu basteln, den man mag, macht mindestens ebensoviel Spaß, wie etwas geschenkt zu bekommen.

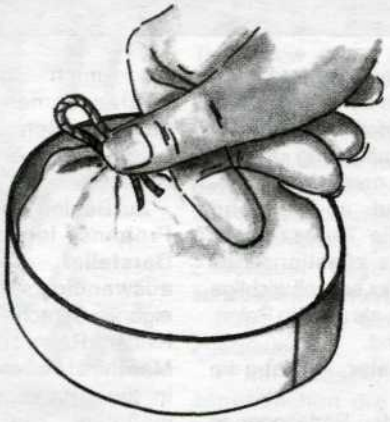
HANDABDRUCK IN GIPS

— Gips
__ piastikschüssel
ZftoT zum Umrühren
__1leereKäseschachtel
mit 16 cm Durchmesser
™ 15cmPaketschnur
_ Fingerfarben
—Pinsel

Einen solchen Handabdruck herzustellen, ist einfach und ein schönes Geschenk für Oma und Opa. Man kann ihn über Jahre hinweg aufbewahren und immer wieder mal nachsehen, wieviel die Hand inzwischen gewachsen ist. Damit wir auch nach langer Zeit noch wissen, wann er gemacht wurde, sollten wir auf die Rückseite des Abdrucks einen Zettel mit Namen und Datum kleben.

1. Wir gießen 1 Becher Wasser in die Schüssel und rühren 2 Becher Gips dazu. Mit dem Stock mischen wir die Masse gut durch und gießen den angerührten Gips in den Boden der Käseschachtel.

2. Nun knoten wir die Paketschnur an den Enden zusammen und drücken den Knoten in den oberen Rand der Gipsmasse. Das wird der Aufhänger. Wir schütteln die Käseschachtel vorsichtig und lassen sie — aus geringer Höhe — auf den Tisch fallen. Dadurch wird die Oberfläche schön glatt.



3. Nun drücken wir die rechte Hand mit gespreizten Fingern in den weichen Gips. Beim Hochheben der Hand müssen wir vorsichtig sein, damit wir den Abdruck nicht verwischen.

4. Während der Gips trocknet, können wir mit den angefeuchteten Fingern rauhe Stellen noch glattstreichen. Den Rand der Schachtel lösen wir vorsichtig von der Form und glätten auch den Rand mit nassen Fingern.

5. Erst wenn der Gips erstarrt ist (ungefähr nach 15 Minuten), lösen wir die Schachtel ganz von der Gipsform.

6. Damit der Handabdruck gut sichtbar ist, malen wir zum Schluß die Gipsplatte mit Pinsel und Fingerfarben an und lassen den Handabdruck weiß.

PAPPTELLERBILD

__1rechteckiger Pappteller
—Fingerfarben
—Pinsel
__ 1 selbstklebender Bilderhaken

Rechteckige Pappteller eignen sich gut zum Bemalen, denn sie haben einen geriffelten Rand, der wie ein Bilderrahmen aussieht. Über ein solches selbstgemaltes Bild wird sich sicher jeder Beschenkte freuen.

1. Wir bereiten das Bemalen des Papptellers vor, indem wir eine Wachsdecke oder Zeitungen auf den Tisch legen und uns einen Malerkittel oder ein altes Hemd anziehen.

2. Die Fingerfarben können wir in kleine Joghurtschalen tun und sie — falls sie zu dickflüssig sind — mit etwas Wasser verdünnen.

3. In das Innenfeld des Papptellers malen wir nun unser Bild, zum Beispiel eine kleine Landschaft mit Bergen, Bäumen, Himmel und Sonne. Es kann aber auch etwas ganz anderes sein. Vielleicht ein Schiff oder ein Bild von einem großen Fisch? Jeder kann sich da etwas Tolles einfallen lassen.

4. Der Rand des Papptellers ist zugleich unser Bilderrahmen, und er wird passend zum Bild bemalt.

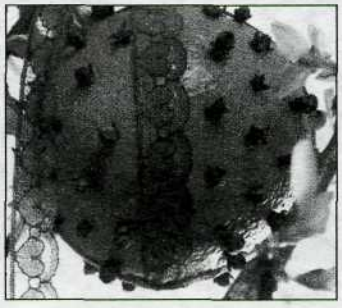
5. Auf die Rückseite des Bildes kleben wir zum Schluss den Bilderhaken. Dabei achten wir darauf, dass er genau in die Mitte der Seite geklebt wird, da sonst unser Bild später schief hängt.

ORANGENBALL

__1Orange
__Gewürznelken
__Geschenkband

In der Zeit der Orangenreife ist dieses Mitbringsel ein wohlduftendes Geschenk, das in jedem Zimmer aufgehängt werden kann. Es ist außerdem sehr rasch hergestellt. Die Orange trocknet mit der Zeit zwar ein, aber 6-8 Wochen kann das Geschenk schon hängen bleiben.

1. Wir legen das Geschenkband von oben nach unten um die Orange, überkreuzen die beiden Enden an der Unterseite und führen das Band wieder nach oben.



2. Dort verknoten wir das Band und führen die beiden Enden nach oben. In gewünschter Länge verknoten wir die Enden und binden eine dekorative Schleife.

3. Nun stecken wir Gewürznelken in geringem Abstand voneinander in die Orange. Fertig!

FABELWESEN AUS

— Blätter, Baumpilze, Ästchen, Steine, Moos, Eicheln, Bucheckern und deren Hülsen, Haselnüsse und deren Spelzen, Tannen- und Fichtenzapfen...
— Naturwolle
— Pritt Bastelkleber

Bei dieser Bastelei kommt es in erster Linie auf die eigene Phantasie an. Aus jedem Blatt, jedem Ast oder Steinchen kann ein Fabelwesen entstehen. Die Ausgangsmaterialien für die kleinen Figuren sammeln wir bei Spaziergängen in Wald und Feld.

Allerdings ist die ganze fabelhafte Gesellschaft recht zerbrechlich. Wer also mit Feen, Gnomen und Fabeltieren spielen will, muß ganz vorsichtig sein. Aber wenn doch mal ein Wesen kaputt geht — ein neues ist schnell gemacht.

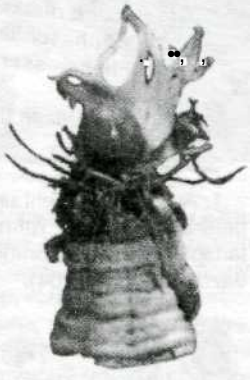
1. Der Schmetterling auf der Streichholzschachtel entsteht aus 2 Baumpilzen, die auf ein getrocknetes Weinblatt geklebt wurden.

2. Der Schmetterling, der auf dem Foto im Hintergrund abgebildet ist, besteht lediglich aus 2 aneinander geklebten Weinblättern.

3. Die Waldfeen bestehen zum einen aus einem Fichtenzapfen, zum anderen aus einem Baumpilz. Der Kopf besteht aus einer Haselnuss, und der Kragen ist aus Haselnussspelzen.

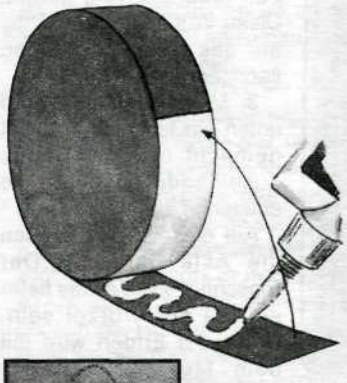
4. Kopf und Schwanz des Hahnes entstehen aus Haselnussspelzen. Der Körper ist ein Fichtenzapfen, und der ganze Hahn sitzt auf einem Stück getrockneten Mooses.

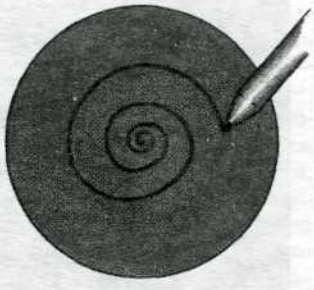
5. In der Mitte des Fotos sitzt eine ganze Reihe Gnome. Der Körper so eines Gnomes ist eine Eichel. Als Haare wurde etwas Naturwolle aufgeklebt. Dem Gnom wird nun eine Bucheckernhülse als Hut aufgesetzt. Den Gnom kann man nun einzeln oder mehrere zusammen auf Moos- oder Rindenstücke aufkleben.



PRALINENSCHNECKE

— 1 DIN - A4 - Bogen Tonpapier in beliebiger Farbe
— Bleistift
— Schere
— Pritt Bastelkleber
— Filzstift in beliebiger Farbe
— 1 runde Käseschachtel mit einem Durchmesser von 8-10 cm
— Lineal

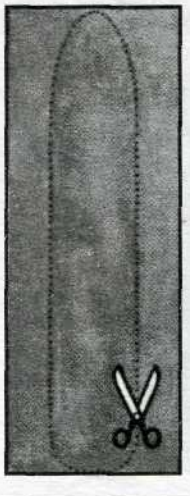




Zunächst sieht man es dieser dekorativen Schnecke gar nicht an, dass sie «nur» die Verpackung für leckere Pralinen ist. Um so größer wird die Überraschung sein, wenn einem beim Öffnen des Schneckenhauses lauter köstliche Pralinen entgegenpurzeln.

1. Wir legen den Boden der Käseschachtel auf das Tonpapier und malen mit Bleistift den Umriss nach. Diesen Kreis schneiden wir aus und kleben ihn auf den Boden. Genauso verfahren wir mit dem Deckel der Schachtel.

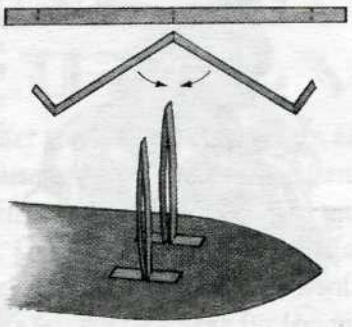
2. Mit Bleistift und Lineal zeichnen wir einen 3 cm breiten und 32 cm langen Streifen auf das Tonpapier, schneiden ihn aus und kleben ihn rund um die Schachtel.

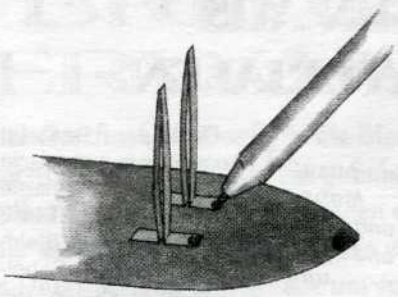


3. Dann malen wir mit Filzstift auf den beklebten Deckel und Boden der Käseschachtel jeweils eine Spirale vom Mittelpunkt des Kreises nach außen (siehe Zeichnung). Schon gleicht die Schachtel einem Schneckenhaus.

4. Für den Körper der Schnecke zeichnen wir wieder einen Streifen von 3 x 20 cm mit Hilfe des Lineals auf das Tonpapier und schneiden ihn aus. Die Ecken runden wir ab, wie die Zeichnung zeigt.

5. Für die «Fühler» zeichnen wir zwei 10 x 0,5 cm große Streifen auf das Tonpapier und schneiden sie aus. Beide Streifen werden 1 mal zur Hälfte gefaltet. Die beiden Enden knicken wir anschließend etwa 2 cm in die entgegengesetzte Richtung, wie die Zeichnung zeigt. An diesen Klebelaschen (K) kleben wir die beiden Fühler auf den Kopf der Schnecke (siehe Zeichnung).





6. Mit dem Filzstift malen wir der Schnecke jetzt 2 Augen auf die vorderen Klebelaschen und einen Mund an der Spitze des Kopfes.

7. Nun müssen wir nur noch die Schachtel auf den Körper aufkleben und mit Pralinen füllen — und schon ist die Pralinenschnecke fertig!

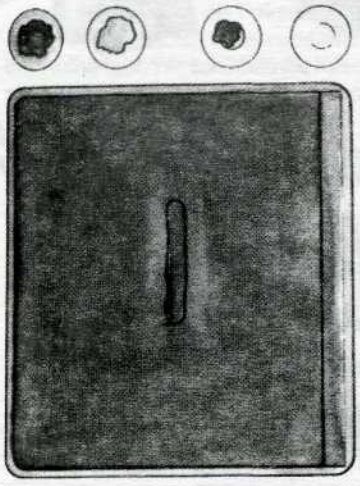
SALZTEIGBAUM

-200 9 Mehl
_ 200 g Sa/z
__ 4 Weine Schüsseln
-Fingerfarben (braun, hell-und dunkelgrün , rot]
1 i schaschlikspieß
Küchenmesser
_ pinsei
_ Sprühlack (klar)

Mit Salzteig kann man wunderschöne Bilder gestalten, über die sich jeder freuen wird.

Da sich dieser Baum nach dem Formen schlecht transportieren läßt, empfiehlt es sich, ihn direkt auf dem Blech, auf dem er danach auch getrocknet wird, zu formen.

1. Aus je 50 g Mehl und 50 g Salz und etwas mit Fingerfarben gefärbtem Wasser rühren wir uns in unseren Schüsseln die 4 farbigen Salzteige in braun, heiigrün, rot und dunkelgrün an (Näheres dazu siehe Seite 104).



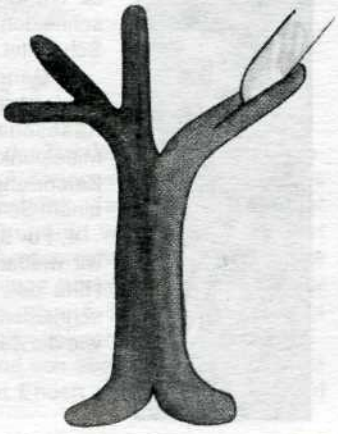
2. Wir beginnen mit dem Formen des Stammes., Zuerst wird eine etwa 12 cm lange und 2 cm breite Wurst aus braunem Teig gerollt. Diese Wurst wird vorsichtig auf das Blech gelegt und flachgedrückt.

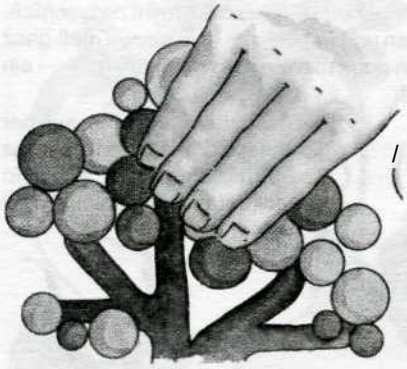
3. Mit dem Messer wird unten ein kleiner Einschnitt gemacht und die Enden auseinandergebogen. So entstehen die Wurzeln.

Auf dieselbe Art werden die Äste gemacht. Der Einschnitt sollte etwas tiefer als bei der Wurzel sein. Eines der Enden wird mit dem Messer nochmals geteilt, so dass eine Astgabel entsteht.

4. Aus dem hell- und dunkelgrünen Salzteig formen wir verschieden große Kugeln. Diese Kugeln legen wir, wie auf der Zeichnung zu sehen, locker nebeneinaner in die Krone des Baumes. Haben wir alle Kugeln verteilt, drücken wir sie mit der Hand flach. Auf diese Weise verbinden sie sich miteinander und bilden ein dichtes Blätterdach.

5. Aus dem roten Salzteig formen wir kleine Kügelchen.



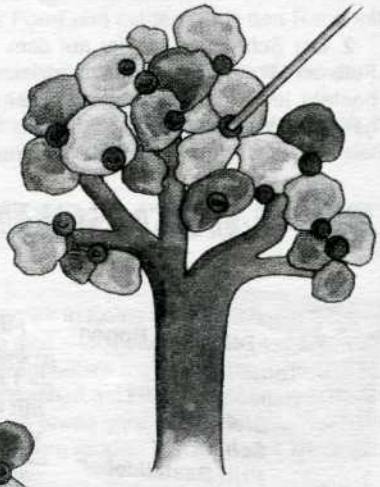


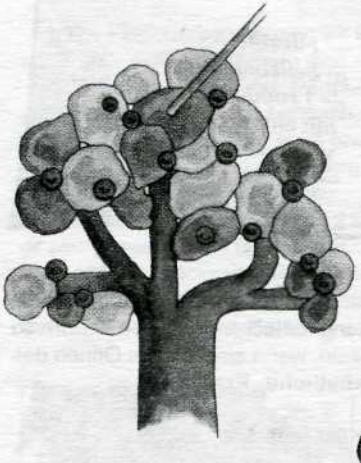
Diese verteilen wir locker in der Baumkrone und pieksen sie mit dem Schaschlikspieß fest. Jetzt sieht unser Baum aus, als würde er viele leckere Früchte tragen.

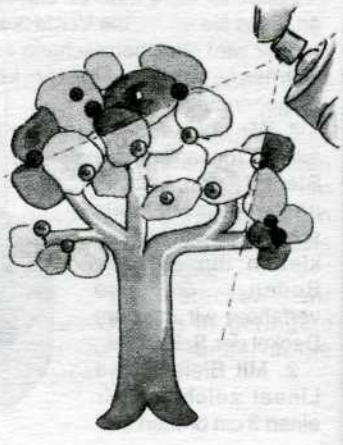
6. Damit wir den Baum später auch aufhängen können, machen wir mit dem dicken Ende des Schaschlikspießes oben in der Mitte der Baumkrone ein Loch.

7. Der ganze Baum wird bei 150° C 1 Stunde im Backofen getrocknet.

8. Den getrockneten Baum heben wir vorsichtig vom Blech und legen ihn auf eine Zeitung. Dann besprühen wir ihn mit dem Sprühlack, damit die Farben nicht verwischen. Fertig ist das Salzteigbild.







Aus «Das große farbige Bastelbuch für Kinder», Falken-Verlag, 1991

Молодежная страничка

В городе Барнауле с 1 по 10 мая 2000 г. прошел очередной театральный мастер-класс. В этот раз Немецкое молодежное объединение провело семинар при поддержке Министерства по делам федерации и национальностей. Успешному проведению в немалой степени способствовали не только педагоги-профессионалы, как по актерскому мастерству, так и по немецкому языку, но и сами участники, среди которых были представители клубов немецкой молодежи из городов Уфа, Минусинск, Барнаул и Камышин. О себе и освоем участии в театральном мастер-классе рассказывают ребята из молодежного клуба «Vergissmeinnicht» г. Камышина Волгоградской области.

«...Мы в театр влюблены»

Февраль 1999 года. Немецкий общественный культурный центр «Wolgadeutsche» под руководством Людмилы Кербс-Ильиной проводит дни немецкой культуры для города Камышина и Камышинского района. Именно тогда-то все и началось. Именно тогда, в феврале 1999 года, наш молодежный клуб «Vergissmeinnicht» решил впервые попробовать себя на театральном поприще. К тому времени у нас уже была обширная концертная программа, выступления с ней в Самаре, Волгограде, селах Камышинского района (а впоследствии и в Архангельске). Да, была музыка, были песни, стихи, праздники, а театра не было. Что ж, да будет театр, решили мы. Нашим дебютным спектаклем стала музыкально-поэтическая композиция «Три музы Гете», посвященная необыкновенным, нежным, восхищающим историям любви великого поэта. Спектакль был встречен зрителями очень тепло и оценен не только камышанами, но и гостями из Волгограда и Саратова. За постановочную работу режиссер нашей группы Ильина Ульяна получила приглашение на театральный семинар в образовательный центр Мамонтовка в Москве.

Следующим нашим «проектом» стал музыкальный спектакль «Бременские музыканты», в котором на музыку Геннадия Гладкова из знаменитого мультфильма мы написали немецкий текст. Спектакль получился веселым, жизнерадостным и очень трогательным.

А затем последовало одно из знаменательнейших для нас в настоящее время событий — приглашение на театральный семинар в город Барнаул. Сколько труда, сколько сил и энергии приложили мы, чтобы приготовить программу к этому семинару! Режиссер нашей группы находилась в Германии, но, узнав о предстоящей поездке, срочно вернулась. И завертелся волчок — ежедневные репетиции, пошив костюмов, поиски реквизита. Но вот программа готова, и мы едем. Нас пять человек— пять молодых, увлеченных, полных оптимизма и любви к театру, полных надежд и планов. Как же здорово, тепло и приветливо встретил нас Барнаул! Всех наших впечатлений невозможно описать. Нас приняли прекрасные, добрые, сердечные люди — преподаватели актерского мастерства, методисты немецкого языка и, конечно, сами организаторы семинара— Матис Денис, представлявший барнаульскую сторону, и Черепанова Надежда — и.о. председателя Немецкого молодежного объединения. Огромное спасибо всем этим людям, ведь если бы не они, не смогли бы наши ребята раскрыться в той мере, в какой получилось у них это в Барнауле. И тогда, вероятно, никто бы, кроме нас самих, не узнал бы, что Маша Миллер прекрасно поет, да к тому же — настоящая звезда цирка, что Юра Диц — прирожденный комедийный актер пантомимы, что изобразить смерть от любви к себе не сможет никто лучше Гунько Алексея, а роль деревенского тракториста — конек Сергея Подопригора. Ну, а у руководителя и режиссера нашего театра Ильиной Ульяны собралась настоящая творческая копилка, которая, несомненно, неоценима в нашей дальнейшей работе. И, конечно, мы не можем не выразить благодарность Министерству национальностей, без чьей финансовой поддержки мы, российские немцы, не смогли бы столь плодотворно развивать и реализовывать наши творческие возможности.

Актеры театральной студии «Блиц» среди участников семинара во время посещения театра

И последнее. До сих пор наш театр оставался безымянным. Но после Барнаула мы твердо решили продолжить еще более серьезную работу в театральном направлении, а т.к. все наши спектакли до сих пор мы ставили в рекордно короткие сроки, то и театр мы решили назвать «Блиц». И пусть мы не профессиональные актеры, и многое требует еще серьезной и кропотливой работы, но мы не отчаиваемся, потому что у нас есть цель. Потому что, как пелось в песне, ставшей заключительным аккордом барнаульского семинара: «Мы сценой лишь одной живем, мы в театр влюблены!» Мы желаем всем этой прекрасной, светлой влюбленности и творческих успехов!

Немецкий молодежный театр «Блиц», г. Камышин

Jugendring der Russlanddeutschen

представляет клуб немецкой молодежи **«Phönix»** из г. Балаково Саратовской области.

Знали ли 17 девушек и юношей, собравшиеся 12 августа 1998 года в Центре немецкой культуры, что их ожидает? Наверное, нет. А предстояло им не только веселое и интересное, немного хаотичное и очень занимательное знакомство с последующей игрой в «Государство», где были сделаны первые робкие шаги в определении лидеров, но и плодотворная, полная идей и полезных начинаний, дружная деятельность, направленная на возрождение и поддержание культуры и языка наших предков. Одним из основных направлений работы клуба являются также встречи молодежи, проведение праздников, различных акций, как, например, «Lustige Wettbewerbe», Musikfestival «Jugendliche gegen Drogen», «Studenten aller Welt, vereinigt Euch!», «Tag der deutschen Küche» и др. Немаловажным для ребят представляется в настоящий момент создание музейного уголка, где будут представлены интересные факты из истории российских немцев города Балаково. Неутомимым руководителем и вдохновителем идей является руководитель клуба Ольга Фаллер.

Брейн-ринг на немецком языке. Апрель 2000 г.

Jugendecke

«SCHAU DOCH MAL REIN»

Наш песенник. Unser Liederbuch.

«Die goldene Stadt»

(на мотив песни Б. Гребенщикова «Город золотой»)
слова: Александра Фаллера

1. Es gibt 'ne Stadt aus Gold,
mit Tor, das spürt man nicht.
Von blauem Himml' bescheint sie Stern,
bescheint mit hellem Licht.
'nen Garten gibt's darin,
der still und pfleglich ist.
Spazieren dort die Tiere,
die schönsten, die du siehst.

R.: Dich holt dort braver
Feuerlöwe an
und blauer Stier,
der so, wie Gott, gut ist.
Mit ihnen ist ein
gold'ner Himmeladler,
an dessen Blick erinnert man
auch immer noch.

2. Stern strahlt hier ebenfalls
von blauer Himmelshöh',
denn er ist dein, oh Engel mein,
denn er ist immer dein.
Wer liebt, den liebt man auch.
wer hellt, der heilig ist.
dein Stern führt dich in diese Stadt,
wenn du für sie wert bist.

Александр Фаллер на видеосеминаре в Нижнем Тагиле. Август 1999 г.

EXPO 2000.
EINE CHANCE FÜR DICH

Achtung! Achtung! Lest diesen Artikel und sagt dann nicht, dass ihr ihn nicht gelesen habt. Ihr wisst bestimmt, dass in Hannover die Weltausstellung «Expo 2000» unter dem Motto «Mensch — Natur — Technik» stattfindet. Ihr müsst auch wissen, dass eine Gruppe der russlanddeutschen Jugendlichen aus den GUS-Ländern an der Weltausstellung teilnimmt. «Durch welche Verdienste? Warum nicht ich?» — werdet ihr fragen. Die Frage stellen wir auch an euch. Es war doch so einfach, am Wettbewerb teilzunehmen und einen Aufsatz zu den Themen «Welche Möglichkeiten siehst Du zur Lösung der globalen Probleme (Umwelt, Ernährung, Gesundheit usw.)?» und «Wie würdest Du dein Land auf der Expo 2000 vorstellen?» zu schreiben. Mehrere junge Russlanddeutsche haben aber diese Chance genutzt. Ihre Aufsätze wurden von der Juri, Herrn Dr. Audehm, päd. Koordinator (Moskau) und Herrn Dr. Puntsch (Almaty) geprüft. Die von der Juri ausgewählten besten Autoren wurden dann zum Prüfungsgespräch nach Moskau eingeladen. Die wichtigste Voraussetzung war Deutsch gut zu sprechen. Wer sind die Glückskinder?

Wie würdest du dein Land auf der Expo 2000 vorstellen? Russlanddeutsche aus Kasachstan stellen ihr Land vor

Stellt Euch vor, ihr besucht den Pavillion der neuen Technologie auf der Expo...

Awramenko S. (Kokschetau), Baumeister T. (Kurgan), Belenko M. Belenko S. (Adygeya), Burlutzkaja N. (Almaty), Donderfer A. (Halbstadt), Drewlau S. (St. Dshaltyr), Faller A. (Balakowo), Feldmeier A. (Tbilissi), Franzen N. (Karaganda), Gluchowa N. (Saratov), Ivanova J. (Ishewsk), Kirsch O. (Petropawlowsk), Komenko (Pfeiffer) A. (Balakowo), Lichtenberg I. (Ulan-Ude), Miller N. (Stupino), Mischkina T. (Karaganda), Pechan I. (Winniza), Ride A. (Karaganda), Schejerman J. (Almaty), Schischkina O. (Asovo), Schlamp A. (Tschernovzy), Seman D. (Almaty), Sichter J. (Almaty), Sikratova M. (Omsk), Trommelschläger A. (Baku), Unruh M. (Ishewsk), Wasiljewa N. (Syktyvkar), Wolynskij J. (Temirtau), Zwetkowa O. (Almaty).

Also, 30 Jugendliche aus Russland, Kasachstan, der Ukraine und Georgien fahren Anfang August nach Hannover, um die Weltausstellung zu besuchen, und dann verbringen sie 10 Tage in den deutschen Familien. Wir danken der GTZ und Rotary-Club, die alle Kosten für die Gruppe übernehmen. Der JdR seinerseits versuchte alles mögliche zu tun, um die Zwischenetappe auf dem Weg zur Expo 2000 für die Wettbewerbsteilnehmer unvergesslich und eindrucksvoll zu machen. Wir hoffen, dass es uns gelungen ist.

Folgt also unseren Annoncen und nehmt an unseren Veranstaltungen teil! Wer weiß, vielleicht fahrt ihr auch mal nach Deutschland?

Olga Silantjewa

Die Glückspilze — Sieger des Wettbewerbs

В президиуме Немецкого молодежного объединения пополнение. По последним статистическим данным поженились — двое, родились — двое.

Молодежная страничка

DER VORSTAND DES JUGENDRINGS DER RUSSLANDDEUTSCHEN INFORMIERT

Кто же эти счастливчики? Заглянем во все время пополняющийся Банк данных НМО:

г. Ижевск — у четы *Велькер-Злобиных* в сентябре 1999 г. родилась наследница — очаровательная ***Hermine Welker***;

г. Курган — в декабре 1999 г. соединили свои горячие сердца ***Юлия Шайдт и Виталий Петряев***;

г. Москва — в марте 2000 г. в семье любящих Ольги и Генриха появился на свет ***Мартенс Генрих Генрихович (III-ий)***;

г. Новосибирск — связали себя брачными узами ***Ольга и Вячеслав Лель.***

Юлия Шайдт и Виталий Петряев

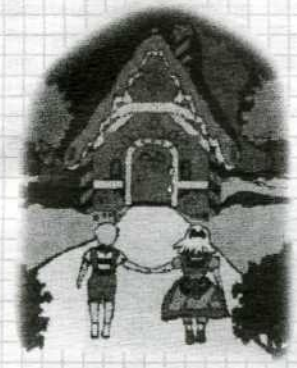
Ольга и Вячеслав Лель

Wir alle gratulieren den neugeborenen kleinen Russlanddeutschen zum Geburtstag und den jungen Ehepaaren zum Beginn ihres Zusammenlebens!!!

Слава! Слава новобрачным!
Честь и слава молодым!
Жизни светлой и удачной
от души желаем им!!!

Пусть любовь их окрыляет,
дружба радует сердца.
Пусть мечта преград не знает,
счастье будет без конца!!!

SPRACH- UND BRAUCHTUMSEMINAR FÜR JUNGE FAMILIEN DER RUSSLANDDEUTSCHEN



Молодые семьи! Если вас интересует

- быт и уклад немецкой семьи,
- немецкая кухня,
- немецкие семейные традиции,
- история вашего семейного рода,

то принимайте участие в нашем конкурсе.

Возраст участников — до 35 лет.

Для участия в конкурсе необходимо прислать историю вашей семьи (на немецком или русском языках, желательно с фото), заполнить анкету. Лучшие письма будут отобраны для участия в заключительной встрече молодых семей и опубликованы в информационных изданиях.

AHKETA/FRAGEBOGEN:

Name _____
Vorname _____
Geburtsdatum _____
Geburtsort _____
Ehegatte (in) _____
Kinder (Name, Alter) _____
Eltern _____
Woher kommen ihre Eltern (Großeltern)?
- Kaukasus **ja, nein**
- Wolga **ja, nein**
- Ukraine **ja, nein**
- anderes **ja, nein**

Interessen der Familie _____
Haben Sie Familientraditionen (welche?) _____
Interessen von jedem Familienmitglied _____
Vater _____
Mutter _____
Kind _____

Заявки направляйте по адресу:
Немецкое молодежное объединение
119435, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 5, оф. 36
тел.: 937 65 64, факс: 248 75 82

Jugendecke

«Jugendring der Russlanddeutschen» — Grenzgänger 2000. Ostersemmar.SüdtiroLItalien.

«Wir Grenzgänger» — so hieß das Thema des diesjährigen Osterseminars, das von der Organisation «Jugend Europäischer Volksgruppen» jedes Jahr durchgeführt wird. Diesmal waren die jungen Deutschen aus dem «Südtiroler Jugendring» freundliche Gastgeber für die mehr als 20 Minderheiten aus ganz Europa. Sieben schöne — wenn auch nicht immer sonnige — Tage (vom 15. bis 21.04.2000) boten allen Teilnehmern eine gute Möglichkeit, neue Freunde zu finden, andere junge Vertreter der Minderheiten kennenzulernen, gemeinsame Probleme zu besprechen sowie sich mit dem traumhaften Land Italien und seinem wundervollen Teil — Südtirol — bekannt zu machen.

Auf einem hohen Berg, wo ein kurvenreicher schmaler Weg hinführt, in einem Bildungs- und Erholungszentrum für Familien, einfach Haus der Familie genannt, erlebten wir schöne eindrucksvolle Stunden, erfüllt von interessanter Tätigkeit in den Workshops, von nützlichen Treffen, ernsten und lustigen Gesprächen und inhaltsreichen Ausflügen.

Im Programm des Seminars waren 8 verschiedene mit dem Hauptthema verbundene Workshops, darunter auch «Natur und Mensch», «Der Berg als Grenze», «Atemlos — meine Grenzen — meine Möglichkeiten», «Grenztanz», «Body and Soul», «Kulinarische Grenzgänge» und andere. Jeder Teilnehmer konnte was nach seinem Geschmack wählen und dann am Ende des Seminars seine Erfolge

Froh und zufrieden nach der Aufnahme

und die der Arbeitsgruppe präsentieren. Die Präsentation verlief ungezwungen, interessant und lustig. Außerdem unternahmen Vertreter der Minderheiten verschiedene Ausflüge, wie z.B. zu den Erdpyramiden — dem Wunder der Natur, ins Gröden- und Gadertal, um die ladinische Minderheit und ihre Kultur kennenzulernen, in die Stadt Bozen, wo man viele interessante Treffen erlebte.

Für uns — fünf Vertreter des Jugendrings der Russlanddeutschen aus Nishnij Tagil, Tomsk, Ulan-Ude und Moskau — war der Aufenthalt hier in Italien ausserdem entscheidend. Als außerordentliches Mitglied bewarb sich unsere Organisation letztes Jahr um die ordentliche Mitgliedschaft in der JEV. In Italien stand uns die Aufgabe vor, den Jugendring der Russlanddeutschen vor allen zu präsentieren, d.h. kurz, anschaulich und interessant über unsere Tätigkeit und unsere Möglichkeiten zu erzählen. Um lange langweilige Aussagen zu vermeiden, zogen wir es vor, uns auf eine lustige und spielerische Weise — so wie wir auch sind — vorzustellen. Sehr von Nutzen waren dabei einige Fragmente aus dem Film der Jugendheimleute (Ishewsk), das im Zug von Venedig nach Bozen selbst geschriebene Lied über den «Jugendring» sowie auch das schon bekannte Spiel «Observatorium», aber auf neue Art und Weise: «Möchtet Ihr den «Jugendring der Russlanddeutschen» kennenlernen? — Ja, ja, ja!» Das alles begeisterte die Teilnehmer einfach. **Die Mehrheit der Mitglieder der JEV stimmte zu!!!**

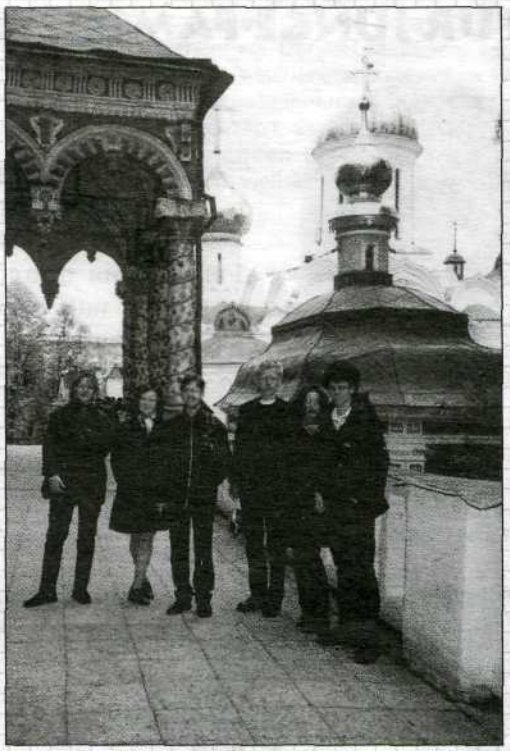
Vertreter des JdR vor dem Haus der Familie

Diese Mitgliedschaft gibt uns Stimmrecht (6 Stimmen) bei der Lösung verschiedener gemeinsamer und einzelner Probleme der Minderheiten in Europa und ermöglicht uns auch, neue Wege zu der Teilnahme an den europäischen Jugendmassnahmen zu finden. Wir müssen deswegen nicht nur innerhalb, sondern auch außerhalb unserer Organisation aktiv handeln und sind auch verpflichtet, bei uns die internationalen Jugendveranstaltungen durchzuführen. Dass wir imstande sind, das zu tun, bewiesen wir schon teilweise im September 1999. Damals fand in Moskau mit Hilfe des JdR eine Sitzung des JEV-Präsidiums statt, wo unsere hohen Gäste gastfreundlich empfangen wurden und unvergessliche Stunden miterlebten.

Liebe Jugendringowzy!!!

Herzliche Grüsse zu der Aufnahme des «Jugendrings der Russlanddeutschen» in die europäische Organisation der Minderheiten «Jugend Europäischer Volksgruppen»!!!

Nadeshda Tscherepanova,
JdR-Büro



Präsidium der JEV in Moskau bei JdR zu Gast. September, 1999

Молодежная страничка

Один Jugendring'овец хорошо, а в сети — лучше!

К такому выводу пришли участники семинара по практической молодежной работе, который состоялся 6–11 мая в Москве.

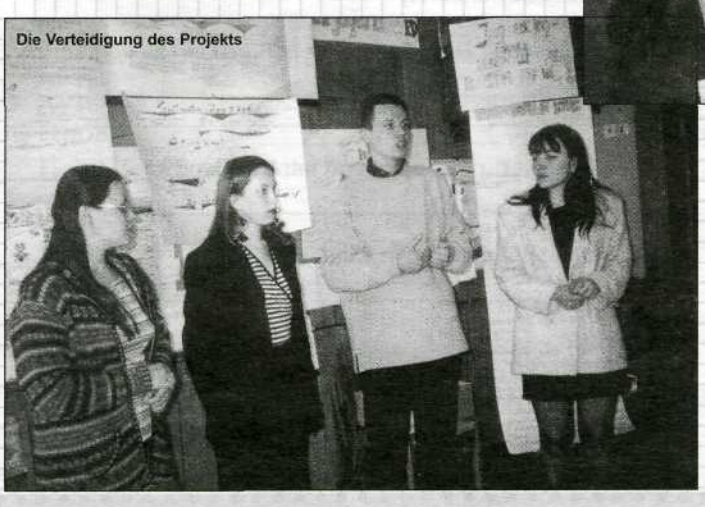
А вы хотите принять участие в подобном мероприятии? Следующие семинары пройдут в Оренбурге (октябрь), Кургане (ноябрь) и Екатеринбурге (январь 2001 г.).

Ждем Ваши заявки по нашему адресу:
119435, Москва, Малая Пироговская, д. 5, оф. 36
Тел.: (095) 937 65 64
Факс: (095) 248 75 82, (095) 248 78 34
E-mail: moskau_jdr2000@mail.ru

Das Seminar zur praktischen Jugendarbeit

Drei junge Russlanddeutsche Managers

Einen Kostenanschlag aufstellen? Oder ein Projekt durchführen? Oder einen Entwurf einbringen? Das können schon die Teilnehmer des Seminars zur praktischen Jugendarbeit für die Leiter der Jugendklubs schaffen. Es fand Anfang Mai bei Moskau statt. Zum Programm des Seminars gehörten Vorlesungen und praktische Arbeit in Sektionen zu verschiedenen Themen: Projektarbeit und Planung (Projektmanagement), Dokumentation der Ergebnisse, Rundtischgespräch «Was bedeutet ein Jugendklub». Aber das war noch nicht alles. Jeden Abend bis spät in der Nacht tauschten die Teilnehmer Erfahrungen aus. Mit Video-, Foto- und Audiomaterialien erzählte man über die Tätigkeit der Jugendklubs in Kurgan, Ishewsk, Tomsk, Orenburg, Balakowo, Saratow, Halbstadt, Barnaul, Jekaterinburg, Moskau, Stupino, Krasnodar, Newynomysk und Omsk. Es blieb noch ein bisschen Zeit, um zu singen, was wir alle singen (so heißt auch das Liederbuch des Jugendrings, das schon zur Herausgabe bereit ist und in diesem Seminar vorgestellt wurde), und um am 9.Mai das Stück von B.Brecht «Mutter Courage und ihre Kinder» in Mossowjet-Theater zu besuchen. Am vorletzten



Die Verteidigung des Projekts

Die Vorstellung des JdR-diederbuches

Tag war im DRHM das Treffen mit Vertretern verschiedener deutscher Stiftungen und russlanddeutscher Institutionen organisiert: darunter auch DAAD, Konrad-Adenauer Stiftung, Hanns-Seidel Stiftung, Deutsch-Russische Verwaltungshochschule, Moskauer Deutsche Zeitung, IVDK und Gesellschaftlich-politische Bewegung «Wiedergeburt». Wir bedanken uns bei ihnen ganz herzlich für die nötige und interessante Information.

Als Resultat dieses Seminars entstanden die von den Teilnehmern ausgearbeiteten und verteidigten Projekte: «Gründung einer Reisefirma im Rahmen der JK-Tätigkeit», «Computerklub», «Postlieferungsdienst», «Fernsehprogramm auf Deutsch und

Die Teilnehmer des Seminars

Russisch», «Karaoke-klub», «Videoklub», «Deutsche Gilde der Erzieher». Wollt ihr auch an einem solchen Seminar teilnehmen? Ihr könnt das noch schaffen! Die nächste Veranstaltung von der Seminarreihe zur praktischen Jugendarbeit findet in Orenburg im Oktober statt und wird der konkreten Arbeit im Jugendklub gewidmet sein (Jugendkulturarbeit (Ethnologischer Aspekt der Veranstaltung), Sozialarbeit); danach folgt — Kurgan (Rollenspiel und Spielpädagogik für Jugendklubs) und zum Schluss im Januar — Jekaterinburg (Informationstechnologien: Zeitungen, Zeitschriften und Bulletins der JK). Alle Ergebnisse der Seminare werden am Ende in einer Zeitung veröffentlicht.

Olga Silantjewa, JdR-Büro

die JEV-Jugend europäischer Volksgruppen beschäftigt ...und wie es den deutschen Jugendlichen in Kasachstan, Weißrussland und in ganz Europa geht... ...und wo was für Jugendliche

stattfindet... Möchtest du das wissen?.. So schau doch in unsere Jugendecke rein! ...was Jugendring der Russlanddeutschen ist... womit sich

Jugendecke

WETTBEWERB!!!

Liebe Freunde!!!

Wir sind sehr froh, Ihnen über die Durchführung der «Sommerakademie für kreative Jugend» zu berichten. Sie findet im September 2000 statt. Im Laufe von 12 Tagen werden ein intensiver Deutschunterricht in Kleingruppen, Arbeitsgruppen für Künstler, Schauspieler, Historiker, Wirtschaft und Leitung der Jugendverbände (junge Führungskräfte des XXI. Jahrhunderts), Treffen mit interessanten Persönlichkeiten und in interessanten Institutionen stattfinden.

Teilnehmer der Winterakademie (1.02. – 12.02.2000)

Folgende Voraussetzungen sind von Eurer Seite zu erfüllen:

1. Alter: 15 – 25 Jahre.
2. Deutsche «Wurzeln» haben.
3. Anmeldeformular ausfüllen.
4. Eure Leistungen beschreiben (an welchen Fachseminaren oder Veranstaltungen, Ausstellungen usw Ihr teilgenommen habt, welche Arbeiten Ihr schon habt usw.)

Wenn Ihr der Meinung seid, dass Ihr diesen Voraussetzungen entsprecht, dann warten wir auf die ausgefüllten Anmeldungen von Euch bis Ende Juli 2000. Diese Anmeldung wird dann Eure Zustimmung für die Teilnahme an der Akademie bedeuten.

ANMELDEFORMULAR (SOMMERAKADEMIE)

Familienname *Vorname*
Geburtsdatum *Wohnort*
Telefon I Fax

Ausbildung (bitte ausführliche Information über sich) _____

_____
_____
_____
_____
_____

Deutschkenntnisse **(bitte ankreuzen)**

- **Anfangsstufe**
- **Mittelstufe**
- **Oberstufe**

Ich nehme an der Gruppe für **(bitte ankreuzen):**

- **Schauspieler**
- **Künstler**
- **Dichter**
- **Wirtschaft und Management (Leitung)**
- **Historiker**
- **Leitung der Jugendverbände (junge Führungskräfte des XXI. Jahrhunderts)**

Was heisst für Dich Deutscher in Russland zu sein?

_____
_____

Verbindest Du Deine Zukunft mit Russland? _____

_____

Und mit der deutschen Minderheit? _____

_____

Datum

Unterschrift

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

На протяжении уже более трех лет Ассоциация общественных объединений «Международный союз немецкой культуры» издает информационно-методический бюллетень «Центры немецкой культуры» и российское издание литературно-художественного и общественно-публицистического альманаха «Феникс». Из многочисленных откликов наших читателей мы знаем, что бюллетень стал прекрасным пособием, необходимым в работе центров, а альманах «Феникс» открывает читателям мир российской немецкой литературы.

Дорогие читатели!

Чтобы не лишать Вас изданий, которые являются необходимыми в Вашей работе, мы предлагаем оформить подписку на информационно-методический бюллетень «Центры немецкой культуры» и альманах «Феникс» на 2000 год.

Бюллетень выходит один раз в квартал (каждые три месяца).
Стоимость подписки на год, включая доставку, в России — 80 руб.;
в СНГ - ПО руб.;
в Германии и других странах — 29,9 DM.

Альманах выходит один раз в квартал (каждые три месяца).
Стоимость подписки на один номер, включая доставку, в России — 24 руб.;
в СНГ - 32 руб.;
в Германии и других странах — 9 DM.

Стоимость подписки на год, включая доставку, в России — 85 руб.;
в СНГ - ПО руб.;
в Германии и других странах — 29,9 DM.

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Просим оформить подписку на информационно-методический бюллетень «Центры немецкой культуры»

начиная с _____ месяца 2000 г. по _____ . _____ месяц 200__ г.
По адресу (с указанием почтового индекса) _____

_____

_____

Ф.И.О. _____
Подписка в сумме _____
Оплачена _____ _____ (дата) Квитанция № _____

Заполненный купон с копией квитанции о почтовом переводе просим выслать по адресу:
Россия, 119435 Москва, ул. Малая Пироговская, д. 5, оф. 51 Мартенсу Г.Г.

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Просим оформить подписку на ежеквартальный литературно-художественный и общественно-публицистический альманах «Феникс»

начиная с _____ месяца 2000 г. по _____ месяц 200__ г.
Прошу выслать _____ номеров альманаха.
По адресу (с указанием почтового индекса) _____

_____

_____

Ф.И.О. _____
Подписка в сумме _____
Оплачена _____ _____ (дата) Квитанция № _____

Заполненный купон с копией квитанции о почтовом переводе просим выслать по адресу:
Россия, 119435 Москва, ул. Малая Пироговская, д. 5, оф. 51 Мартенсу Г.Г.

Zentren der deutschen Kultur

Methodisches Informationsbulletin

Центры немецкой культуры

Информационно-
методический бюллетень